

# Herring9

## Conversation details

**Participants:** Claire (CLA - 21 yr, female, Adult), Luke (LUK - 20 yr, male, Adult). **Background:** Informal conversation between a couple at Florida International University. **Duration:** 00 hr 32 min 40 sec. **Date:** 24 March 2008. **Transcriber:** Jon Russell Herring, Bangor University. Original translation by Kevin Donnelly. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

---

- (1) CLA: the two piece set <of the &gla> [//] of the water glasses is +...
- CLA: the two piece set of the of the  
*aut:* the.DET.DEF two.NUM piece.N.SG set.N.SG of.PREP the.DET.DEF of.PREP the.DET.DEF  
water glasses is  
*water.N.SG glass.N.PL.[or].glasses.N.PL is.V.3S.PRES*
- (2) LUK: can you do me a favor ?
- LUK: can you do me a  
*aut:* can.V.123SP.PRES you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES me.PRON.OBJ.1S a.DET.INDEF  
favor  
*favor.N.SG*
- (3) CLA: what ?
- CLA: what  
*aut:* what.REL
- (4) LUK: go to Paypal@s:eng&spa .
- LUK: go to Paypal<sub>E</sub>  
*aut:* go.V.INFIN to.PREP name
- (5) LUK: because I think that's a little bit <more pressing> [//] more important right now (...) than looking at some dollar store online [?] .
- LUK: because I think that's a  
*aut:* because.CONJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF  
little bit more pressing more important right now  
*little.ADJ bit.N.SG more.ADJ press.N.SG+ASV more.ADV important.ADJ right.ADJ now.ADV*  
than looking at some dollar store online  
*than.CONJ look.V.PRESPART at.PREP some.ADJ dollar.N.SG store.N.SG unk*
- (6) LUK: you know how to log in ?
- LUK: you know how to log in  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES how.ADV to.PREP log.N.SG in.PREP

- (7) CLA: &=mumble you do it .  
**CLA:** you do it  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (8) LUK: <give me the computer> [=! whisper] .  
**LUK:** give me the computer  
*aut:* give.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S the.DET.DEF computer.N.SG
- (9) LUK: ok [=! whisper] .  
**LUK:** ok  
*aut:* unk
- (10) LUK: (be)cause this guy wanted to buy <the lights to the car> [//] the headlights .  
**LUK:** because this guy wanted to buy  
*aut:* because.CONJ this.DEM.NEAR.SG guy.N.SG want.V.PAST to.PREP buy.V.INFIN  
the lights to the car the headlights  
the.DET.DEF light.N.PL.[or].lights.N.PL to.PREP the.DET.DEF car.N.SG the.DET.DEF headlight.N.PL
- (11) LUK: and he [/] he said he was going to send the money in today .  
**LUK:** and he he said he  
*aut:* and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S said.V.PAST he.PRON.SUB.M.3S  
was going to send the money in  
was.V.3S.PAST go.V.PRESPART to.PREP send.V.INFIN the.DET.DEF money.N.SG in.PREP  
today  
today.N.SG
- (12) LUK: so if he does (..) that's my xxx to call him .  
**LUK:** so if he does that's  
*aut:* so.ADV if.CONJ he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES  
my to call him  
my.ADJ.POSS.1S to.PREP call.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S
- (13) LUK: xxx at hot female dot.com .  
**LUK:** at hot female dot.com  
*aut:* at.PREP hot.ADJ female.ADJ unk
- (14) LUK: oh@s:eng&spa yeah <it's a &b> [//] it's a little gay that um (..) that it's at Hotmail\_dot.com not Hotfemale\_dot.com .  
**LUK:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> yeah it's a  
*aut:* oh.IM yeah.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF  
it's a little gay that  
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF little.ADJ gay.ADJ that.CONJ.[or].that.DEM.FAR  
um that it's at Hotmail\_dot.com not  
um.IM that.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES at.PREP name not.ADV  
Hotfemale\_dot.com  
name

- (15) CLA: [- spa] ay ya .  
**CLA:** ay<sup>S</sup> ya<sup>S</sup>  
**aut:** oh.IM already.ADV  
 oh, stop.
- (16) LUK: <I'm gonna> [/] I'm gonna xxx Hotfemale\_dot\_com .  
**LUK:** I'm gonna I'm  
**aut:** I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES  
 gonna Hotfemale\_dot\_com  
 go.V.PRESPART+TO.PREP name
- (17) LUK: then I'll be diez@s:spa mil@s:spa at [/] en@s:spa Hotfemale\_dot\_com instead of at &=laugh +...  
**LUK:** then I'll be diez<sup>S</sup> mil<sup>S</sup> at en<sup>S</sup>  
**aut:** then.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT be.V.INFIN ten.NUM thousand.NUM at.PREP in.PREP  
 Hotfemale\_dot\_com instead of at  
 name instead.ADV of.PREP at.PREP  
 then I'll be ten.thousand@hotfemale.com instead of at.
- (18) CLA: +< xxx &=laugh .
- (19) LUK: +< eh@s:eng&spa eh@s:eng&spa eh@s:eng&spa &tʃ [U+028A] .  
**LUK:** eh<sub>E</sub><sup>S</sup> eh<sub>E</sub><sup>S</sup> eh<sub>E</sub><sup>S</sup>  
**aut:** eh.IM eh.IM eh.IM
- (20) CLA: I bet it exists right .  
**CLA:** I bet it exists right  
**aut:** I.PRON.SUB.1S bet.N.SG it.PRON.SUB.3S exist.V.3S.PRES right.ADJ
- (21) LUK: then let's make an account xxx .  
**LUK:** then let's make an account  
**aut:** then.ADV let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P make.SV.INFIN an.DET.INDEF account.N.SG
- (22) LUK: don't you think that's funny ?  
**LUK:** don't you think that's  
**aut:** do.V.12S13P.PRES+NEG you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES  
 funny  
 funny.ADJ
- (23) CLA: is that that French teacher's artwork ?  
**CLA:** is that that French  
**aut:** is.V.3S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR that.CONJ.[or].that.DEM.FAR name  
 teacher's artwork  
 teacher.N.SG+=POSS artwork.N.SG

- (24) LUK: is it ?  
**LUK:** is it  
**aut:** *is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S*
- (25) CLA: I think so .  
**CLA:** I think so  
**aut:** *I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES so.ADV*
- (26) CLA: I saw another one of his on the wall the other day in the other side of the library .  
**CLA:** I saw another one of his  
**aut:** *I.PRON.SUB.1S saw.V.PAST another.ADJ one.PRON.SG of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S*  
on the wall the other day in the  
*on.PREP the.DET.DEF wall.N.SG the.DET.DEF other.ADJ day.N.SG in.PREP the.DET.DEF*  
other side of the library  
*other.ADJ side.N.SG of.PREP the.DET.DEF library.N.SG*
- (27) LUK: +< I see .  
**LUK:** I see  
**aut:** *I.PRON.SUB.1S see.V.1S.PRES*
- (28) LUK: but why the hell does he put the fricking +...  
**LUK:** but why the hell does he put  
**aut:** *but.CONJ why.REL the.DET.DEF hell.N.SG does.N.SG he.PRON.SUB.M.3S put.V.3S.PRES*  
the fricking  
*the.DET.DEF unk*
- (29) CLA: and the ornaments .  
**CLA:** and the ornaments  
**aut:** *and.CONJ the.DET.DEF ornament.N.PL*
- (30) LUK: why does he have <the table of> [/] the periodic table on?  
**LUK:** why does he have the table  
**aut:** *why.REL does.V.PRES he.PRON.SUB.M.3S have.V.3S.PRES the.DET.DEF table.N.SG*  
of the periodic table  
*of.PREP the.DET.DEF periodic.ADJ table.N.SG*
- (31) CLA: I don't know xxx .  
**CLA:** I don't know  
**aut:** *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN*
- (32) LUK: that's ridiculous .  
**LUK:** that's ridiculous  
**aut:** *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES ridiculous.ADJ*

- (33) LUK: ok no that [/] he [/] he didn't send the money .  
**LUK:** ok no that he he  
*aut:* unk no.ADV that.CONJ.[or].that.DEM.FAR he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S  
 didn't send the money  
*did.V.PAST+NEG send.V.INFIN the.DET.DEF money.N.SG*
- (34) LUK: so (...) I thought he wanted it today .  
**LUK:** so I thought he wanted it  
*aut:* so.ADV I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST he.PRON.SUB.M.3S want.V.PAST it.PRON.OBJ.3S  
 today  
*today.N.SG*
- (35) LUK: check my email for me ?  
**LUK:** check my email for me  
*aut:* check.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S unk for.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (36) LUK: let's see if he wrote to me or something .  
**LUK:** let's see if he wrote  
*aut:* let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P see.SV.INFIN if.CONJ he.PRON.SUB.M.3S wrote.V.3S.PRES  
 to me or something  
*to.PREP me.PRON.OBJ.1S or.CONJ something.PRON*
- (37) LUK: you know Matt<sup>S</sup>@s:eng&spa has actually asked me about the fish .  
**LUK:** you know Matt<sup>S</sup><sub>E</sub> has actually  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES name ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES actual.ADJ+ADV  
 asked me about the fish  
*ask.V.PASTPART me.PRON.OBJ.1S about.PREP the.DET.DEF fish.N.SG*
- (38) CLA: what did he say ?  
**CLA:** what did he say  
*aut:* what.REL did.V.PAST he.PRON.SUB.M.3S say.V.3S.PRES
- (39) LUK: well he asked me +"/.  
**LUK:** well he asked me  
*aut:* well.ADV he.PRON.SUB.M.3S ask.V.PAST me.PRON.OBJ.1S
- (40) LUK: +" how are your fish doing ?  
**LUK:** how are your fish doing  
*aut:* how.ADV are.V.123P.PRES your.ADJ.POSS.2SP fish.N.SG do.V.PRESPART
- (41) LUK: and I told him that the (.) puffer fish had died and +...  
**LUK:** and I told him that  
*aut:* and.CONJ I.PRON.SUB.1S told.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S that.CONJ.[or].that.DEM.FAR  
 the puffer fish had died and  
*the.DET.DEF puff.N.SG+COMP.AG.[or].puffer.N.SG fish.N.SG had.V.PAST die.V.PASTPART and.CONJ*

- (42) LUK: although that was a while back right [?] .  
**LUK:** although that was a while  
**aut:** *although.CONJ that.DEM.FAR was.V.3S.PAST a.DET.INDEF while.CONJ*  
back right  
*back.ADV.[or].back.V.INFIN right.ADJ*
- (43) LUK: he hadn't asked me you know .  
**LUK:** he hadn't asked me you  
**aut:** *he.PRON.SUB.M.3S had.V.PAST+NEG ask.V.PASTPART me.PRON.OBJ.1S you.PRON.SUB.2SP*  
know  
*know.V.2SP.PRES*
- (44) CLA: yeah I know .  
**CLA:** yeah I know  
**aut:** *yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES*
- (45) LUK: and he said +"/.  
**LUK:** and he said  
**aut:** *and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S said.V.PAST*
- (46) LUK: +" oh@s:eng&spa well there [///] aren't those &f [//] you [/] you know (..) brackish water ?  
**LUK:** oh<sub>E</sub> well there aren't those you  
**aut:** *oh.IM well.ADV there.ADV are.V.123P.PRES+NEG those.DEM.FAR.PL you.PRON.SUB.2SP*  
you know brackish water  
*you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES brackish.ADJ water.N.SG*
- (47) LUK: <so he didn't> [///] the other guy had told him .  
**LUK:** so he didn't the other guy  
**aut:** *so.ADV he.PRON.SUB.M.3S did.V.PAST+NEG the.DET.DEF other.ADJ guy.N.SG*  
had told him  
*had.V.PAST told.V.PASTPART him.PRON.OBJ.M.3S*
- (48) LUK: and then I told him about the box\_fish that we got .  
**LUK:** and then I told him about  
**aut:** *and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.1S told.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S about.PREP*  
the box\_fish that we got  
*the.DET.DEF unk that.CONJ we.PRON.SUB.1P got.V.PAST*
- (49) CLA: what did he say ?  
**CLA:** what did he say  
**aut:** *what.REL did.V.PAST he.PRON.SUB.M.3S say.V.3S.PRES*

(50) LUK: that (.) not to eat it !

**LUK:** that not to eat it  
*aut:* that.CONJ.[or].that.DEM.FAR not.ADV to.PREP eat.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

(51) CLA: &=laugh .

(52) LUK: he said that <those are the [/] the> [/] they have poisonous swim bladder .

**LUK:** he said that those  
*aut:* he.PRON.SUB.M.3S said.V.PAST that.CONJ.[or].that.DEM.FAR those.DEM.FAR.PL  
are the the they have poisonous  
*are.V.123P.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES poisonous.ADJ*  
swim bladder  
*swim.SV.INFIN bladder.N.SG*

(53) CLA: oh@s:eng&spa uh@s:eng&spa we weren't gonna eat it .

**CLA:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> uh<sub>E</sub><sup>S</sup> we weren't gonna eat  
*aut:* oh.IM uh.IM we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST+NEG go.V.PRESPART+TO.PREP eat.V.INFIN  
it  
*it.PRON.OBJ.3S*

(54) CLA: you wanted to <sell it> [=! laugh] .

**CLA:** you wanted to sell it  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP want.V.PAST to.PREP sell.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S

(55) LUK: yeah well but +...

**LUK:** yeah well but  
*aut:* yeah.ADV well.ADV but.CONJ

(56) LUK: ok .

**LUK:** ok  
*aut:* unk

(57) CLA: I don't think you're +...

**CLA:** I don't think you're  
*aut:* I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES

(58) LUK: +" your book has shipped .

**LUK:** your book has shipped  
*aut:* your.ADJ.POSS.2SP book.N.SG ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES ship.N.SG+AV

(59) CLA: &=laugh .

- (60) LUK: what ?  
**LUK: what**  
*aut: what.REL*
- (61) CLA: you like colon cleanse .  
**CLA: you like colon cleanse**  
*aut: you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES colon.N.SG cleanse.N.SG*
- (62) LUK: +" detoxify your body .  
**LUK: detoxify your body**  
*aut: detoxify.V.INFIN your.ADJ.POSS.2SP body.N.SG*
- (63) LUK: no I don't want that .  
**LUK: no I don't want that**  
*aut: no.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN that.DEM.FAR*
- (64) LUK: ok@s:eng&spa delete all of them except the ones from six gen maxima (...) the ones from two books for you .  
**LUK: ok<sub>E</sub> delete all of them except the ones from six gen maxima the ones from two books for you**  
*aut: unk delete.SV.INFIN all.ADJ of.PREP them.PRON.OBJ.3P except.PREP the.DET.DEF one.PRON.PL from.PREP six.NUM gen.N.SG maxima.N.SG the.DET.DEF one.PRON.PL from.PREP two.NUM book.N.PL for.PREP you.PRON.OBJ.2SP*
- (65) LUK: baby so (.) delete the other ones .  
**LUK: baby so delete the other ones**  
*aut: baby.N.SG so.ADV delete.SV.INFIN the.DET.DEF other.ADJ one.PRON.PL*
- (66) LUK: don't do that .  
**LUK: don't do that**  
*aut: do.V.12S13P.PRES+NEG do.V.INFIN that.DEM.FAR*
- (67) LUK: put delete all .  
**LUK: put delete all**  
*aut: put.V.INFIN delete.SV.INFIN all.ADJ*
- (68) CLA: +< oh@s:eng&spa oh@s:eng&spa oh@s:eng&spa right right .  
**CLA: oh<sub>E</sub> oh<sub>E</sub> oh<sub>E</sub> right right**  
*aut: oh.IM oh.IM oh.IM right.ADJ right.ADJ*
- (69) CLA: uh@s:eng&spa that's what I was planning +/ .  
**CLA: uh<sub>E</sub> that's what I was planning**  
*aut: uh.IM that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST plan.V.PRESPART*



- (70) LUK: then take (th)em out .  
**LUK:** then take them out  
**aut:** then.ADV take.SV.INFIN them.PRON.OBJ.3P out.ADV
- (71) LUK: &=cough .
- (72) CLA: don't make fun of me .  
**CLA:** don't make fun of me  
**aut:** do.V.12S13P.PRES+NEG make.V.INFIN fun.N.SG of.PREP me.PRON.OBJ.1S
- (73) LUK: +< and then (.) that one again .  
**LUK:** and then that one again  
**aut:** and.CONJ then.ADV that.CONJ.[or].that.DEM.FAR one.PRON.SG again.ADV
- (74) LUK: and (.) the Amazon Marketplace purchase no (.) you gotta delete that .  
**LUK:** and the Amazon Marketplace purchase no  
**aut:** and.CONJ the.DET.DEF name name purchase.SV.INFIN no.ADV  
you gotta delete that  
you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES+TO.PREP delete.V.INFIN that.DEM.FAR
- (75) CLA: delete [///] so everything else just leave those three things ?  
**CLA:** delete so everything else just leave  
**aut:** delete.V.INFIN so.ADV everything.PRON else.ADJ just.ADV leave.V.INFIN  
those three things  
those.DEM.FAR.PL three.NUM thing.N.PL
- (76) LUK: yeah .  
**LUK:** yeah  
**aut:** yeah.ADV
- (77) LUK: &=sniff right let me see the one for the (.) two books .  
**LUK:** right let me see the one  
**aut:** right.ADJ let.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S see.SV.INFIN the.DET.DEF one.PRON.SG  
for the two books  
for.PREP the.DET.DEF two.NUM book.N.PL
- (78) CLA: what's your tracking number ?  
**CLA:** what's your tracking number  
**aut:** what.REL+GB your.ADJ.POSS.2SP track.N.SG+ASV numb.ADJ.COMP.[or].number.N.SG
- (79) LUK: I don't think I got a tracking number .  
**LUK:** I don't think I got a  
**aut:** I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN I.PRON.SUB.1S got.V.PAST a.DET.INDEF  
tracking number  
track.N.SG+ASV numb.ADJ.COMP.[or].number.N.SG

- (80) LUK: because I paid for the cheapest (.) filling [///] eh shipping .  
**LUK:** because I paid for the cheapest  
**aut:** *because.CONJ I.PRON.SUB.1S paid.V.PAST for.PREP the.DET.DEF cheap.ADJ+ADJ.SUP*  
 filling eh shipping  
*fill.N.SG+ASV eh.IM ship.N.SG+ASV*
- (81) LUK: who cares ?  
**LUK:** who cares  
**aut:** *who.REL care.SV.INFIN+PV*
- (82) LUK: ok@s:eng&spa .  
**LUK:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup>  
**aut:** *unk*
- (83) LUK: so put it to save .  
**LUK:** so put it to save  
**aut:** *so.ADV put.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S to.PREP save.V.INFIN*
- (84) LUK: no put it on the school .  
**LUK:** no put it on the school  
**aut:** *no.ADV put.N.SG it.PRON.SUB.3S on.PREP the.DET.DEF school.N.SG*
- (85) LUK: put it um <move to> [/] move to school .  
**LUK:** put it um move to move to  
**aut:** *put.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S um.IM move.SV.INFIN to.PREP move.V.INFIN to.PREP*  
 school  
*school.N.SG*
- (86) CLA: um .  
**CLA:** um  
**aut:** *um.IM*
- (87) LUK: to F\_I\_(U)s:eng&spa .  
**LUK:** to F\_I\_U<sub>E</sub><sup>S</sup>  
**aut:** *to.PREP name*
- (88) LUK: right here move (.) to (..) F\_I\_U@s:eng&spa .  
**LUK:** right here move to F\_I\_U<sub>E</sub><sup>S</sup>  
**aut:** *right.ADJ here.ADV move.SV.INFIN to.PREP name*
- (89) LUK: alright and then check the other ones for me .  
**LUK:** alright and then check the other ones  
**aut:** *alright.ADV and.CONJ then.ADV check.SV.INFIN the.DET.DEF other.ADJ one.PRON.PL*  
 for me  
*for.PREP me.PRON.OBJ.1S*

- (90) LUK: just click on it .  
**LUK:** just click on it  
**aut:** just.ADJ.[or].just.ADV click.N.SG on.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (91) LUK: ok [=! whisper] .  
**LUK:** ok  
**aut:** unk
- (92) LUK: now someone show me +...  
**LUK:** now someone show me  
**aut:** now.ADV someone.PRON show.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S
- (93) LUK: how we're fixing xxx please .  
**LUK:** how we're fixing please  
**aut:** how.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES fix.V.PRESPART please.SV.INFIN
- (94) LUK: I will do this good .  
**LUK:** I will do this good  
**aut:** I.PRON.SUB.1S will.V.1S.FUT do.SV.INFIN this.DEM.NEAR.SG good.ADJ
- (95) LUK: because I have no way of +//.  
**LUK:** because I have no way of  
**aut:** because.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES no.ADV way.N.SG of.PREP
- (96) LUK: I'm not gonna (.) &tʃ [U+028A] .  
**LUK:** I'm not gonna  
**aut:** I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP
- (97) LUK: where's the home ?  
**LUK:** where's the home  
**aut:** where.REL+GB the.DET.DEF home.N.SG
- (98) LUK: er@s:eng&spa it's a different person .  
**LUK:** er<sub>E</sub><sup>S</sup> it's a different person  
**aut:** er.IM it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF different.ADJ person.N.SG
- (99) LUK: it's a different guy asking .  
**LUK:** it's a different guy asking  
**aut:** it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF different.ADJ guy.N.SG ask.V.PRESPART
- (100) LUK: ok@s:eng&spa (be)cause I said +//.  
**LUK:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> because I said  
**aut:** unk because.CONJ I.PRON.SUB.1S said.V.PAST

- (101) LUK: close it .  
**LUK:** close it  
**aut:** close.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (102) LUK: (be)cause I [///] somebody asking about how to wire the foglights in the car so that they come on on their own .  
**LUK:** because I somebody asking about how  
**aut:** because.CONJ I.PRON.SUB.1S somebody.PRON ask.SV.INFIN+ASV about.PREP how.ADV  
to wire the foglights in the car so that  
to.PREP wire.N.SG the.DET.DEF unk in.PREP the.DET.DEF car.N.SG so.ADV that.CONJ  
they come on on their own  
they.PRON.SUB.3P come.V.3P.PRES on.PREP on.PREP their.ADJ.POSS.3P own.PRON
- (103) CLA: +< delete it ?  
**CLA:** delete it  
**aut:** delete.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (104) LUK: yep &=sniff .  
**LUK:** yep  
**aut:** yep.ADV
- (105) CLA: [- spa] falta uno .  
**CLA:** falta<sup>S</sup> uno<sup>S</sup>  
**aut:** lack.V.2S.IMPER one.PRON.M.SG  
one gone.
- (106) LUK: yeah clear them out .  
**LUK:** yeah clear them out  
**aut:** yeah.ADV clear.ADJ them.PRON.OBJ.3P out.ADV
- (107) LUK: (be)cause Jared@s:eng&spa [/] Jared@s:eng&spa says +...  
**LUK:** because Jared<sup>S</sup><sub>E</sub> Jared<sup>S</sup><sub>E</sub> says  
**aut:** because.CONJ name name says.N.SG.[or].say.SV.INFIN+PV
- (108) LUK: maybe he doesn't know .  
**LUK:** maybe he doesn't know  
**aut:** maybe.ADV he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES+NEG know.SV.INFIN
- (109) LUK: because maybe <he says> [///] he just pays for everything .  
**LUK:** because maybe he says  
**aut:** because.CONJ maybe.ADV he.PRON.SUB.M.3S says.N.SG.[or].say.V.3S.PRES  
he just pays for everything  
he.PRON.SUB.M.3S just.ADJ.[or].just.ADV pay.N.PL for.PREP everything.PRON

(110) LUK: maybe he doesn't know .

LUK: maybe he doesn't know  
*aut:* maybe.ADV he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES+NEG know.SV.INFIN

(111) LUK: but he says that his installer guy got the windows to go up and down <with the remote> [/] with the alarm .

LUK: but he says that his  
*aut:* but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S says.N.SG.[or].say.V.3S.PRES that.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S  
installer guy got the windows  
*installer.N.SG.[or].install.N.SG+COMP.AG guy.N.SG got.AV.PAST+P the.DET.DEF window.N.PL*  
to go up and down with the remote  
*to.PREP go.V.INFIN up.ADV and.CONJ down.PREP with.PREP the.DET.DEF remote.ADJ*  
with the alarm  
*with.PREP the.DET.DEF alarm.N.SG*

(112) LUK: I'm thinking that the [/] the installer just charged them <for the> [/] for the modules .

LUK: I'm thinking that the  
*aut:* I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES think.V.PRESPART that.CONJ.[or].that.DEM.FAR the.DET.DEF  
the installer just charged them  
*the.DET.DEF installer.N.SG.[or].install.N.SG.AG just.ADJ.[or].just.ADV unk them.PRON.OBJ.3P*  
for the for the modules  
*for.PREP the.DET.DEF for.PREP the.DET.DEF module.N.PL*

(113) LUK: so maybe they'll go up and down .

LUK: so maybe they'll go up and  
*aut:* so.ADV maybe.ADV they.PRON.SUB.3P+BE.V.FUT go.SV.INFIN up.ADV and.CONJ  
down  
*down.PREP*

(114) LUK: and he doesn't know .

LUK: and he doesn't know  
*aut:* and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES+NEG know.SV.INFIN

(115) LUK: what he's saying that it's without putting the [/] the modules .

LUK: what he's saying that  
*aut:* what.REL he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES say.V.PRESPART that.CONJ  
it's without putting the the  
*it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES without.PREP put.V.PRESPART the.DET.DEF the.DET.DEF*  
modules  
*module.N.PL*

(116) LUK: I think that he's wrong .

LUK: I think that he's  
*aut:* I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES  
wrong  
*wrong.ADJ*

- (117) LUK: because +/.  
**LUK:** because  
*aut:* because.CONJ
- (118) CLA: +< hey oh@s:eng&spa on the +...  
**CLA:** hey oh<sub>E</sub><sup>S</sup> on the  
*aut:* hey.IM oh.IM on.PREP the.DET.DEF
- (119) LUK: yeah the [/] because the thing is if [/] if they have one .  
**LUK:** yeah the because the thing is if  
*aut:* yeah.ADV the.DET.DEF because.CONJ the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES if.CONJ  
 if they have one  
*if.CONJ they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES one.PRON.SG*
- (120) CLA: +< but [/] but they charge him a hell of a lot of money .  
**CLA:** but but they charge him  
*aut:* but.CONJ but.CONJ they.PRON.SUB.3P charge.V.3P.PRES him.PRON.OBJ.M.3S  
 a hell of a lot of money  
*a.DET.INDEF hell.N.SG of.PREP a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP money.N.SG*
- (121) CLA: so it [/] the [/] he [/] it probably is included in the price .  
**CLA:** so it the he it probably  
*aut:* so.ADV it.PRON.SUB.3S the.DET.DEF he.PRON.SUB.M.3S it.PRON.SUB.3S probably.ADV  
 is included in the price  
*is.V.3S.PRES unk in.PREP the.DET.DEF price.N.SG*
- (122) LUK: +< alright .  
**LUK:** alright  
*aut:* alright.ADV
- (123) LUK: ok@s:eng&spa .  
**LUK:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* unk
- (124) LUK: he +...  
**LUK:** he  
*aut:* he.PRON.SUB.M.3S
- (125) CLA: he had to put it in this thing right ?  
**CLA:** he had to put it in  
*aut:* he.PRON.SUB.M.3S had.V.PAST to.PREP put.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S in.PREP  
 this thing right  
*this.DEM.NEAR.SG thing.N.SG right.ADJ*

- (126) LUK: +< I can do it .  
**LUK:** I can do it  
*aut:* I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (127) LUK: I can do it with this ones too .  
**LUK:** I can do it with this  
*aut:* I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S with.PREP this.DEM.NEAR.SG  
**ones too**  
*one.PRON.PL too.ADV*
- (128) LUK: so that means that there's a little connection that lets me do it with this key .  
**LUK:** so that means that  
*aut:* so.ADV that.DEM.FAR means.N.SG.[or].mean.V.3S.PRES that.CONJ  
**there's a little connection that**  
*there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF little.ADJ connection.N.SG that.CONJ*  
**lets me do it with this**  
*let.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S do.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S with.PREP this.DEM.NEAR.SG*  
**key**  
*key.N.SG*
- (129) CLA: +< you wanna rewire [?] or +/.  
**CLA:** you wanna rewire or  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES+TO.PREP rewire.V.INFIN or.CONJ
- (130) LUK: +< ok@s:eng&spa he says that the guy moved the connection from this receiver to this receiver .  
**LUK:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> he says that the guy  
*aut:* unk he.PRON.SUB.M.3S says.N.SG.[or].say.V.3S.PRES that.CONJ the.DET.DEF guy.N.SG  
**moved the connection from this receiver**  
*move.V.PAST the.DET.DEF connection.N.SG from.PREP this.DEM.NEAR.SG receiver.N.SG*  
**to this receiver**  
*to.PREP this.DEM.NEAR.SG receiver.N.SG*
- (131) LUK: ok@s:eng&spa .  
**LUK:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* unk
- (132) CLA: how the hell can you move it from one receiver to the other ?  
**CLA:** how the hell can you move  
*aut:* how.ADV the.DET.DEF hell.N.SG can.V.123SP.PRES you.PRON.SUB.2SP move.V.2SP.PRES  
**it from one receiver to the other**  
*it.PRON.OBJ.3S from.PREP one.PRON.SG receiver.N.SG to.PREP the.DET.DEF other.ADJ*

- (133) LUK: +< because there's a receiver in the car that receives signals from this remote .  
**LUK:** because there's a receiver in  
*aut:* because.CONJ there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF receiver.N.SG in.PREP  
the car that receives signals from this  
*the.DET.DEF car.N.SG that.CONJ receive.V.3S.PRES signal.N.PL from.PREP this.DEM.NEAR.SG*  
remote  
*remote.ADJ*
- (134) LUK: and then <it turn> [/] it [/] it makes the [/] the [/] the motors <on the> [/] on the windows go down .  
**LUK:** and then it turn it it  
*aut:* and.CONJ then.ADV it.PRON.SUB.3S turn.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S it.PRON.SUB.3S  
makes the the the motors on the  
*make.V.3S.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF motor.N.PL on.PREP the.DET.DEF*  
on the windows go down  
*on.PREP the.DET.DEF window.N.PL go.V.3P.PRES down.PREP*
- (135) LUK: he just unplugged that from that receiver .  
**LUK:** he just unplugged that  
*aut:* he.PRON.SUB.M.3S just.ADJ.[or].just.ADV unk that.CONJ.[or].that.DEM.FAR  
from that receiver  
*from.PREP that.DEM.FAR receiver.N.SG*
- (136) LUK: and plugged it into the auxiliary receiver <on the> [/] on the module for this one .  
**LUK:** and plugged it into the auxiliary  
*aut:* and.CONJ unk it.PRON.SUB.3S into.PREP the.DET.DEF auxiliary.ADJ  
receiver on the on the module for  
*receiver.N.SG on.PREP the.DET.DEF on.PREP the.DET.DEF module.N.SG for.PREP*  
this one  
*this.DEM.NEAR.SG one.PRON.SG*
- (137) LUK: (be)cause I can plug in whatever I want to it .  
**LUK:** because I can plug in whatever  
*aut:* because.CONJ I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES plug.N.SG in.PREP whatever.REL  
I want to it  
*I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES to.PREP it.PRON.OBJ.3S*
- (138) CLA: mmhm .  
**CLA:** mmhm  
*aut:* mmhm.IM
- (139) LUK: +< the point is I need to find the cables I want to plug in .  
**LUK:** the point is I need to  
*aut:* the.DET.DEF point.N.SG is.V.3S.PRES I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES to.PREP  
find the cables I want to plug in  
*find.V.INFIN the.DET.DEF unk I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES to.PREP plug.N.SG in.PREP*



- (140) LUK: and plug it in to this thing (..) ok@s:eng&spa ?  
**LUK:** and plug it in to this thing  
**aut:** and.CONJ plug.N.SG it.PRON.SUB.3S in.PREP to.PREP this.DEM.NEAR.SG thing.N.SG  
 ok<sub>E</sub><sup>S</sup>  
 unk
- (141) LUK: that's what he said the guy did .  
**LUK:** that's what he said the  
**aut:** that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL he.PRON.SUB.M.3S said.V.PAST the.DET.DEF  
 guy did  
 guy.N.SG did.V.PAST
- (142) LUK: no [//] everybody's like +"/.  
**LUK:** no everybody's like  
**aut:** no.ADV everybody.PRON+GB like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (143) LUK: +" oh@s:eng&spa I don't know how to do this !  
**LUK:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> I don't know how to do  
**aut:** oh.IM I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN how.ADV to.PREP do.V.INFIN  
 this  
 this.DEM.NEAR.SG
- (144) LUK: +" impossible .  
**LUK:** impossible  
**aut:** impossible.ADJ
- (145) LUK: +" it's difficult .  
**LUK:** it's difficult  
**aut:** it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES difficult.ADJ
- (146) CLA: not impossible that's doable .  
**CLA:** not impossible that's doable  
**aut:** not.ADV impossible.ADJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES doable.ADJ.[or].do.V.INFIN+A.POT
- (147) LUK: +< you know what you do is you buy the modules fifty bucks each .  
**LUK:** you know what you do  
**aut:** you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES  
 is you buy the modules fifty bucks  
 is.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP buy.V.2SP.PRES the.DET.DEF module.N.PL fifty.NUM buck.N.PL  
 each  
 each.ADJ
- (148) LUK: and they let you control .  
**LUK:** and they let you control  
**aut:** and.CONJ they.PRON.SUB.3P let.V.3P.PRES you.PRON.SUB.2SP control.V.2SP.PRES

- (149) LUK: and then add it onto this .  
**LUK:** and then add it onto this  
**aut:** and.CONJ then.ADV add.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S onto.PREP this.DEM.NEAR.SG
- (150) LUK: but then I would have to like run wires through each door .  
**LUK:** but then I would have to  
**aut:** but.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND have.SV.INFIN to.PREP  
like run wires through each door  
like.CONJ.[or].like.V.INFIN run.V.INFIN wire.N.PL through.PREP each.ADJ door.N.SG
- (151) LUK: and so it's a pain in the ass to install too .  
**LUK:** and so it's a pain in  
**aut:** and.CONJ so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF pain.N.SG in.PREP  
the ass to install too  
the.DET.DEF ass.N.SG to.PREP install.V.INFIN too.ADV
- (152) LUK: besides the fact that it's (...) you know the fifty bucks each .  
**LUK:** besides the fact that  
**aut:** beside.PREP+PL.[or].besides.PREP the.DET.DEF fact.N.SG that.CONJ  
it's you know the fifty  
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES the.DET.DEF fifty.NUM  
bucks each  
buck.N.PL each.ADJ
- (153) LUK: then installation is even more .  
**LUK:** then installation is even more  
**aut:** then.ADV installation.N.SG is.V.3S.PRES even.ADJ more.ADV
- (154) CLA: so it's [/] it's gonna be two hundred bucks ?  
**CLA:** so it's it's  
**aut:** so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES  
gonna be two hundred bucks  
go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN two.NUM hundred.NUM buck.N.PL
- (155) LUK: it's only xxx let me see .  
**LUK:** it's only let me  
**aut:** it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES only.ADJ.[or].on.PREP+ADV let.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S  
see  
see.SV.INFIN
- (156) LUK: ok@s:eng&spa let me go down .  
**LUK:** ok<sub>E</sub> let me go down  
**aut:** unk let.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S go.SV.INFIN down.PREP

- (157) CLA: +" I thought they were going to keep xxx windows .  
**CLA: I thought they were going**  
*aut: I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST go.V.PRESPART*  
**to keep windows**  
*to.PREP keep.V.INFIN window.N.PL*
- (158) LUK: +" I didn't know you could roll them back up xxx +//.  
**LUK: I didn't know you could**  
*aut: I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG know.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP can.V.COND*  
**roll them back up**  
*roll.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P back.ADV.[or].back.SV.INFIN up.ADV*
- (159) LUK: mine doesn't roll them back up !  
**LUK: mine doesn't roll them**  
*aut: mine.PRON.POSS.1S does.SV.INFIN+NEG roll.SV.INFIN them.PRON.OBJ.3P*  
**back up**  
*back.ADV.[or].back.SV.INFIN up.ADV*
- (160) LUK: but I don't know if somebody says so .  
**LUK: but I don't know if somebody**  
*aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN if.CONJ somebody.PRON*  
**says so**  
*say.V.3S.PRES so.ADV*
- (161) CLA: didn't Jared<sup>S</sup> say he could do that too ?  
**CLA: didn't Jared<sup>S</sup> say he could do**  
*aut: did.AV.PAST+NEG name say.SV.INFIN he.PRON.SUB.M.3S can.V.COND do.V.INFIN*  
**that too**  
*that.CONJ.[or].that.DEM.FAR too.ADV*
- (162) LUK: yeah that's what I'm saying .  
**LUK: yeah that's what I'm**  
*aut: yeah.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*  
**saying**  
*say.V.PRESPART*
- (163) LUK: I (di)dn't think he'd put a module .  
**LUK: I didn't think he'd**  
*aut: I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG think.SV.INFIN he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.COND*  
**put a module**  
*put.V.3S.PRES a.DET.INDEF module.N.SG*
- (164) LUK: because I can't put it up and down .  
**LUK: because I can't put it up**  
*aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG put.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S up.ADV*  
**and down**  
*and.CONJ down.PREP*

- (165) LUK: <and my car just> [/] and the car just goes on .  
**LUK:** and my car just and the  
**aut:** and.CONJ my.ADJ.POSS.1S car.N.SG just.ADJ.[or].just.ADV and.CONJ the.DET.DEF  
car just goes on  
car.N.SG just.ADV goes.V.INFIN on.PREP
- (166) LUK: and you know what I noticed ?  
**LUK:** and you know what I noticed  
**aut:** and.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S notice.N.SG+AV
- (167) LUK: if I had the car +...  
**LUK:** if I had the car  
**aut:** if.CONJ I.PRON.SUB.1S had.V.PAST the.DET.DEF car.N.SG
- (168) CLA: yeah ?  
**CLA:** yeah  
**aut:** yeah.ADV
- (169) LUK: +, on (.) it won't work any more .  
**LUK:** on it won't work any more  
**aut:** on.PREP it.PRON.SUB.3S will.V.3S.FUT+NEG work.SV.INFIN any.ADJ more.ADV
- (170) LUK: the car has to be off for it to come now .  
**LUK:** the car has to be off  
**aut:** the.DET.DEF car.N.SG ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES to.PREP be.V.INFIN off.ADV  
for it to come now  
for.PREP it.PRON.SUB.3S to.PREP come.V.INFIN now.ADV
- (171) CLA: ok .  
**CLA:** ok  
**aut:** unk
- (172) LUK: I guess it's not designed to work <without a start> [/] with a remote start .  
**LUK:** I guess it's not  
**aut:** I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV  
designed to work without a start with  
design.V.PASTPART to.PREP work.V.INFIN without.PREP a.DET.INDEF start.N.SG with.PREP  
a remote start  
a.DET.INDEF remote.ADJ start.N.SG
- (173) LUK: do you want to delete that .  
**LUK:** do you want to delete that  
**aut:** do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES to.PREP delete.V.INFIN that.DEM.FAR

- (174) LUK: and then see what's in my junk .  
**LUK:** and then see what's in my junk  
**aut:** and.CONJ then.ADV see.SV.INFIN what.REL+GB in.PREP my.ADJ.POSS.1S junk.N.SG
- (175) LUK: you need to see my junk .  
**LUK:** you need to see my junk  
**aut:** you.PRON.SUB.2SP need.V.2SP.PRES to.PREP see.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S junk.N.SG
- (176) CLA: ok@s:eng&spa just delete it .  
**CLA:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> just delete it  
**aut:** unk just.ADV delete.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (177) LUK: yeah (.) click on the arrow next to the junk too .  
**LUK:** yeah click on the arrow next to the  
**aut:** yeah.ADV click.N.SG on.PREP the.DET.DEF arrow.N.SG next.ADJ to.PREP the.DET.DEF  
junk too  
junk.N.SG too.ADV
- (178) LUK: there we go .  
**LUK:** there we go  
**aut:** there.ADV we.PRON.SUB.1P go.V.1P.PRES
- (179) LUK: isn't that just intuitive (.) the arrow ?  
**LUK:** isn't that just intuitive the  
**aut:** is.V.3S.PRES+NEG that.DEM.FAR just.ADJ.[or].just.ADV intuitive.ADJ the.DET.DEF  
arrow  
arrow.N.SG
- (180) CLA: +< whatever (.) no <I have a> [/] mine is better .  
**CLA:** whatever no I have a mine  
**aut:** whatever.REL no.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF mine.PRON.POSS.1S  
is better  
is.V.3S.PRES better.ADJ
- (181) LUK: ok@s:eng&spa you can &lo [/] log me out .  
**LUK:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> you can log me out  
**aut:** unk you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES log.N.SG me.PRON.OBJ.1S out.ADV
- (182) LUK: good girl .  
**LUK:** good girl  
**aut:** good.ADJ girl.N.SG
- (183) LUK: &=kiss [x 3] .

- (184) CLA: +< go to hell (.) bitch .  
**CLA:** go to hell bitch  
*aut:* go.V.INFIN to.PREP hell.N.SG bitch.N.SG
- (185) LUK: +< why ?  
**LUK:** why  
*aut:* why.REL
- (186) LUK: (let')s go to Wales .  
**LUK:** let's go to Wales  
*aut:* let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P go.SV.INFIN to.PREP name
- (187) CLA: no [=! laugh] .  
**CLA:** no  
*aut:* no.ADV
- (188) LUK: do you think they have lots of whales in Wales ?  
**LUK:** do you think they have  
*aut:* do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES  
lots of whales in Wales  
*lot.N.PL.[or].lots.N.PL of.PREP whale.N.PL.[or].whales.N.PL in.PREP name*
- (189) CLA: &=laugh .
- (190) CLA: you're the corniest person in the entire fricking &w +...  
**CLA:** you're the corniest  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES the.DET.DEF corny.ADJ+ADJ.SUP.[or].corniest.ADJ  
person in the entire fricking  
*person.N.SG in.PREP the.DET.DEF entire.ADJ unk*
- (191) LUK: +< oh@s:eng&spa I [/] I [/] I'm gonna ask him when he gets back .  
**LUK:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> I I I'm gonna  
*aut:* oh.IM I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP  
ask him when he gets  
*ask.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S get.V.3S.PRES*  
back  
*back.ADV.[or].back.SV.INFIN*
- (192) LUK: because I think it's funny .  
**LUK:** because I think it's funny  
*aut:* because.CONJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES funny.ADJ

- (193) LUK: I think it's a funny name to call a country Wales .  
**LUK:** I think it's a funny  
*aut:* I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF funny.ADJ  
 name to call a country Wales  
*name.N.SG to.PREP call.V.INFIN a.DET.INDEF country.N.SG name*
- (194) CLA: xxx .
- (195) LUK: +< what language do they speak over there ?  
**LUK:** what language do they speak over  
*aut:* what.REL language.N.SG do.N.SG they.PRON.SUB.3P speak.V.3P.PRES over.ADV  
 there  
*there.ADV*
- (196) LUK: see if you know .  
**LUK:** see if you know  
*aut:* see.V.INFIN if.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (197) CLA: Welsh ?  
**CLA:** Welsh  
*aut:* Welsh.N.SG
- (198) CLA: no English .  
**CLA:** no English  
*aut:* no.ADV English.N.SG
- (199) LUK: +< no [=! laugh] .  
**LUK:** no  
*aut:* no.ADV
- (200) LUK: &fli:mi f Flemish I think it is .  
**LUK:** Flemish I think it is  
*aut:* name I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES
- (201) CLA: ok baby .  
**CLA:** ok baby  
*aut:* unk baby.N.SG
- (202) LUK: +< I think it's Flemish .  
**LUK:** I think it's Flemish  
*aut:* I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES name
- (203) CLA: ok darling .  
**CLA:** ok darling  
*aut:* unk unk

- (204) LUK: &=laugh .
- (205) LUK: you know how many languages they got there ?  
**LUK:** you know how many languages  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES how.ADV many.ADJ language.N.PL  
 they got there  
*aut:* they.PRON.SUB.3P got.V.PAST there.ADV
- (206) LUK: hello ?  
**LUK:** hello  
*aut:* hello.N.SG
- (207) CLA: is this another Family\_Guy@s:eng&spa reference ?  
**CLA:** is this another Family\_Guy<sub>E</sub><sup>S</sup> reference  
*aut:* is.V.3S.PRES this.DEM.NEAR.SG another.ADJ name reference.N.SG
- (208) LUK: no that's from Finding@s:eng&spa Nemo@s:eng&spa .  
**LUK:** no that's from Finding<sub>E</sub><sup>S</sup> Nemo<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES from.PREP name name
- (209) LUK: what she was speaking .  
**LUK:** what she was speaking  
*aut:* what.REL she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST speak.V.PRESPART
- (210) LUK: does that sound a little orca to you ?  
**LUK:** does that sound a little orca to  
*aut:* does.V.INFIN that.DEM.FAR sound.N.SG a.DET.INDEF little.ADJ orca.N.SG to.PREP  
 you  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP
- (211) CLA: oh@s:eng&spa my god .  
**CLA:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> my god  
*aut:* oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (212) LUK: +< &=laugh .
- (213) CLA: ok .  
**CLA:** ok  
*aut:* unk
- (214) LUK: &=moan .



- (215) CLA: I went to all the websites today .  
**CLA:** I                went                to                all                the                websites today  
**aut:**    I.PRON.SUB.1S    went.V.PAST    to.PREP    all.ADJ    the.DET.DEF    unk                today.N.SG
- (216) CLA: I had so much I wanted to show you .  
**CLA:** I                had                so                much                I                wanted                to  
**aut:**    I.PRON.SUB.1S    had.V.PAST    so.ADV    much.ADJ    I.PRON.SUB.1S    want.V.PAST    to.PREP  
show                you  
show.V.INFIN    you.PRON.SUB.2SP
- (217) LUK: +< yeah you did everything except what you were supposed to do .  
**LUK:** yeah                you                did                everything                except                what  
**aut:**    yeah.ADV    you.PRON.SUB.2SP    did.V.PAST    everything.PRON    except.PREP    what.REL  
you                were                supposed                to                do  
you.PRON.SUB.2SP    were.V.2S123P.PAST    suppose.V.PASTPART    to.PREP    do.V.INFIN
- (218) CLA: I know .  
**CLA:** I                know  
**aut:**    I.PRON.SUB.1S    know.V.1S.PRES
- (219) LUK: well I'm disappointed in you .  
**LUK:** well                I'm                disappointed                in                you  
**aut:**    well.ADV    I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES    disappoint.V.PAST    in.PREP    you.PRON.SUB.2SP
- (220) CLA: as usual .  
**CLA:** as                usual  
**aut:**    as.CONJ    usual.ADJ
- (221) LUK: and now the people in Wales are going to find out that I'm disappointed on my fiancé .  
**LUK:** and                now                the                people                in                Wales are  
**aut:**    and.CONJ    now.ADV    the.DET.DEF    people.N.SG    in.PREP    name    are.V.123P.PRES  
going                to                find                out                that                I'm  
go.V.PRESPART    to.PREP    find.V.INFIN    out.ADV    that.CONJ    I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES  
disappointed                on                my                fiancé  
disappoint.V.PAST    on.PREP    my.ADJ.POSS.1S    unk
- (222) CLA: ah@s:eng&spa .  
**CLA:** ah<sub>E</sub><sup>S</sup>  
**aut:**    ah.IM

- (223) LUK: and they're gonna think that the students from [/] from F\_I\_U@s:eng&spa are not good students .

**LUK:** and they're gonna think  
*aut:* and.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP think.V.INFIN  
 that the students from from F\_I\_U<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*that.CONJ.[or].that.DEM.FAR the.DET.DEF student.N.PL from.PREP from.PREP name*  
 are not good students  
*are.V.123P.PRES not.ADV good.ADJ student.N.PL*

- (224) CLA: [- spa] ya &=laugh .

**CLA:** ya<sup>S</sup>  
*aut:* already.ADV  
 stop.

- (225) LUK: +< &=laugh .

- (226) CLA: [- spa] córtala .

**CLA:** córtala<sup>S</sup>  
*aut:* cut.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LA[PRON.F.3S]  
 cut it out.

- (227) LUK: well he [/] he said to keep talking .

**LUK:** well he he said to keep  
*aut:* well.ADV he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S said.V.PAST to.PREP keep.V.INFIN  
 talking  
*talk.V.PRESPART*

- (228) LUK: but it &də [/] doesn't say anywhere that we can't adjust the microphones .

**LUK:** but it doesn't say anywhere that  
*aut:* but.CONJ it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG say.SV.INFIN anywhere.ADV that.CONJ  
 we can't adjust the microphones  
*we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES+NEG adjust.V.INFIN the.DET.DEF microphone.N.PL*

- (229) LUK: &=laugh .

- (230) CLA: oh@s:eng&spa my god .

**CLA:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> my god  
*aut:* oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG

- (231) LUK: anyways .

**LUK:** anyways  
*aut:* anyway.ADV+PV.[or].anyways.ADV

- (232) CLA: you're so annoying sometimes .  
**CLA:** you're so annoying  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES so.ADV annoy.SV.INFIN+ASV  
 sometimes  
*sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV*
- (233) LUK: +< um .  
**LUK:** um  
*aut:* um.IM
- (234) CLA: oh@s:eng&spa yeah .  
**CLA:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> yeah  
*aut:* oh.IM yeah.ADV
- (235) LUK: +< I feel the same way you do about me +...  
**LUK:** I feel the same way you  
*aut:* I.PRON.SUB.1S feel.V.1S.PRES the.DET.DEF same.ADJ way.N.SG you.PRON.SUB.2SP  
 do about me  
*do.V.2SP.PRES about.PREP me.PRON.OBJ.1S*
- (236) CLA: oh@s:eng&spa if we go over five thirty xxx +//.  
**CLA:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> if we go over five  
*aut:* oh.IM if.CONJ we.PRON.SUB.1P go.V.1P.PRES over.ADV.[or].over.PREP five.NUM  
 thirty  
*thirty.NUM*
- (237) CLA: oh@s:eng&spa oh@s:eng&spa she emailed me back .  
**CLA:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> oh<sub>E</sub><sup>S</sup> she emailed me back  
*aut:* oh.IM oh.IM she.PRON.SUB.F.3S unk me.PRON.OBJ.1S back.ADV.[or].back.SV.INFIN
- (238) CLA: the lady from Flamingo\_Gardens@s:eng&spa .  
**CLA:** the lady from Flamingo\_Gardens<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* the.DET.DEF lady.N.SG from.PREP name
- (239) LUK: +< and what did she say ?  
**LUK:** and what did she say  
*aut:* and.CONJ what.REL did.V.PAST she.PRON.SUB.F.3S say.V.3S.PRES
- (240) CLA: she said that we can have more than a hundred guests .  
**CLA:** she said that we can  
*aut:* she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST that.CONJ we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES  
 have more than a hundred guests  
*have.V.INFIN more.ADV than.CONJ a.DET.INDEF hundred.NUM guest.N.PL*

- (241) CLA: but we're gonna have to pay for their chairs .  
**CLA:** but we're gonna have to  
*aut:* but.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP have.V.INFIN to.PREP  
 pay for their chairs  
*pay.V.INFIN for.PREP their.ADJ.POSS.3P chair.N.PL*
- (242) CLA: like bring in the chairs from an outside rental .  
**CLA:** like bring in the chairs from  
*aut:* like.CONJ.[or].like.V.INFIN bring.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF chair.N.PL from.PREP  
 an outside rental  
*an.DET.INDEF outside.PREP rental.N.SG*
- (243) LUK: so that was the only reason why they said me a maximum of a hundred <for the> [/] for the fricking chairs ?  
**LUK:** so that was the only  
*aut:* so.ADV that.DEM.FAR was.V.3S.PAST the.DET.DEF only.ADJ.[or].on.PREP+ADV  
 reason why they said me a  
*reason.N.SG why.REL they.PRON.SUB.3P said.V.PAST me.PRON.OBJ.1S a.DET.INDEF*  
 maximum of a hundred for the for  
*maximum.N.SG of.PREP a.DET.INDEF hundred.NUM for.PREP the.DET.DEF for.PREP*  
 the fricking chairs  
*the.DET.DEF unk chair.N.PL*
- (244) CLA: +, yeah (be)cause they only had a hundred chairs !  
**CLA:** yeah because they only had  
*aut:* yeah.ADV because.CONJ they.PRON.SUB.3P only.ADJ.[or].on.PREP+ADV had.AV.PAST+P  
 a hundred chairs  
*a.DET.INDEF hundred.NUM chair.N.PL*
- (245) LUK: oh@s:eng&spa come on !  
**LUK:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> come on  
*aut:* oh.IM come.V.IMPER on.PREP
- (246) LUK: that's not our problem .  
**LUK:** that's not our problem  
*aut:* that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV our.ADJ.POSS.1P problem.N.SG
- (247) CLA: uh@s:eng&spa &=cough you what ?  
**CLA:** uh<sub>E</sub><sup>S</sup> you what  
*aut:* uh.IM you.PRON.SUB.2SP what.REL
- (248) CLA: I'm just gonna leave the hundred chairs .  
**CLA:** I'm just gonna leave  
*aut:* I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP leave.V.INFIN  
 the hundred chairs  
*the.DET.DEF hundred.NUM chair.N.PL*

- (249) CLA: and the kids can sit on their parents laps .  
**CLA:** and the kids can sit on  
*aut:* and.CONJ the.DET.DEF kid.N.PL can.V.123SP.PRES sit.V.INFIN on.PREP  
 their parents laps  
*their.ADJ.POSS.3P parent.N.PL lap.N.PL*
- (250) CLA: or you know do whatever the hell .  
**CLA:** or you know do whatever the  
*aut:* or.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES do.SV.INFIN whatever.REL the.DET.DEF  
 hell  
*hell.N.SG*
- (251) CLA: oh@s:eng&spa and (.) um they don't close down the [/] the park (.) if you have a wedding .  
**CLA:** oh<sub>E</sub> and um they don't close down  
*aut:* oh.IM and.CONJ um.IM they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG close.V.INFIN down.PREP  
 the the park if you have a  
*the.DET.DEF the.DET.DEF park.N.SG if.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES a.DET.INDEF*  
 wedding  
*unk*
- (252) CLA: they [///] it's uh still open to the public .  
**CLA:** they it's uh still  
*aut:* they.PRON.SUB.3P it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES uh.IM still.ADJ  
 open to the public  
*open.ADJ.[or].open.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF public.ADJ*
- (253) LUK: I don't like that .  
**LUK:** I don't like that  
*aut:* I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG like.CONJ that.DEM.FAR
- (254) CLA: I don't like that either .  
**CLA:** I don't like that either  
*aut:* I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG like.CONJ that.DEM.FAR either.ADJ
- (255) CLA: and if you're in the wedding party <you can't go> [/] (..) you can't go roam around the park and look at things .  
**CLA:** and if you're in the wedding  
*aut:* and.CONJ if.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES in.PREP the.DET.DEF unk  
 party you can't go you  
*party.N.SG you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES+NEG go.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP*  
 can't go roam around the  
*can.V.2SP.PRES+NEG go.V.INFIN roam.SV.INFIN around.ADV.[or].around.PREP the.DET.DEF*  
 park and look at things  
*park.N.SG and.CONJ look.V.INFIN at.PREP thing.N.PL*

- (256) LUK: unless you pay ?  
**LUK:** unless        you                    pay  
*aut:*    unless.CONJ   you.PRON.SUB.2SP   pay.V.2SP.PRES
- (257) CLA: +< unless you pay the twelve bucks .  
**CLA:** unless        you                    pay                    the                    twelve        bucks  
*aut:*    unless.CONJ   you.PRON.SUB.2SP   pay.V.2SP.PRES   the.DET.DEF   twelve.NUM   buck.N.PL
- (258) LUK: oh@s:eng&spa it makes sense .  
**LUK:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> it                    makes                    sense  
*aut:*    oh.IM   it.PRON.SUB.3S   make.V.3S.PRES   sense.N.SG
- (259) LUK: because you're going for free but +...  
**LUK:** because        you're                    going                    for                    free  
*aut:*    because.CONJ   you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES   go.V.PRESPART   for.PREP   free.ADJ  
**but**  
*but.CONJ*
- (260) CLA: well I'm paying like two thousand bucks .  
**CLA:** well        I'm                    paying                    like                    two                    thousand  
*aut:*    well.ADV   I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES   pay.V.PRESPART   like.CONJ   two.NUM   thousand.NUM  
**bucks**  
*buck.N.PL*
- (261) LUK: so then we can't as a wedding party go together looking at things unless we all pay ?  
**LUK:** so        then        we                    can't                    as        a  
*aut:*    so.ADV   then.ADV   we.PRON.SUB.1P   can.V.123SP.PRES+NEG   as.CONJ   a.DET.INDEF  
**wedding party go together looking at things**  
*unk        party.N.SG   go.N.SG   together.ADV   look.SV.INFIN+ASV   at.PREP   thing.N.PL*  
**unless we all pay**  
*unless.CONJ   we.PRON.SUB.1P   all.ADJ   pay.SV.INFIN*
- (262) CLA: +< no .  
**CLA:** no  
*aut:*    no.ADV
- (263) CLA: unless everyone pays .  
**CLA:** unless        everyone        pays  
*aut:*    unless.CONJ   everyone.PRON   pay.V.3S.PRES
- (264) LUK: that's another dozen hundred dollars .  
**LUK:** that's                    another        dozen        hundred        dollars  
*aut:*    that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES   another.ADJ   dozen.ADJ   hundred.NUM   dollar.N.PL

(265) CLA: +< <she said that> [/] she said that you can get the fifteen or more group discount .

CLA: she said that she said that  
*aut:* she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST that.CONJ  
 you can get the fifteen or more  
*you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES get.V.INFIN the.DET.DEF fifteen.NUM or.CONJ more.ADJ*  
 group discount  
*group.N.SG discount.N.SG*

(266) CLA: and it'll cost you less money .

CLA: and it'll cost you less money  
*aut:* and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.FUT cost.N.SG you.PRON.SUB.2SP less.ADV money.N.SG

(267) LUK: that's so ridiculous over &=mumble that amount of people .

LUK: that's so ridiculous over  
*aut:* that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES so.ADV ridiculous.ADJ over.ADV.[or].over.PREP  
 that amount of people  
*that.DEM.FAR amount.N.SG of.PREP people.N.SG*

(268) CLA: hey (.) that's why she said twelve I think instead of +...

CLA: hey that's why she said  
*aut:* hey.IM that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST  
 twelve I think instead of  
*twelve.NUM I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES instead.ADV of.PREP*

(269) LUK: yeah but I [/] I +/.

LUK: yeah but I I  
*aut:* yeah.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S

(270) CLA: +< (be)cause with the group discount you get <like &wi> [//] like twelve dollars for adults .

CLA: because with the group discount you  
*aut:* because.CONJ with.PREP the.DET.DEF group.N.SG discount.N.SG you.PRON.SUB.2SP  
 get like like twelve dollars for adults  
*get.V.2SP.PRES like.CONJ like.CONJ twelve.NUM dollar.N.PL for.PREP adult.ADJ+PV*

(271) CLA: versus seventeen it's a huge difference .

CLA: versus seventeen it's a huge  
*aut:* versus.PREP seventeen.NUM it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF huge.ADJ  
 difference  
*difference.N.SG*

(272) LUK: &i it's over a hundred dollars less .

LUK: it's over a hundred  
*aut:* it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES over.ADV.[or].over.PREP a.DET.INDEF hundred.NUM  
 dollars less  
*dollar.N.PL less.ADV*

(273) LUK: but I don't wanna pay twelve hundred dollars for people to go look at birds .

**LUK:** but I don't wanna pay  
*aut:* but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP pay.V.INFIN  
 twelve hundred dollars for people to go look  
*twelve.NUM hundred.NUM dollar.N.PL for.PREP people.N.SG to.PREP go.V.INFIN look.V.INFIN*  
 at birds  
*at.PREP bird.N.PL*

(274) LUK: in my wedding [///] yeah it's our wedding day .

**LUK:** in my wedding yeah it's  
*aut:* in.PREP my.ADJ.POSS.1S unk yeah.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES  
 our wedding day  
*our.ADJ.POSS.1P unk day.N.SG*

(275) LUK: they gonna look at us .

**LUK:** they gonna look at us  
*aut:* they.PRON.SUB.3P go.V.PRESPART+TO.PREP look.V.INFIN at.PREP us.PRON.OBJ.1P

(276) CLA: no no no I mean if they wanna walk around they can go on their own .

**CLA:** no no no I mean if they  
*aut:* no.ADV no.ADV no.ADV I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES if.CONJ they.PRON.SUB.3P  
 wanna walk around they can  
*want.V.3P.PRES+TO.PREP walk.V.INFIN around.ADV they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES*  
 go on their own  
*go.V.INFIN on.PREP their.ADJ.POSS.3P own.PRON*

(277) LUK: +< and pay ?

**LUK:** and pay  
*aut:* and.CONJ pay.V.INFIN

(278) CLA: +< I'm not gonna (.) yeah .

**CLA:** I'm not gonna yeah  
*aut:* I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP yeah.ADV

(279) LUK: well anyways I just +...

**LUK:** well anyways I just  
*aut:* well.ADV anyway.ADV+PV.[or].anyways.ADV I.PRON.SUB.1S just.ADJ.[or].just.ADV

(280) LUK: maybe because the last time we went it was right after the Eragon@s:eng&spa [?] .

**LUK:** maybe because the last time we  
*aut:* maybe.ADV because.CONJ the.DET.DEF last.ADJ time.N.SG we.PRON.SUB.1P  
 went it was right after the Eragon<sup>S</sup><sub>E</sub>  
*went.V.PAST it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST right.ADJ after.PREP the.DET.DEF name*



- (281) LUK: and it was all messed up .  
**LUK:** and it was all messed up  
**aut:** and.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST all.ADJ mess.N.SG+AV up.ADV
- (282) LUK: but I really +/.  
**LUK:** but I really  
**aut:** but.CONJ I.PRON.SUB.1S real.ADJ+ADV
- (283) CLA: I think by now it should be fixed .  
**CLA:** I think by now it should  
**aut:** I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES by.PREP now.ADV it.PRON.SUB.3S should.V.3S.PRES  
be fixed  
be.SV.INFIN fix.V.PASTPART
- (284) LUK: we need to go back a(nd) see .  
**LUK:** we need to go back  
**aut:** we.PRON.SUB.1P need.V.1P.PRES to.PREP go.V.INFIN back.ADV.[or].back.V.INFIN  
and see  
and.CONJ see.V.INFIN
- (285) CLA: look how pretty the gazebo looks .  
**CLA:** look how pretty the gazebo looks  
**aut:** look.V.INFIN how.ADV pretty.ADJ the.DET.DEF gazebo.N.SG look.N.PL
- (286) CLA: did you see it ?  
**CLA:** did you see it  
**aut:** did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (287) LUK: the <gays bo> ["] ?  
**LUK:** the gays bo  
**aut:** the.DET.DEF gay.ADJ+PV bo.IM
- (288) CLA: &=laugh oh my god .  
**CLA:** oh my god  
**aut:** oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (289) CLA: they're gonna be like +"/.  
**CLA:** they're gonna be like  
**aut:** they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN like.CONJ
- (290) CLA: +" what the hell are you talking about ?  
**CLA:** what the hell are you talking  
**aut:** what.REL the.DET.DEF hell.N.SG are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP talk.V.PRESPART  
about  
about.PREP

- (291) CLA: xxx [=! laugh] .
- (292) LUK: +< &=laugh .
- (293) LUK: ah@s:eng&spa <gays bo> ["] look it up !  
 LUK: ah<sub>E</sub><sup>S</sup> gays bo look it up  
*aut:* ah.IM gay.ADJ+PV bo.IM look.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S up.ADV
- (294) CLA: mmhm it's from the teacher reference .  
 CLA: mmhm it's from the  
*aut:* mmhm.IM it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES from.PREP the.DET.DEF  
 teacher reference  
*teacher.N.SG.[or].teach.N.SG.AG reference.N.SG*
- (295) CLA: ignore him .  
 CLA: ignore him  
*aut:* ignore.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S
- (296) CLA: ok@s:eng&spa so Flamingo\_Gardens@s:eng&spa .  
 CLA: ok<sub>E</sub><sup>S</sup> so Flamingo\_Gardens<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* unk so.ADV name
- (297) LUK: +< &=laugh (.) why are you talking to your shirt ?  
 LUK: why are you talking to  
*aut:* why.REL are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP talk.V.PRESPART to.PREP  
 your shirt  
*your.ADJ.POSS.2SP shirt.N.SG*
- (298) CLA: &=laugh .
- (299) LUK: &=laugh .
- (300) LUK: I +...  
 LUK: I  
*aut:* I.PRON.SUB.1S
- (301) CLA: +< (be)cause I don't want them to think you're crazy or something .  
 CLA: because I don't want them  
*aut:* because.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P  
 to think you're crazy or something  
*to.PREP think.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES crazy.ADJ or.CONJ something.PRON*
- (302) LUK: you're so adorable .  
 LUK: you're so adorable  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES so.ADV adorable.ADJ

(303) CLA: &[U+01C0] love you .  
**CLA:** love you  
**aut:** love.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP

(304) LUK: you know ?  
**LUK:** you know  
**aut:** you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(305) CLA: what the fuck ?  
**CLA:** what the fuck  
**aut:** what.REL the.DET.DEF fuck.N.SG

(306) LUK: you know (.) baby don't say bad words .  
**LUK:** you know baby don't say  
**aut:** you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES baby.N.SG do.V.12S13P.PRES+NEG say.V.INFIN  
 bad words  
 bad.ADJ word.N.PL.[or].words.N.PL

(307) LUK: temper temper mister J [/] mister N\_W\_A .  
**LUK:** temper temper  
**aut:** temp.N.SG+COMP.AG.[or].temper.N.SG temp.N.SG+COMP.AG.[or].temper.N.SG  
 mister J mister N\_W\_A  
 mist.N.SG+COMP.AG.[or].mister.N.SG name mist.N.SG+COMP.AG.[or].mister.N.SG name

(308) CLA: oh@s:eng&spa my god shut the fuck up .  
**CLA:** oh<sup>S</sup><sub>E</sub> my god shut the fuck up  
**aut:** oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG shut.N.SG the.DET.DEF fuck.N.SG up.ADV

(309) LUK: +< &=laugh .

(310) CLA: I'm gonna walk away I swear .  
**CLA:** I'm gonna walk away  
**aut:** I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP walk.V.INFIN away.ADV  
 I swear  
 I.PRON.SUB.1S swear.V.1S.PRES

(311) LUK: +< hello temper temper .  
**LUK:** hello temper temper  
**aut:** hello.N.SG temp.N.SG+COMP.AG.[or].temper.N.SG temp.N.SG+COMP.AG.[or].temper.N.SG

(312) CLA: +< you want me to walk away ?  
**CLA:** you want me to walk away  
**aut:** you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES me.PRON.OBJ.1S to.PREP walk.V.INFIN away.ADV

- (313) LUK: hey you keep using bad words .  
**LUK:** hey you keep using bad  
*aut:* hey.IM you.PRON.SUB.2SP keep.V.2SP.PRES use.V.PRESPART bad.ADJ  
 words  
*words.N.PL.[or].word.N.PL*
- (314) CLA: [- spa] córtalo .  
**CLA:** córtalo<sup>S</sup>  
*aut:* cut.V.2S.IMPER.PRECLITIC+LO[PRON.M.3S]  
 cut it out.
- (315) LUK: no@s:eng&spa .  
**LUK:** no<sup>S</sup><sub>E</sub>  
*aut:* no.ADV
- (316) CLA: [- spa] sí .  
**CLA:** sí<sup>S</sup>  
*aut:* yes.ADV  
 yes.
- (317) LUK: no .  
**LUK:** no  
*aut:* no.ADV
- (318) LUK: anyways remember Rebecca@s:eng&spa ?  
**LUK:** anyways remember Rebecca<sup>S</sup><sub>E</sub>  
*aut:* anyway.ADV+PV.[or].anyways.ADV remember.SV.INFIN name
- (319) CLA: no .  
**CLA:** no  
*aut:* no.ADV
- (320) LUK: that little girlfriend of mine from Birmingham@s:eng&spa ?  
**LUK:** that little girlfriend of mine from  
*aut:* that.DEM.FAR little.ADJ girlfriend.N.SG of.PREP mine.PRON.POSS.1S from.PREP  
 Birmingham<sup>S</sup><sub>E</sub>  
*name*
- (321) LUK: from England ?  
**LUK:** from England  
*aut:* from.PREP name
- (322) CLA: &=sniff ok@s:eng&spa xxx .  
**CLA:** ok<sup>S</sup><sub>E</sub>  
*aut:* unk

- (323) LUK: +< that online girlfriend of mine ?  
**LUK:** that online girlfriend of mine  
**aut:** that.CONJ.[or].that.DEM.FAR unk girlfriend.N.SG of.PREP mine.PRON.POSS.1S
- (324) LUK: I think she either visited Wales or she spoke +...  
**LUK:** I think she either visited Wales  
**aut:** I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES she.PRON.SUB.F.3S either.ADJ visit.V.PASTPART name  
or she spoke  
or.CONJ she.PRON.SUB.F.3S spoke.V.3S.PRES
- (325) LUK: I'm just thinking baby .  
**LUK:** I'm just thinking baby  
**aut:** I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADV think.V.PRESPART baby.N.SG
- (326) LUK: comes to mind now .  
**LUK:** comes to mind now  
**aut:** comes.N.SG.[or].come.V.INFIN+PV to.PREP mind.N.SG now.ADV
- (327) CLA: +< [- spa] me está dando ya un dolor de cabeza .  
**CLA:** me<sup>S</sup> está<sup>S</sup> dando<sup>S</sup> ya<sup>S</sup> un<sup>S</sup>  
**aut:** me.PRON.OBL.MF.1S be.V.3S.PRES give.V.PRESPART already.ADV one.DET.INDEF.M.SG  
dolor<sup>S</sup> de<sup>S</sup> cabeza<sup>S</sup>  
pain.N.M.SG of.PREP head.N.F.SG  
I'm getting a headache.
- (328) LUK: why <can't uh@s:eng&spa> [//] can't that come to mind now ?  
**LUK:** why can't uh<sub>E</sub><sup>S</sup> can't  
**aut:** why.REL can.V.123SP.PRES+NEG uh.IM can.V.123SP.PRES+NEG  
that come to mind now  
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR come.V.INFIN to.PREP mind.N.SG now.ADV
- (329) LUK: we were just talking to this guy from Wales .  
**LUK:** we were just talking to this  
**aut:** we.PRON.SUB.1P were.V.1P.PAST just.ADV talk.V.PRESPART to.PREP this.DEM.NEAR.SG  
guy from Wales  
guy.N.SG from.PREP name
- (330) LUK: and that maybe reminded me of her .  
**LUK:** and that maybe reminded me of  
**aut:** and.CONJ that.DEM.FAR maybe.ADV remind.SV.INFIN+AV me.PRON.OBJ.1S of.PREP  
her  
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S

- (331) CLA: [- spa] no te oigo .  
**CLA:** no<sup>S</sup> te<sup>S</sup> oigo<sup>S</sup>  
*aut:* not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S hear.V.1S.PRES  
 I'm not listening to you.
- (332) CLA: <I've put it> [/] I typed it in right ?  
**CLA:** I've put it I typed  
*aut:* I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES put.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S I.PRON.SUB.1S unk  
 it in right  
*it.PRON.SUB.3S in.PREP right.ADJ*
- (333) LUK: +< I wonder if she settled ?  
**LUK:** I wonder if she settled  
*aut:* I.PRON.SUB.1S wonder.N.SG if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S unk
- (334) CLA: and it didn't go to the website .  
**CLA:** and it didn't go to the website  
*aut:* and.CONJ it.PRON.SUB.3S did.V.PAST+NEG go.SV.INFIN to.PREP the.DET.DEF unk
- (335) LUK: I wonder what ever happened to her .  
**LUK:** I wonder what ever happened to  
*aut:* I.PRON.SUB.1S wonder.N.SG what.REL ever.ADV happen.SV.INFIN+AV to.PREP  
 her  
*her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S*
- (336) CLA: why don't you go email her .  
**CLA:** why don't you go email  
*aut:* why.REL do.V.12S13P.PRES+NEG you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES unk  
 her  
*her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S*
- (337) CLA: see what she says .  
**CLA:** see what she says  
*aut:* see.V.INFIN what.REL she.PRON.SUB.F.3S says.N.SG.[or].say.V.3S.PRES
- (338) LUK: +< (be)cause I +...  
**LUK:** because I  
*aut:* because.CONJ I.PRON.SUB.1S
- (339) LUK: she says she'll miss me .  
**LUK:** she says she'll  
*aut:* she.PRON.SUB.F.3S says.N.SG.[or].say.V.3S.PRES she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.FUT  
 miss me  
*miss.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S*

- (340) LUK: well I don't have her +...
- LUK:** well I don't have her  
**aut:** well.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG have.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S
- (341) CLA: +< ha@s:eng&spa that's awesome .
- CLA:** ha<sub>E</sub><sup>S</sup> that's awesome  
**aut:** ha.IM that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES awesome.ADJ
- (342) LUK: I don't have her email .
- LUK:** I don't have her  
**aut:** I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG have.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S  
 email  
 unk
- (343) LUK: I don't think I saved it unfortunately .
- LUK:** I don't think I saved  
**aut:** I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN I.PRON.SUB.1S save.V.PAST  
 it unfortunately  
 it.PRON.OBJ.3S unfortunate.ADJ+ADV.[or].unfortunately.ADV
- (344) LUK: &=gasp you know <what I'm trying to> [//] what I been trying really really hard to find ?
- LUK:** you know what I'm  
**aut:** you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES  
 trying to what I been trying  
 try.V.PRESPART to.PREP what.REL I.PRON.SUB.1S been.V.PASTPART try.V.PRESPART  
 really really hard to find  
 real.ADJ+ADV real.ADJ+ADV hard.ADJ to.PREP find.V.INFIN
- (345) CLA: what ?
- CLA:** what  
**aut:** what.REL
- (346) LUK: that video .
- LUK:** that video  
**aut:** that.DEM.FAR video.N.SG
- (347) CLA: [- spa] no lo de +...
- CLA:** no<sup>S</sup> lo<sup>S</sup> de<sup>S</sup>  
**aut:** not.ADV the.DET.DEF.NT.SG of.PREP  
 no, the one from ...
- (348) LUK: that's all I was saying that video .
- LUK:** that's all I was saying  
**aut:** that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES all.ADJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST say.V.PRESPART  
 that video  
 that.DEM.FAR video.N.SG

- (349) LUK: I been trying to find it so badly .  
**LUK:** I                been                trying                to                find                it  
*aut:* I.PRON.SUB.1S been.V.PASTPART try.V.PRESPART to.PREP find.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S  
so                badly  
so.ADV bad.ADJ+ADV.[or].badly.ADV
- (350) CLA: yeah well I don't want you to .  
**CLA:** yeah                well                I                don't                want                you  
*aut:* yeah.ADV well.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP  
to  
to.PREP
- (351) LUK: I downloaded Kazaa@s:eng&spa .  
**LUK:** I                downloaded Kazaa<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* I.PRON.SUB.1S unk                name
- (352) LUK: uh@s:eng&spa Kazaa\_Lite@s:eng&spa .  
**LUK:** uh<sub>E</sub><sup>S</sup> Kazaa\_Lite<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* uh.IM name
- (353) LUK: and there's another one now .  
**LUK:** and                there's                another                one                now  
*aut:* and.CONJ there.PRON+BE.V.3S.PRES another.ADJ one.PRON.SG now.ADV
- (354) LUK: Kazaa\_Lite\_Resurrection@s:eng&spa .  
**LUK:** Kazaa\_Lite\_Resurrection<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* name
- (355) LUK: because they had Kazaa@s:eng&spa right ?  
**LUK:** because                they                had                Kazaa<sub>E</sub><sup>S</sup> right  
*aut:* because.CONJ they.PRON.SUB.3P had.V.PAST name                right.ADJ
- (356) CLA: +< ok .  
**CLA:** ok  
*aut:* unk
- (357) CLA: xxx other one ?  
**CLA:** other                one  
*aut:* other.ADJ one.PRON.SG
- (358) LUK: +< listen <this is a really cool> [//] it's a really cool thing .  
**LUK:** listen                this                is                a                really                cool  
*aut:* listen.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES a.DET.INDEF real.ADJ+ADV cool.N.SG  
it's                a                really                cool                thing  
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF real.ADJ+ADV cool.N.SG thing.N.SG



- (359) LUK: it's Kazaa@s:eng&spa right which I used to use .  
**LUK:** it's Kazaa<sup>S<sub>E</sub></sup> right which I used  
*aut:* it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES name right.ADJ which.REL I.PRON.SUB.1S use.V.PAST  
to use  
to.PREP use.V.INFIN
- (360) LUK: it was free .  
**LUK:** it was free  
*aut:* it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST free.ADJ
- (361) CLA: uhhuh baby .  
**CLA:** uhhuh baby  
*aut:* uhhuh.IM baby.N.SG
- (362) LUK: then they wanted to make money .  
**LUK:** then they wanted to make money  
*aut:* then.ADV they.PRON.SUB.3P want.V.PAST to.PREP make.V.INFIN money.N.SG
- (363) LUK: so they started putting ads and stuff on it right .  
**LUK:** so they started putting ads and  
*aut:* so.ADV they.PRON.SUB.3P start.V.PAST put.V.PRESPART ad.N.PL.[or].ads.N.SG and.CONJ  
stuff on it right  
stuff.V.INFIN on.PREP it.PRON.SUB.3S right.ADJ
- (364) LUK: and then they're like +"/.  
**LUK:** and then they're like  
*aut:* and.CONJ then.ADV they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES like.V.3P.PRES
- (365) LUK: +" good now you have to pay to use it .  
**LUK:** good now you have to pay to  
*aut:* good.ADJ now.ADV you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP pay.V.INFIN to.PREP  
use it  
use.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (366) LUK: so people stopped using it .  
**LUK:** so people stopped using it  
*aut:* so.ADV people.N.SG stop.V.PAST use.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S
- (367) CLA: yeah .  
**CLA:** yeah  
*aut:* yeah.ADV

- (368) LUK: well before they [/] they <make> [/] made you pay to use it while it was with the ads and all that stuff they come out with Kazaa.Lite@s:eng&spa .  
**LUK:** well before they they make  
*aut:* well.ADV before.CONJ they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P make.V.3P.PRES  
made you pay to use it  
*made.V.PAST you.PRON.SUB.2SP pay.V.2SP.PRES to.PREP use.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S*  
while it was with the ads and all  
*while.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST with.PREP the.DET.DEF ads.N.SG and.CONJ all.ADJ*  
that stuff they come out with  
*that.CONJ.[or].that.DEM.FAR stuff.V.INFIN they.PRON.SUB.3P come.V.3P.PRES out.ADV with.PREP*  
**Kazaa.Lite<sub>E</sub><sup>S</sup>**  
*name*
- (369) LUK: &[U+028D]i some guy just hacked it and took out all the +...  
**LUK:** some guy just hacked it and took  
*aut:* some.ADJ guy.N.SG just.ADV hack.V.PASTPART it.PRON.OBJ.3S and.CONJ take.AV.PAST  
out all the  
*out.ADV all.ADJ the.DET.DEF*
- (370) CLA: yeah .  
**CLA:** yeah  
*aut:* yeah.ADV
- (371) LUK: two thousand five they closed down the network .  
**LUK:** two thousand five they closed down  
*aut:* two.NUM thousand.NUM five.NUM they.PRON.SUB.3P close.V.PAST down.PREP  
the network  
*the.DET.DEF network.N.SG*
- (372) LUK: because I think they got sued by the real &ka (.) wow@s:eng&spa .  
**LUK:** because I think they got  
*aut:* because.CONJ I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES they.PRON.SUB.3P got.V.PAST  
sued by the real wow<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*sue.SV.INFIN+AV by.PREP the.DET.DEF real.ADJ wow.IM*
- (373) CLA: they got +...  
**CLA:** they got  
*aut:* they.PRON.SUB.3P got.V.PAST
- (374) LUK: +< I said sued !  
**LUK:** I said sued  
*aut:* I.PRON.SUB.1S said.V.PAST sue.SV.INFIN+AV
- (375) LUK: because of the whole Kazaa@s:eng&spa [/] Kazaa@s:eng&spa .  
**LUK:** because of the whole Kazaa<sub>E</sub><sup>S</sup> Kazaa<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* because.CONJ of.PREP the.DET.DEF whole.ADJ name name

- (376) CLA: <they got> [/] they got sued .  
**CLA:** they got they got sued  
**aut:** they.PRON.SUB.3P got.V.PAST they.PRON.SUB.3P got.V.PAST sue.SV.INFIN+AV
- (377) LUK: +< they got sued by the Kazaa@s:eng&spa .  
**LUK:** they got sued by the Kazaa<sup>S</sup><sub>E</sub>  
**aut:** they.PRON.SUB.3P got.V.PAST sue.SV.INFIN+AV by.PREP the.DET.DEF name
- (378) CLA: +< the website's not working .  
**CLA:** the website's not working  
**aut:** the.DET.DEF unk not.ADV work.SV.INFIN+ASV
- (379) LUK: Flamingo\_Gardens@s:eng&spa is you sure it's dot\_org not dot\_com [/] dot\_com ?  
**LUK:** Flamingo\_Gardens<sup>S</sup><sub>E</sub> is you sure  
**aut:** name is.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP sure.ADJ  
**it's** dot\_org not dot\_com dot\_com  
**aut:** it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES unk not.ADV unk unk
- (380) LUK: and (..) in two thousand five they stopped going on right ?  
**LUK:** and in two thousand five they stopped  
**aut:** and.CONJ in.PREP two.NUM thousand.NUM five.NUM they.PRON.SUB.3P stop.V.PAST  
**going on right**  
**aut:** go.V.PRESPART on.PREP right.ADJ
- (381) CLA: +< it's dot\_org .  
**CLA:** it's dot\_org  
**aut:** it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES unk
- (382) CLA: it's +/.  
**CLA:** it's  
**aut:** it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES
- (383) LUK: +< that's too cute .  
**LUK:** that's too cute  
**aut:** that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES too.ADV cute.ADJ
- (384) LUK: the ladybug .  
**LUK:** the ladybug  
**aut:** the.DET.DEF ladybug.N.SG
- (385) LUK: don't that look scary as hell ?  
**LUK:** don't that look scary as  
**aut:** do.V.12S13P.PRES+NEG that.CONJ.[or].that.DEM.FAR look.V.INFIN scary.ADJ as.CONJ  
**hell**  
**aut:** hell.N.SG

- (386) CLA: there you go ok@s:eng&spa look .  
**CLA:** there you go ok<sub>E</sub><sup>S</sup> look  
*aut:* there.ADV you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES unk look.SV.INFIN
- (387) CLA: under weddings .  
**CLA:** under weddings  
*aut:* under.PREP unk
- (388) LUK: and (..) some guy resurrected it .  
**LUK:** and some guy resurrected it  
*aut:* and.CONJ some.ADJ guy.N.SG resurrect.V.PAST it.PRON.OBJ.3S
- (389) LUK: and now it's called Kazaa\_Lite\_Resurrection@s:eng&spa .  
**LUK:** and now it's called  
*aut:* and.CONJ now.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES call.V.PASTPART  
**Kazaa\_Lite\_Resurrection<sub>E</sub><sup>S</sup>**  
*name*
- (390) CLA: oh@s:eng&spa my god .  
**CLA:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> my god  
*aut:* oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (391) LUK: they brought it back .  
**LUK:** they brought it back  
*aut:* they.PRON.SUB.3P brought.V.PAST it.PRON.SUB.3S back.ADV.[or].back.V.3S.PRES
- (392) CLA: who knows how many things you downloaded into your computer .  
**CLA:** who knows how many things you  
*aut:* who.REL know.SV.INFIN+PV how.ADV many.ADJ thing.N.PL you.PRON.SUB.2SP  
**downloaded into your computer**  
*unk into.PREP your.ADJ.POSS.2SP computer.N.SG*
- (393) LUK: +< no actually it says when you click on it it says +"/.  
**LUK:** no actually it says  
*aut:* no.ADV actual.ADJ+ADV it.PRON.SUB.3S says.N.SG.[or].say.V.3S.PRES  
**when you click on it it**  
*when.CONJ you.PRON.SUB.2SP click.N.SG on.PREP it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S*  
**says**  
*says.N.SG.[or].say.V.3S.PRES*
- (394) LUK: +" <Kazaa has uh@s:eng&spa> [//] Kazaa\_Lite@s:eng&spa has always been free .  
**LUK:** Kazaa has uh<sub>E</sub><sup>S</sup> Kazaa\_Lite<sub>E</sub><sup>S</sup> has  
*aut:* name ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES uh.IM name ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES  
**always been free**  
*alway.ADV+PV.[or].always.ADV been.V.PASTPART free.ADJ*

- (395) LUK: +" and if you paid for this you just been scammed .  
**LUK:** and if you paid for this  
**aut:** and.CONJ if.CONJ you.PRON.SUB.2SP paid.V.PAST for.PREP this.DEM.NEAR.SG  
you just been scammed  
you.PRON.SUB.2SP just.ADV been.V.PASTPART unk
- (396) LUK: and no it doesn't have any spyware .  
**LUK:** and no it doesn't have any  
**aut:** and.CONJ no.ADV it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG have.SV.INFIN any.ADJ  
spyware  
unk
- (397) LUK: it doesn't have anything .  
**LUK:** it doesn't have anything  
**aut:** it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG have.V.INFIN anything.PRON
- (398) LUK: it [/] it's like it says .  
**LUK:** it it's like it  
**aut:** it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ it.PRON.SUB.3S  
says  
says.N.SG.[or].say.V.3S.PRES
- (399) LUK: it's [///] this is our number one thing .  
**LUK:** it's this is our  
**aut:** it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES our.ADJ.POSS.1P  
number one thing  
numb.ADJ.COMP.[or].number.N.SG one.NUM thing.N.SG
- (400) LUK: and it's very popular .  
**LUK:** and it's very popular  
**aut:** and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES very.ADV popular.ADJ
- (401) CLA: +< look how beautiful the gazebo is for the (.) ceremony .  
**CLA:** look how beautiful the gazebo is for  
**aut:** look.V.INFIN how.ADV beautiful.ADJ the.DET.DEF gazebo.N.SG is.V.3S.PRES for.PREP  
the ceremony  
the.DET.DEF ceremony.N.SG
- (402) LUK: it's a nice gazebo .  
**LUK:** it's a nice gazebo  
**aut:** it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF nice.ADJ gazebo.N.SG
- (403) LUK: but +...  
**LUK:** but  
**aut:** but.CONJ

- (404) CLA: oh@s:eng&spa my god stop saying xxx +...
- CLA: oh<sub>E</sub><sup>S</sup> my god stop saying  
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG stop.N.SG say.V.PRESPART
- (405) LUK: +< &we &we wait ok@s:eng&spa .
- LUK: wait ok<sub>E</sub><sup>S</sup>  
aut: wait.V.INFIN unk
- (406) LUK: but what will happen in there ?
- LUK: but what will happen in there  
aut: but.CONJ what.REL will.V.123SP.FUT happen.SV.INFIN in.PREP there.ADV
- (407) LUK: &ai just you and me <and the> [/] (.) and the priest ?
- LUK: just you and me and  
aut: just.ADJ.[or].just.ADV you.PRON.SUB.2SP and.CONJ me.PRON.OBJ.1S and.CONJ  
the and the priest  
the.DET.DEF and.CONJ the.DET.DEF pry.N.SG+ADJ.SUP.[or].priest.N.SG
- (408) CLA: +< uhhuh .
- CLA: uhhuh  
aut: uhhuh.IM
- (409) LUK: and the officiant or [?] whatever ?
- LUK: and the officiant or whatever  
aut: and.CONJ the.DET.DEF officiant.N.SG or.CONJ whatever.REL
- (410) CLA: +< that's it .
- CLA: that's it  
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (411) CLA: that's the three of us and then .
- CLA: that's the three of us  
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF three.NUM of.PREP us.PRON.OBJ.1P  
and then  
and.CONJ then.ADV
- (412) LUK: and everybody else is somewhere outside ?
- LUK: and everybody else is somewhere outside  
aut: and.CONJ everybody.PRON else.ADJ is.V.3S.PRES somewhere.ADV outside.PREP
- (413) CLA: uhhuh .
- CLA: uhhuh  
aut: uhhuh.IM

- (414) LUK: where (..) from outside [/] around it or (..) in front of it ?  
**LUK:** where from outside around it or in  
*aut:* where.REL from.PREP outside.PREP around.ADV it.PRON.SUB.3S or.CONJ in.PREP  
 front of it  
*front.N.SG of.PREP it.PRON.OBJ.3S*
- (415) CLA: in front .  
**CLA:** in front  
*aut:* in.PREP front.N.SG
- (416) LUK: so a lot of people are not gonna see because <of the> [/] of the wood .  
**LUK:** so a lot of people are not  
*aut:* so.ADV a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP people.N.SG are.V.123P.PRES not.ADV  
 gonna see because of the of  
*go.V.PRESPART+TO.PREP see.V.INFIN because.CONJ of.PREP the.DET.DEF of.PREP*  
 the wood  
*the.DET.DEF wood.N.SG*
- (417) CLA: no <it has a little> [/] it has a little entrance .  
**CLA:** no it has a little  
*aut:* no.ADV it.PRON.SUB.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES a.DET.INDEF little.ADJ  
 it has a little entrance  
*it.PRON.SUB.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES a.DET.INDEF little.ADJ entrance.N.SG*
- (418) CLA: right ?  
**CLA:** right  
*aut:* right.ADJ
- (419) CLA: and then (..) you have the seats would be in front of it .  
**CLA:** and then you have the seats  
*aut:* and.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES the.DET.DEF unk  
 would be in front of it  
*be.V.123SP.COND be.SV.INFIN in.PREP front.N.SG of.PREP it.PRON.OBJ.3S*
- (420) CLA: [- spa] mira .  
**CLA:** mira<sup>S</sup>  
*aut:* look.V.2S.IMPER  
 look.
- (421) CLA: where's the pen ?  
**CLA:** where's the pen  
*aut:* where.REL+GB the.DET.DEF pen.N.SG
- (422) LUK: baby I'm just saying .  
**LUK:** baby I'm just saying  
*aut:* baby.N.SG I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADV say.V.PRESPART

- (423) LUK: if we're all the way back here (..) would [?] +/-  
**LUK:** if we're all the way back  
**aut:** *if.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES all.ADJ the.DET.DEF way.N.SG back.ADV*  
 here would  
*here.ADV be.V.123SP.COND*
- (424) CLA: +< we're not gonna be all the way back there .  
**CLA:** we're not gonna be all  
**aut:** *we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN all.ADJ*  
 the way back there  
*the.DET.DEF way.N.SG back.ADV there.ADV*
- (425) LUK: +< let me ask me my question .  
**LUK:** let me ask me my  
**aut:** *let.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S ask.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S my.ADJ.POSS.1S*  
 question  
*question.N.SG*
- (426) CLA: that's [/] <that's &ri> [/] that's contorted babe .  
**CLA:** that's that's that's  
**aut:** *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*  
 contorted babe  
*contort.V.PASTPART babe.N.SG*
- (427) CLA: ok@s:eng&spa .  
**CLA:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup>  
**aut:** *unk*
- (428) LUK: +< well I never <getting &ma> [/] gotten married in case you can't tell !  
**LUK:** well I never getting gotten  
**aut:** *well.ADV I.PRON.SUB.1S never.ADV get.SV.INFIN+ASV gotten.V.PASTPART.US*  
 married in case you can't tell  
*marry.N.SG+AV in.PREP case.N.SG you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES+NEG tell.V.INFIN*
- (429) LUK: I mean if you haven't figured it out by now it's my first time getting married sweetheart .  
**LUK:** I mean if you haven't  
**aut:** *I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES if.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES+NEG*  
 figured it out by now it's  
*unk it.PRON.SUB.3S out.ADV by.PREP now.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*  
 my first time getting married sweetheart  
*my.ADJ.POSS.1S first.ADJ time.N.SG get.V.PRESPART marry.V.PASTPART sweetheart.N.SG*
- (430) CLA: &=laugh .



- (431) LUK: I mean wow@s:eng&spa yeah [=! laugh] .  
**LUK:** I mean wow<sup>S</sup><sub>E</sub> yeah  
*aut:* I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES wow.IM yeah.ADV
- (432) CLA: &=sigh oh@s:eng&spa my god &=laugh .  
**CLA:** oh<sup>S</sup><sub>E</sub> my god  
*aut:* oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (433) CLA: ok so this is the gaze(bo) +...  
**CLA:** ok so this is the gazebo  
*aut:* unk so.ADV this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES the.DET.DEF gazebo.N.SG
- (434) LUK: +< so when is it that [/] that <the dog ate the> [/] (.) the Roger's@s:eng&spa dog ate the [/] the parrot ?  
**LUK:** so when is it that  
*aut:* so.ADV when.CONJ is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S that.CONJ.[or].that.DEM.FAR  
that the dog ate the the  
*aut:* that.CONJ.[or].that.DEM.FAR the.DET.DEF dog.N.SG ate.V.PAST the.DET.DEF the.DET.DEF  
**Roger's**<sup>S</sup><sub>E</sub> dog ate the the parrot  
*aut:* name dog.N.SG ate.V.PAST the.DET.DEF the.DET.DEF parrot.N.SG
- (435) LUK: they [/] they didn't mean Jim@s:eng&spa right ?  
**LUK:** they they didn't mean Jim<sup>S</sup><sub>E</sub> right  
*aut:* they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P did.V.PAST+NEG mean.SV.INFIN name right.ADJ
- (436) CLA: no they meant (.) ok@s:eng&spa .  
**CLA:** no they meant ok<sup>S</sup><sub>E</sub>  
*aut:* no.ADV they.PRON.SUB.3P meant.V.3P.PRES unk
- (437) CLA: they had this like neighbour who went out of town .  
**CLA:** they had this like neighbour who  
*aut:* they.PRON.SUB.3P had.V.PAST this.DEM.NEAR.SG like.CONJ neighbour.N.SG who.REL  
went out of town  
*aut:* went.AV.PAST out.ADV of.PREP town.N.SG
- (438) LUK: uhhuh .  
**LUK:** uhhuh  
*aut:* uhhuh.IM
- (439) CLA: and she left their [/] her [/] her parrot .  
**CLA:** and she left their  
*aut:* and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S left.ADJ.[or].leave.V.PAST their.ADJ.POSS.3P  
her her parrot  
*aut:* her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S her.ADJ.POSS.F.3S parrot.N.SG

- (440) LUK: in a (.) cage or something like just +...
- LUK:** in a cage or something like  
**aut:** in.PREP a.DET.INDEF cage.N.SG or.CONJ something.PRON like.CONJ.[or].like.SV.INFIN  
 just  
 just.ADJ.[or].just.ADV
- (441) CLA: +< in [//] (.) yeah <in her> [/] in her cage in the back yard .
- CLA:** in yeah in her in  
**aut:** in.PREP yeah.ADV in.PREP her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S in.PREP  
 her cage in the back yard  
 her.ADJ.POSS.F.3S cage.N.SG in.PREP the.DET.DEF back.N.SG yard.N.SG
- (442) CLA: under [//] like under their care .
- CLA:** under like under their care  
**aut:** under.PREP like.CONJ.[or].like.SV.INFIN under.PREP their.ADJ.POSS.3P care.N.SG
- (443) LUK: uhhuh .
- LUK:** uhhuh  
**aut:** uhhuh.IM
- (444) CLA: +< and mom said that (.) she was outside the [//] (.) <not this> [//]  
 like this past week the [/] the week before .
- CLA:** and mom said that she was  
**aut:** and.CONJ mom.N.SG said.AV.PAST+P that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST  
 outside the not this like  
 outside.PREP the.DET.DEF not.ADV this.DEM.NEAR.SG like.CONJ.[or].like.SV.INFIN  
 this past week the the week before  
 this.DEM.NEAR.SG past.ADJ week.N.SG the.DET.DEF the.DET.DEF week.N.SG before.CONJ
- (445) LUK: mmhm .
- LUK:** mmhm  
**aut:** mmhm.IM
- (446) CLA: and the dog kept on <jumping up on the cage> [/] jumping up on the cage  
 and after the parrot .
- CLA:** and the dog kept on jumping up  
**aut:** and.CONJ the.DET.DEF dog.N.SG kept.V.PAST on.ADV jump.V.PRESPART up.ADV  
 on the cage jumping up on the cage  
 on.PREP the.DET.DEF cage.N.SG jump.V.PRESPART up.ADV on.PREP the.DET.DEF cage.N.SG  
 and after the parrot  
 and.CONJ after.PREP the.DET.DEF parrot.N.SG
- (447) CLA: my mom got [///] <was trying> [//] my mom was getting annoyed right .
- CLA:** my mom got was trying  
**aut:** my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG got.AV.PAST+P was.V.3S.PAST try.V.PRESPART  
 my mom was getting annoyed right  
 my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG was.V.3S.PAST get.V.PRESPART annoy.SV.INFIN+AV right.ADJ

- (448) CLA: I mean first of all she hates the dog .  
**CLA:** I mean first of all she  
*aut:* I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES first.ADJ of.PREP all.ADJ she.PRON.SUB.F.3S  
hates the dog  
*hate.V.3S.PRES the.DET.DEF dog.N.SG*
- (449) CLA: everyone hates the dog .  
**CLA:** everyone hates the dog  
*aut:* everyone.PRON hate.V.3S.PRES the.DET.DEF dog.N.SG
- (450) CLA: except for Roger@s:eng&spa .  
**CLA:** except for Roger<sup>S</sup><sub>E</sub>  
*aut:* except.PREP for.PREP name
- (451) CLA: because +...  
**CLA:** because  
*aut:* because.CONJ
- (452) LUK: but what's wrong with the dog ?  
**LUK:** but what's wrong with the dog  
*aut:* but.CONJ what.REL+GB wrong.ADJ with.PREP the.DET.DEF dog.N.SG
- (453) LUK: the dog looks so friendly so happy .  
**LUK:** the dog looks so friendly so happy  
*aut:* the.DET.DEF dog.N.SG look.N.PL so.ADV friend.N.SG+ADV so.ADV happy.ADJ
- (454) CLA: have you stepped outside ?  
**CLA:** have you stepped outside  
*aut:* have.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP step.N.SG+AV outside.PREP
- (455) CLA: with that dog there ?  
**CLA:** with that dog there  
*aut:* with.PREP that.DEM.FAR dog.N.SG there.ADV
- (456) LUK: +< no but every time we come he's like jumping trying to play with us .  
**LUK:** no but every time we come  
*aut:* no.ADV but.CONJ every.ADJ time.N.SG we.PRON.SUB.1P come.V.1P.PRES  
he's like jumping trying to  
*he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ jump.V.PRESPART try.V.PRESPART to.PREP*  
play with us  
*play.V.INFIN with.PREP us.PRON.OBJ.1P*

- (457) CLA: he jumps up to your fricking face !  
**CLA:** he jumps up to your fricking  
*aut:* he.PRON.SUB.M.3S jump.V.3S.PRES up.ADV to.PREP your.ADJ.POSS.2SP unk  
 face  
 face.N.SG
- (458) LUK: nice !  
**LUK:** nice  
*aut:* nice.ADJ
- (459) LUK: he could be a basketball player !  
**LUK:** he could be a basketball  
*aut:* he.PRON.SUB.M.3S can.V.COND be.V.INFIN a.DET.INDEF basketball.N.SG  
 player  
 play.N.SG+COMP.AG
- (460) CLA: +< and he [/] (.) he attacks .  
**CLA:** and he he attacks  
*aut:* and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S attack.V.3S.PRES
- (461) CLA: he [/] he [/] <he's too> [/] he's too .  
**CLA:** he he he's too  
*aut:* he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES too.ADV  
 he's too  
 he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES too.ADV
- (462) LUK: +< how are you gonna tell me he attacks ?  
**LUK:** how are you gonna tell  
*aut:* how.ADV are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART+TO.PREP tell.V.INFIN  
 me he attacks  
 me.PRON.OBJ.1S he.PRON.SUB.M.3S attack.V.3S.PRES
- (463) LUK: he's [/] he's [/] he's like laughing and wagging the little stub for a tail that he has .  
**LUK:** he's he's  
*aut:* he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES  
 he's like laughing and wagging  
 he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ laugh.V.PRESPART and.CONJ unk  
 the little stub for a tail that  
 the.DET.DEF little.ADJ stub.N.SG for.PREP a.DET.INDEF tail.N.SG that.CONJ  
 he has  
 he.PRON.SUB.M.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES

(464) CLA: +< yeah he [/] he's having fun when he (.) kills little animals and shit .

**CLA: yeah he he's having**  
*aut: yeah.ADV he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES have.V.PRESPART*  
**fun when he kills little animals and**  
*fun.N.SG when.CONJ he.PRON.SUB.M.3S kill.V.3S.PRES little.ADJ animal.N.PL and.CONJ*  
**shit**  
*shit.V.INFIN*

(465) LUK: oh@s:eng&spa .

**LUK: oh<sub>E</sub><sup>S</sup>**  
*aut: oh.IM*

(466) CLA: +< he's not a nice dog .

**CLA: he's not a nice dog**  
*aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV a.DET.INDEF nice.ADJ dog.N.SG*

(467) CLA: Roger@s:eng&spa has him trained for hunting .

**CLA: Roger<sub>E</sub><sup>S</sup> has him trained for**  
*aut: name ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES him.PRON.OBJ.M.3S unk for.PREP*  
**hunting**  
*hunt.SV.INFIN+ASV*

(468) LUK: yeah but [/] but you can train him for hunting and be nice to people .

**LUK: yeah but but you can train**  
*aut: yeah.ADV but.CONJ but.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES train.V.INFIN*  
**him for hunting and be nice to**  
*him.PRON.OBJ.M.3S for.PREP hunt.V.PRESPART and.CONJ be.V.INFIN nice.ADJ to.PREP*  
**people**  
*people.N.SG*

(469) LUK: hunting animals not people .

**LUK: hunting animals not people**  
*aut: hunt.V.PRESPART animal.N.PL not.ADV people.N.SG*

(470) CLA: +< yeah well they haven't socialised him .

**CLA: yeah well they haven't socialised**  
*aut: yeah.ADV well.ADV they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES+NEG socialise.V.PASTPART*  
**him**  
*him.PRON.OBJ.M.3S*

(471) CLA: because the girls are scared of him .

**CLA: because the girls are scared of**  
*aut: because.CONJ the.DET.DEF girl.N.PL are.V.123P.PRES scare.V.PASTPART of.PREP*  
**him**  
*him.PRON.OBJ.M.3S*

- (472) CLA: <he doesn't get wrong> [/] he doesn't get along with other dogs .  
**CLA:** he does'n't get wrong he  
*aut:* he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES+NEG get.SV.INFIN wrong.ADJ he.PRON.SUB.M.3S  
 doesn't get along with other dogs  
*does.V.3S.PRES+NEG get.SV.INFIN along.PREP with.PREP other.ADJ dog.N.PL.[or].dogs.N.PL*
- (473) CLA: he's just a little menace .  
**CLA:** he's just a little  
*aut:* he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV a.DET.INDEF little.ADJ  
 menace  
*menace.N.SG*
- (474) LUK: like Dennis@s:eng&spa ?  
**LUK:** like Dennis<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* like.CONJ.[or].like.V.INFIN name
- (475) CLA: oh@s:eng&spa my god (.) ok@s:eng&spa .  
**CLA:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> my god ok<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG unk
- (476) LUK: I did not like that movie you know .  
**LUK:** I did not like that movie  
*aut:* I.PRON.SUB.1S did.V.PAST not.ADV like.CONJ.[or].like.SV.INFIN that.DEM.FAR movie.N.SG  
 you know  
*you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
- (477) CLA: it's [/] it's based on a (.) cartoon strip in a cartoon show .  
**CLA:** it's it's based on  
*aut:* it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES base.N.SG+AV on.PREP  
 a cartoon strip in a cartoon show  
*a.DET.INDEF cartoon.N.SG strip.N.SG in.PREP a.DET.INDEF cartoon.N.SG show.N.SG*
- (478) LUK: Dennis@s:eng&spa the Menace .  
**LUK:** Dennis<sub>E</sub><sup>S</sup> the Menace  
*aut:* name the.DET.DEF name
- (479) CLA: it's better as a cartoon strip on a cartoon show .  
**CLA:** it's better as a cartoon strip  
*aut:* it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES better.ADJ as.CONJ a.DET.INDEF cartoon.N.SG strip.N.SG  
 on a cartoon show  
*on.PREP a.DET.INDEF cartoon.N.SG show.N.SG*
- (480) CLA: ok@s:eng&spa well +...  
**CLA:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> well  
*aut:* unk well.ADV

- (481) CLA: my mom went outside .  
**CLA:** my mom went outside  
*aut:* my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG went.V.PAST outside.PREP
- (482) CLA: and she sees the dog jumping on the thing .  
**CLA:** and she sees the dog jumping  
*aut:* and.CONJ she.PRON.SUB.F.3S see.V.3S.PRES the.DET.DEF dog.N.SG jump.V.PRESPART  
on the thing  
on.PREP the.DET.DEF thing.N.SG
- (483) CLA: and <trying to kill the> [//] trying to get to the parrot right ?  
**CLA:** and trying to kill the trying to  
*aut:* and.CONJ try.V.INFIN+ASV to.PREP kill.V.INFIN the.DET.DEF try.N.SG.GER to.PREP  
get to the parrot right  
get.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF parrot.N.SG right.ADJ
- (484) CLA: and mom says she grabbed him by the neck choked him and started like you know trying to +/-.  
**CLA:** and mom says she grabbed  
*aut:* and.CONJ mom.N.SG say.N.PL.[or].says.N.SG she.PRON.SUB.F.3S unk  
him by the neck choked him  
him.PRON.OBJ.M.3S by.PREP the.DET.DEF neck.N.SG choke.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S  
and started like you know trying  
and.CONJ start.V.INFIN+AV like.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES try.V.PRESPART  
to  
to.PREP
- (485) LUK: +< the dog ?  
**LUK:** the dog  
*aut:* the.DET.DEF dog.N.SG
- (486) CLA: +< yeah !  
**CLA:** yeah  
*aut:* yeah.ADV
- (487) LUK: your mother ?  
**LUK:** your mother  
*aut:* your.ADJ.POSS.2SP moth.N.SG+COMP.AG.[or].mother.N.SG
- (488) CLA: yes .  
**CLA:** yes  
*aut:* yes.ADV

- (489) LUK: isn't the dog bigger than your mother ?  
**LUK:** isn't the dog bigger than  
**aut:** is.V.3S.PRES+NEG the.DET.DEF dog.N.SG bigger.ADJ.[or].bigg.N.SG+COMP.AG than.CONJ  
 your mother  
 your.ADJ.POSS.2SP moth.N.SG+COMP.AG.[or].mother.N.SG
- (490) CLA: no it's a little um .  
**CLA:** no it's a little um  
**aut:** no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF little.ADJ um.IM
- (491) LUK: &=laugh .
- (492) LUK: go on (.) your mother (.) I find it hilarious .  
**LUK:** go on your mother  
**aut:** go.V.INFIN on.PREP your.ADJ.POSS.2SP moth.N.SG+COMP.AG.[or].mother.N.SG  
 I find it hilarious  
 I.PRON.SUB.1S find.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S hilarious.ADJ
- (493) CLA: +< that wasn't funny .  
**CLA:** that wasn't funny  
**aut:** that.DEM.FAR was.V.3S.PAST+NEG funny.ADJ
- (494) CLA: ok@s:eng&spa so she was choking the fricking dog .  
**CLA:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> so she was choking the  
**aut:** unk so.ADV she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST choke.V.PRESPART the.DET.DEF  
 fricking dog  
 unk dog.N.SG
- (495) LUK: ok@s:eng&spa so we talking about the midget dog not Bo@s:eng&spa .  
**LUK:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> so we talking about the midget  
**aut:** unk so.ADV we.PRON.SUB.1P talk.V.PRESPART about.PREP the.DET.DEF midget.N.SG  
 dog not Bo<sub>E</sub><sup>S</sup>  
 dog.N.SG not.ADV name
- (496) LUK: not the big dog .  
**LUK:** not the big dog  
**aut:** not.ADV the.DET.DEF big.ADJ dog.N.SG
- (497) CLA: +< no it's not Bo@s:eng&spa .  
**CLA:** no it's not Bo<sub>E</sub><sup>S</sup>  
**aut:** no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV name



- (498) CLA: it's the [/] the little white one .  
**CLA:** it's the the little white  
**aut:** *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF little.ADJ white.ADJ*  
one  
*one.PRON.SG*
- (499) LUK: +< (be)cause they had too many animals right .  
**LUK:** because they had too many animals right  
**aut:** *because.CONJ they.PRON.SUB.3P had.V.PAST too.ADV many.ADJ animal.N.PL right.ADJ*
- (500) CLA: I don't know what the hell it is .  
**CLA:** I don't know what the hell  
**aut:** *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN what.REL the.DET.DEF hell.N.SG*  
it is  
*it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES*
- (501) CLA: a little terrier or +...  
**CLA:** a little terrier or  
**aut:** *a.DET.INDEF little.ADJ terry.N.SG+COMP.AG.[or].terrier.N.SG or.CONJ*
- (502) LUK: no it's not a terrier xxx .  
**LUK:** no it's not a  
**aut:** *no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV a.DET.INDEF*  
terrier  
*terrier.N.SG.[or].terry.N.SG+COMP.AG*
- (503) LUK: <it's a> [/] it's [/] it's an English dog actually .  
**LUK:** it's a it's  
**aut:** *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*  
it's an English dog actually  
*it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES an.DET.INDEF English.N.SG dog.N.SG actual.ADJ+ADV*
- (504) LUK: isn't that cool ?  
**LUK:** isn't that cool  
**aut:** *is.V.3S.PRES+NEG that.CONJ.[or].that.DEM.FAR cool.V.INFIN*
- (505) CLA: ok@s:eng&spa god .  
**CLA:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> god  
**aut:** *unk god.N.SG*
- (506) LUK: +< it is !  
**LUK:** it is  
**aut:** *it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES*

- (507) LUK: no it is .  
**LUK:** no it is  
*aut:* no.ADV it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES
- (508) CLA: +< [- spa] ya [=! laugh] .  
**CLA:** ya<sup>S</sup>  
*aut:* already.ADV  
 yeah.
- (509) LUK: he said that it was .  
**LUK:** he said that it was  
*aut:* he.PRON.SUB.M.3S said.V.PAST that.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST
- (510) CLA: o\_k@s:eng&spa .  
**CLA:** o\_k<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* OK.IM
- (511) LUK: uhhuh .  
**LUK:** uhhuh  
*aut:* uhhuh.IM
- (512) CLA: my mom was choking +//.  
**CLA:** my mom was choking  
*aut:* my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG was.V.3S.PAST choke.V.PRESPART
- (513) CLA: my mom says that dog is a freak of nature .  
**CLA:** my mom says that dog  
*aut:* my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG says.N.SG.[or].say.V.PRES.3S that.DEM.FAR dog.N.SG  
 is a freak of nature  
*is.V.3S.PRES a.DET.INDEF freak.N.SG of.PREP nature.N.SG*
- (514) CLA: (be)cause she was choking and choking and choking it nothing .  
**CLA:** because she was choking and  
*aut:* because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST choke.V.PRESPART and.CONJ  
 choking and choking it nothing  
*choke.V.PRESPART and.CONJ choke.V.INFIN+ASV it.PRON.OBJ.3S nothing.PRON*
- (515) CLA: the thing is that he would just keep on going like it's all good .  
**CLA:** the thing is that he would  
*aut:* the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.COND  
 just keep on going like it's all  
*just.ADV keep.V.INFIN on.ADV go.V.PRESPART like.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES all.ADJ*  
 good  
*good.ADJ*

- (516) LUK: so you had the [/] the [/] the +/.  
**LUK:** so you had the the the  
**aut:** so.ADV you.PRON.SUB.2SP had.V.PAST the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF
- (517) CLA: +< she got the manguera@s:spa .  
**CLA:** she got the manguera<sup>S</sup>  
**aut:** she.PRON.SUB.F.3S got.V.PAST the.DET.DEF hose.N.F.SG  
she got the hosepipe.
- (518) LUK: but she had +/.  
**LUK:** but she had  
**aut:** but.CONJ she.PRON.SUB.F.3S had.V.PAST
- (519) CLA: +< started hitting him .  
**CLA:** started hitting him  
**aut:** start.V.INFIN+AV hit.ADJ+ASV him.PRON.OBJ.M.3S
- (520) LUK: +, he had already eaten the [/] the thing ?  
**LUK:** he had already eaten the the  
**aut:** he.PRON.SUB.M.3S had.V.PAST already.ADV eaten.AV.PAST the.DET.DEF the.DET.DEF  
**thing**  
thing.N.SG
- (521) CLA: +< no he was trying to .  
**CLA:** no he was trying to  
**aut:** no.ADV he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST try.V.PRESPART to.PREP
- (522) CLA: he [/] she was trying +...  
**CLA:** he she was trying  
**aut:** he.PRON.SUB.M.3S she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST try.V.PRESPART
- (523) LUK: +< oh@s:eng&spa .  
**LUK:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup>  
**aut:** oh.IM
- (524) CLA: he [/] my mom got the manguera@s:spa .  
**CLA:** he my mom got the  
**aut:** he.PRON.SUB.M.3S my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG got.AV.PAST+P the.DET.DEF  
**manguera**<sup>S</sup>  
hose.N.F.SG  
he, my mom got the hosepipe.

- (525) CLA: started hitting him with the manguera@s:spa .  
**CLA: started hitting him with the**  
*aut: start.V.INFIN+AV hit.ADJ+ASV him.PRON.OBJ.M.3S with.PREP the.DET.DEF*  
**manguera<sup>S</sup>**  
*hose.N.F.SG*  
 started hitting him with the hosepipe.
- (526) CLA: nothing .  
**CLA: nothing**  
*aut: nothing.PRON*
- (527) CLA: he just kept on going <at th(e)> [/] at the cage like it was all good (.)  
 nothing .  
**CLA: he just kept on going at**  
*aut: he.PRON.SUB.M.3S just.ADJ.[or].just.ADV kept.AV.PAST on.ADV go.V.PRESPART at.PREP*  
**the at the cage like it was all**  
*the.DET.DEF at.PREP the.DET.DEF cage.N.SG like.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST all.ADJ*  
**good nothing**  
*good.ADJ nothing.PRON*
- (528) LUK: +< hmm@s:eng&spa .  
**LUK: hmm<sup>S</sup><sub>E</sub>**  
*aut: hmm.IM*
- (529) CLA: he doesn't feel a thing .  
**CLA: he doesn't feel a thing**  
*aut: he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES+NEG feel.SV.INFIN a.DET.INDEF thing.N.SG*
- (530) LUK: but +/.  
**LUK: but**  
*aut: but.CONJ*
- (531) CLA: +< and then +...  
**CLA: and then**  
*aut: and.CONJ then.ADV*
- (532) LUK: +, why is your mother torturing this very expensive dog that (.) her (...) employers own ?  
**LUK: why is your mother**  
*aut: why.REL is.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2SP moth.N.SG+COMP.AG.[or].mother.N.SG*  
**torturing this very expensive dog that her**  
*unk this.DEM.NEAR.SG very.ADV expensive.ADJ dog.N.SG that.CONJ her.ADJ.POSS.F.3S*  
**employers own**  
*employer.N.PL own.ADJ*

- (533) CLA: +< because <it was gonna> [/]/ it was trying to eat the parrot .  
**CLA:** because it was gonna it  
*aut:* because.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST go.V.PRESPART+TO.PREP it.PRON.SUB.3S  
 was trying to eat the parrot  
*was.V.3S.PAST try.V.PRESPART to.PREP eat.V.INFIN the.DET.DEF parrot.N.SG*
- (534) LUK: yeah but <it's not your &mə> [/]/ it's not +...  
**LUK:** yeah but it's not your  
*aut:* yeah.ADV but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV your.ADJ.POSS.2SP  
 it's not  
*it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV*
- (535) CLA: +< and it turns out that (.) he ate the parrot .  
**CLA:** and it turns out that he  
*aut:* and.CONJ it.PRON.SUB.3S turn.V.3S.PRES out.ADV that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S  
 ate the parrot  
*ate.V.PAST the.DET.DEF parrot.N.SG*
- (536) LUK: but it's not your mother's responsibility to protect the parrot .  
**LUK:** but it's not your  
*aut:* but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV your.ADJ.POSS.2SP  
 mother's responsibility to protect the parrot  
*mother.N.SG+=POSS responsibility.N.SG to.PREP protect.V.INFIN the.DET.DEF parrot.N.SG*
- (537) LUK: yet is her [/] her responsibility to not (.) hurt the dog which cost a thousand something dollars .  
**LUK:** yet is her her  
*aut:* yet.CONJ is.V.3S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.SUB.F.3S her.ADJ.POSS.F.3S  
 responsibility to not hurt the dog which cost  
*responsibility.N.SG to.PREP not.ADV hurt.V.INFIN the.DET.DEF dog.N.SG which.REL cost.N.SG*  
 a thousand something dollars  
*a.DET.INDEF thousand.NUM something.PRON dollar.N.PL*
- (538) CLA: +< &=laugh .
- (539) LUK: and it's Roger's@s:eng&spa+eng prize possession right now .  
**LUK:** and it's Roger's prize possession  
*aut:* and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES prize.N.SG possession.N.SG right.ADJ  
 right now  
*now.ADV*
- (540) CLA: +< &=laugh <my mom> [/] my mom was saying that she wishes that the dog would just die .  
**CLA:** my mom my mom was saying  
*aut:* my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG was.V.3S.PAST say.V.PRESPART  
 that she wishes that the dog  
*that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S wish.V.3S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR the.DET.DEF dog.N.SG*  
 would just die  
*be.V.123P.COND just.ADV die.V.INFIN*

- (541) LUK: +< which she's gonna get fired .  
**LUK:** which she's gonna get  
*aut:* which.REL she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP get.V.INFIN  
 fired  
*fire.N.SG+AV*
- (542) CLA: (be)cause it's +/.  
**CLA:** because it's  
*aut:* because.CONJ it.PRON.OBJ.3S+BE.V.3S.PRES
- (543) LUK: that dog is not gonna die .  
**LUK:** that dog is not gonna die  
*aut:* that.DEM.FAR dog.N.SG is.V.3S.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP die.V.INFIN
- (544) LUK: unless Roger@s:eng&spa shoots him or something .  
**LUK:** unless Roger<sup>S</sup><sub>E</sub> shoots him or something  
*aut:* unless.CONJ name shoot.SV.INFIN+PV him.PRON.OBJ.M.3S or.CONJ something.PRON
- (545) LUK: +" Lassie@s:eng&spa let's go now outside .  
**LUK:** Lassie<sup>S</sup><sub>E</sub> let's go now outside  
*aut:* name let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P go.SV.INFIN now.ADV outside.PREP
- (546) CLA: &=laugh .
- (547) CLA: um .  
**CLA:** um  
*aut:* um.IM
- (548) LUK: &=noise .
- (549) CLA: +< the [/] the [///] my mom said that they had to take him to the vet .  
**CLA:** the the my mom said that  
*aut:* the.DET.DEF the.DET.DEF my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG said.AV.PAST+P that.CONJ  
 they had to take him to the  
*aut:* they.PRON.SUB.3P had.V.PAST to.PREP take.V.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S to.PREP the.DET.DEF  
 vet  
*vet.N.SG*
- (550) CLA: and like they put like the  
**CLA:** and like they put like the  
*aut:* and.CONJ like.CONJ they.PRON.SUB.3P put.V.3P.PRES like.CONJ the.DET.DEF  
 the they give him I  
*aut:* the.DET.DEF they.PRON.SUB.3P give.V.3P.PRES him.PRON.OBJ.M.3S I.PRON.SUB.1S  
 guess an enema  
*aut:* guess.V.1S.PRES an.DET.INDEF enema.N.SG

- (551) LUK: why ?  
**LUK: why**  
*aut: why.REL*
- (552) CLA: and pumped his stomach .  
**CLA: and pumped his stomach**  
*aut: and.CONJ pump.N.SG+AV his.ADJ.POSS.M.3S stomach.N.SG*
- (553) LUK: why ?  
**LUK: why**  
*aut: why.REL*
- (554) CLA: because of the bones of the parrot inside of him .  
**CLA: because of the bones of the parrot**  
*aut: because.CONJ of.PREP the.DET.DEF bone.N.PL of.PREP the.DET.DEF parrot.N.SG*  
**inside of him**  
*inside.N.SG of.PREP him.PRON.OBJ.M.3S*
- (555) LUK: so what is Roger@s:eng&spa gonna do ?  
**LUK: so what is Roger<sub>E</sub> gonna do**  
*aut: so.ADV what.REL is.V.3S.PRES name go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN*
- (556) LUK: buy a new parrot [=! laugh ] ?  
**LUK: buy a new parrot**  
*aut: buy.V.INFIN a.DET.INDEF new.ADJ parrot.N.SG*
- (557) CLA: I guess !  
**CLA: I guess**  
*aut: I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES*
- (558) LUK: and [/] and hope that she doesn't realise xxx .  
**LUK: and and hope that she doesn't**  
*aut: and.CONJ and.CONJ hope.N.SG that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S does.V.3S.PRES+NEG*  
**realise**  
*realise.SV.INFIN*
- (559) CLA: no a [/] she [/] he's gonna have to tell her .  
**CLA: no a she he's**  
*aut: no.ADV a.DET.INDEF she.PRON.SUB.F.3S he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*  
**gonna have to tell her**  
*go.V.PRESPART+TO.PREP have.V.INFIN to.PREP tell.V.INFIN her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S*
- (560) LUK: why it's a fricking parrot .  
**LUK: why it's a fricking parrot**  
*aut: why.REL it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF unk parrot.N.SG*

- (561) CLA: +< +" my killer dog ate your parrot .  
**CLA:** my killer dog ate  
**aut:** my.ADJ.POSS.1S kill.N.SG+COMP.AG.[or].killer.N.SG dog.N.SG ate.V.PAST  
 your parrot  
 your.ADJ.POSS.2SP parrot.N.SG
- (562) LUK: it's a parrot up [/] it's a parrot [/] it's a parrot .  
**LUK:** it's a parrot up  
**aut:** it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF parrot.N.SG up.ADV  
 it's a parrot it's  
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF parrot.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES  
 a parrot  
 a.DET.INDEF parrot.N.SG
- (563) CLA: no but that [/] that cage was huge .  
**CLA:** no but that that cage was  
**aut:** no.ADV but.CONJ that.CONJ.[or].that.DEM.FAR that.DEM.FAR cage.N.SG was.V.3S.PAST  
 huge  
 huge.ADJ
- (564) CLA: and it was a strong cage .  
**CLA:** and it was a strong cage  
**aut:** and.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST a.DET.INDEF strong.ADJ cage.N.SG
- (565) CLA: the dog knocked the cage over .  
**CLA:** the dog knocked the cage over  
**aut:** the.DET.DEF dog.N.SG knock.V.PAST the.DET.DEF cage.N.SG over.ADV.[or].over.PREP
- (566) LUK: +< so what ?  
**LUK:** so what  
**aut:** so.ADV what.REL
- (567) LUK: and the thing opened ?  
**LUK:** and the thing opened  
**aut:** and.CONJ the.DET.DEF thing.N.SG unk
- (568) LUK: and the parrot came out ?  
**LUK:** and the parrot came out  
**aut:** and.CONJ the.DET.DEF parrot.N.SG came.V.PAST out.ADV
- (569) CLA: and the dog ate the parrot .  
**CLA:** and the dog ate the parrot  
**aut:** and.CONJ the.DET.DEF dog.N.SG ate.V.PAST the.DET.DEF parrot.N.SG



- (570) LUK: so then he wasn't that [/] that [/] that strong if just xxx +/-.
- LUK:** so then he wasn't that  
**aut:** so.ADV then.ADV he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST+NEG that.CONJ.[or].that.DEM.FAR  
that that strong if just  
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR that.DEM.FAR strong.ADJ if.CONJ just.ADJ.[or].just.ADV
- (571) CLA: +< no no no no (be)cause the thing is it's +...
- CLA:** no no no no because the thing is  
**aut:** no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV because.CONJ the.DET.DEF thing.N.SG is.V.3S.PRES  
it's  
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
- (572) CLA: ok@s:eng&spa it's like the two part ones where you have the base .
- CLA:** ok<sub>E</sub> it's like the two  
**aut:** unk it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN the.DET.DEF two.NUM  
part ones where you have  
part.N.SG one.NUM+PL.[or].one.PRON.PL where.REL you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES  
the base  
the.DET.DEF base.N.SG
- (573) CLA: and then you have I guess a [/] a cage on top which is um in [//] I guess in the shape of a canopy .
- CLA:** and then you have I guess  
**aut:** and.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES  
a a cage on top which is um  
a.DET.INDEF a.DET.INDEF cage.N.SG on.PREP top.N.SG which.REL is.V.3S.PRES um.IM  
in I guess in the shape of  
in.PREP I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES in.PREP the.DET.DEF shape.N.SG of.PREP  
a canopy  
a.DET.INDEF canopy.N.SG
- (574) LUK: yeah no on the bottom it's open .
- LUK:** yeah no on the bottom it's  
**aut:** yeah.ADV no.ADV on.PREP the.DET.DEF bottom.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES  
open  
open.ADJ.[or].open.SV.INFIN
- (575) CLA: +< so if you knock it off uhuh .
- CLA:** so if you knock it off uhuh  
**aut:** so.ADV if.CONJ you.PRON.SUB.2SP knock.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S off.ADV uhuh.IM
- (576) LUK: ah@s:eng&spa it's a stupid piece of crap then .
- LUK:** ah<sub>E</sub> it's a stupid piece of  
**aut:** ah.IM it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF stupid.ADJ piece.N.SG of.PREP  
crap then  
crap.N.SG then.ADV

- (577) CLA: +, so the the dog knocked it over .  
**CLA:** so the the dog knocked it  
**aut:** so.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF dog.N.SG knock.V.PAST it.PRON.OBJ.3S  
over  
over.ADV.[or].over.PREP
- (578) LUK: and the parrot was not too bright .  
**LUK:** and the parrot was not too bright  
**aut:** and.CONJ the.DET.DEF parrot.N.SG was.V.3S.PAST not.ADV too.ADV bright.ADJ
- (579) CLA: those parrots have their wings clipped most of the time .  
**CLA:** those parrots have their wings  
**aut:** those.DEM.FAR.PL parrot.N.PL have.V.3P.PRES their.ADJ.POSS.3P unk  
clipped most of the time  
clip.SV.INFIN+AV most.ADJ of.PREP the.DET.DEF time.N.SG
- (580) LUK: &[U+01C0] oh@s:eng&spa that's right they can't &s [/] fly .  
**LUK:** oh<sub>E</sub> that's right they can't  
**aut:** oh.IM that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES right.ADJ they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES+NEG  
fly  
fly.V.INFIN
- (581) CLA: yeah they can't fly .  
**CLA:** yeah they can't fly  
**aut:** yeah.ADV they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES+NEG fly.V.INFIN
- (582) LUK: I was gonna say they can't swim !  
**LUK:** I was gonna say they  
**aut:** I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST go.V.PRESPART+TO.PREP say.V.INFIN they.PRON.SUB.3P  
can't swim  
can.V.123SP.PRES+NEG swim.V.INFIN
- (583) CLA: they flew they would've [/] &=laugh they would've gone .  
**CLA:** they flew they would've  
**aut:** they.PRON.SUB.3P flew.V.3P.PRES they.PRON.SUB.3P be.V.123SP.COND+HAVE.V.PRES  
they would've gone  
they.PRON.SUB.3P be.V.123SP.COND+HAVE.V.PRES gone.V.PASTPART
- (584) LUK: well [?] that sucks .  
**LUK:** well that sucks  
**aut:** well.ADV that.CONJ.[or].that.DEM.FAR sucks.IM.[or].suck.V.3S.PRES
- (585) CLA: yeah [=! sigh] .  
**CLA:** yeah  
**aut:** yeah.ADV

(586) LUK: you know what I was (.) thinking ?

LUK: you know what I was  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST  
thinking  
*think.V.PRESPART*

(587) CLA: my mom says that Jock@s:eng&spa is probably next .

CLA: my mom says that Jock<sub>E</sub><sup>S</sup> is  
*aut:* my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG says.N.SG.[or].say.V.PRES.3S that.CONJ name is.V.3S.PRES  
probably next  
*probably.ADV next.ADJ*

(588) CLA: my mom says that she [///] no she said that she wishes that he would eat Jock@s:eng&spa .

CLA: my mom says that she  
*aut:* my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG says.N.SG.[or].say.V.PRES.3S that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S  
no she said that she wishes  
*no.ADV she.PRON.SUB.F.3S said.V.PAST that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S wish.V.3S.PRES*  
that he would eat Jock<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*that.CONJ he.PRON.SUB.M.3S be.V.3S.COND eat.SV.INFIN name*

(589) CLA: (be)cause if he eats Jock@s:eng&spa they'll get rid of the dog .

CLA: because if he eats Jock<sub>E</sub><sup>S</sup> they'll  
*aut:* because.CONJ if.CONJ he.PRON.SUB.M.3S eats.N.PL name they.PRON.SUB.3P+BE.V.FUT  
get rid of the dog  
*get.SV.INFIN rid.SV.INFIN of.PREP the.DET.DEF dog.N.SG*

(590) LUK: no but no +/.

LUK: no but no  
*aut:* no.ADV but.CONJ no.ADV

(591) CLA: +< (be)cause they're [/] they all attached to Jock@s:eng&spa .

CLA: because they're they all  
*aut:* because.CONJ they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES they.PRON.SUB.3P all.ADJ  
attached to Jock<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*attach.SV.INFIN+AV to.PREP name*

(592) LUK: +< come on that's a beautiful freaking (..) macaw man .

LUK: come on that's a beautiful  
*aut:* come.V.INFIN on.PREP that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF beautiful.ADJ  
freaking macaw man  
*freak.V.PRESPART macaw.N.SG man.N.SG*

- (593) LUK: <they should> [/] they shouldn't (.) let him .  
**LUK:** they should they shouldn't  
*aut:* they.PRON.SUB.3P should.V.3P.PRES they.PRON.SUB.3P should.V.3P.PRES+NEG  
 let him  
*let.SV.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S*
- (594) CLA: he should go .  
**CLA:** he should go  
*aut:* he.PRON.SUB.M.3S should.V.3S.PRES go.SV.INFIN
- (595) LUK: +< you know you tell Roger@s:eng&spa he buys me a pellet gun and I [/]  
 I'll shoot his dog .  
**LUK:** you know you tell Roger<sup>S</sup><sub>E</sub>  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP tell.V.2SP.PRES name  
 he buys me a pellet gun  
*he.PRON.SUB.M.3S buy.V.3S.PRES me.PRON.INDIR.1S a.DET.INDEF pellet.N.SG gun.N.SG*  
 and I I'll shoot his dog  
*and.CONJ I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT shoot.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S dog.N.SG*
- (596) CLA: &=laugh .
- (597) LUK: I'll do the dirty job .  
**LUK:** I'll do the dirty job  
*aut:* I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT do.V.INFIN the.DET.DEF dirty.ADJ job.N.SG
- (598) CLA: &=laugh .
- (599) CLA: <he's not gonna get rid of it> [=! laugh] .  
**CLA:** he's not gonna get  
*aut:* he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP get.V.INFIN  
 rid of it  
*rid.SV.INFIN of.PREP it.PRON.OBJ.3S*
- (600) CLA: he loves the dog .  
**CLA:** he loves the dog  
*aut:* he.PRON.SUB.M.3S love.V.3S.PRES the.DET.DEF dog.N.SG
- (601) LUK: or he gives me his Mercedes@s:eng&spa and I'll run the dog over with his  
 own car .  
**LUK:** or he gives me his  
*aut:* or.CONJ he.PRON.SUB.M.3S give.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S his.ADJ.POSS.M.3S  
 Mercedes<sup>S</sup><sub>E</sub> and I'll run the dog  
*name and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT run.V.INFIN the.DET.DEF dog.N.SG*  
 over with his own car  
*over.ADV.[or].over.PREP with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S own.ADJ car.N.SG*

- (602) CLA: so what do you think of the [/] the gazebo ?  
**CLA:** so what do you think of  
*aut:* so.ADV what.REL do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES of.PREP  
 the the gazebo  
*the.DET.DEF the.DET.DEF gazebo.N.SG*
- (603) CLA: I don't even remember it .  
**CLA:** I don't even remember it  
*aut:* I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG even.ADV remember.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (604) LUK: uh@s:eng&spa it's not a bad looking gazebo but +...  
**LUK:** uh<sub>E</sub><sup>S</sup> it's not a bad looking  
*aut:* uh.IM it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV a.DET.INDEF bad.ADJ look.V.PRESPART  
 gazebo but  
*gazebo.N.SG but.CONJ*
- (605) CLA: oh my god stop calling it that .  
**CLA:** oh my god stop calling it  
*aut:* oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG stop.N.SG call.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S  
 that  
*that.DEM.FAR*
- (606) LUK: &=gasp ah@s:eng&spa I gotta exploit Michael@s:eng&spa .  
**LUK:** ah<sub>E</sub><sup>S</sup> I gotta exploit Michael<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* ah.IM I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES+TO.PREP exploit.N.SG name
- (607) CLA: &=gasp ok@s:eng&spa .  
**CLA:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* unk
- (608) CLA: so yeah and then they have the rates yeah .  
**CLA:** so yeah and then they have the  
*aut:* so.ADV yeah.ADV and.CONJ then.ADV they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES the.DET.DEF  
 rates yeah  
*rate.N.PL.[or].rates.N.PL yeah.ADV*
- (609) LUK: &=noise .
- (610) CLA: if they can do (..) the gazebo .  
**CLA:** if they can do the gazebo  
*aut:* if.CONJ they.PRON.SUB.3P can.V.123SP.PRES do.V.INFIN the.DET.DEF gazebo.N.SG
- (611) CLA: and then the garden area .  
**CLA:** and then the garden area  
*aut:* and.CONJ then.ADV the.DET.DEF garden.N.SG area.N.SG

- (612) CLA: it says +"/.
- CLA: it                      says**  
*aut: it.PRON.SUB.3S says.N.SG.[or].say.V.3S.PRES*
- (613) CLA: +" for use during ceremonies .
- CLA: for              use              during                      ceremonies**  
*aut: for.PREP use.SV.INFIN dure.ADJ+ASV.[or].during.PREP ceremony.N.PL.[or].ceremonies.N.PL*
- (614) CLA: that's what I wanted to use for the actual reception .
- CLA: that's                      what      I                      wanted      to              use**  
*aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S want.V.PAST to.PREP use.V.INFIN*
- for              the              actual              reception**  
*for.PREP the.DET.DEF actual.ADJ reception.N.SG*
- (615) CLA: I don't wanna use the barbecue pavilion .
- CLA: I                      don't                      wanna                      use              the**  
*aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP use.V.INFIN the.DET.DEF*
- barbecue              pavilion**  
*barbecue.N.SG pavilion.N.SG*
- (616) CLA: that's like retarded .
- CLA: that's                      like                      retarded**  
*aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.V.INFIN retard.V.PASTPART*
- (617) LUK: after five thirty it pays seventy five dollars an hour ?
- LUK: after              five              thirty              it                      pays              seventy              five**  
*aut: after.PREP five.NUM thirty.NUM it.PRON.SUB.3S pay.V.3S.PRES seventy.NUM five.NUM*
- dollars              an                      hour**  
*dollar.N.PL an.DET.INDEF hour.N.SG*
- (618) CLA: hmm@s:eng&spa ?
- CLA: hmm<sub>E</sub><sup>S</sup>**  
*aut: hmm.IM*
- (619) LUK: +< so then that means we're gonna be done before five thirty with our wedding [?] ?
- LUK: so              then              that                      means**  
*aut: so.ADV then.ADV that.DEM.FAR means.N.SG.[or].mean.V.3S.PRES*
- we're                      gonna                      be              done**  
*we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN done.V.PASTPART*
- before              five              thirty              with              our                      wedding**  
*before.CONJ five.NUM thirty.NUM with.PREP our.ADJ.POSS.1P unk*
- (620) LUK: our ceremony and everything ?
- LUK: our                      ceremony              and              everything**  
*aut: our.ADJ.POSS.1P ceremony.N.SG and.CONJ everything.PRON*

- (621) CLA: hopefully (.) if you want to .  
**CLA:** hopefully if you want to  
*aut:* hopeful.ADJ+ADV.[or].hopefully.ADV if.CONJ you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES to.PREP
- (622) CLA: if not no .  
**CLA:** if not no  
*aut:* if.CONJ not.ADV no.ADV
- (623) LUK: well xxx well <were you> [/] were you planning on paying extra per hour then ?  
**LUK:** well well were you were  
*aut:* well.ADV well.ADV were.V.2S123P.PAST you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST  
you planning on paying extra per hour  
you.PRON.SUB.2SP plan.V.PRESPART on.PREP pay.V.PRESPART extra.ADJ per.ADJ hour.N.SG  
then  
then.ADV
- (624) CLA: +< no I was planning on being done by then .  
**CLA:** no I was planning on being  
*aut:* no.ADV I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST plan.V.PRESPART on.PREP be.V.PRESPART  
done by then  
done.V.PASTPART by.PREP then.ADV
- (625) LUK: so but what happened to the whole sunset and all that stuff ?  
**LUK:** so but what happened to the whole  
*aut:* so.ADV but.CONJ what.REL happen.V.PAST to.PREP the.DET.DEF whole.ADJ  
sunset and all that stuff  
sunset.N.SG and.CONJ all.ADJ that.CONJ.[or].that.DEM.FAR stuff.V.INFIN
- (626) CLA: costs too much money .  
**CLA:** costs too much money  
*aut:* cost.N.PL too.ADV much.ADJ money.N.SG
- (627) LUK: &=laugh .
- (628) CLA: wait from five thirty six thirty seven thirty eight &a [//] thirty it'll be like three hundred bucks .  
**CLA:** wait from five thirty six thirty seven  
*aut:* wait.V.INFIN from.PREP five.NUM thirty.NUM six.NUM thirty.NUM seven.NUM  
thirty eight thirty it'll be like three  
thirty.NUM eight.NUM thirty.NUM it.PRON.SUB.3S+BE.V.FUT be.V.3S.PRES like.CONJ three.NUM  
hundred bucks  
hundred.NUM buck.N.PL

- (629) LUK: eight thirty for what babe ?  
**LUK:** eight thirty for what babe  
*aut:* eight.NUM thirty.NUM for.PREP what.REL babe.N.SG
- (630) CLA: the sunset goes on around eight .  
**CLA:** the sunset goes on around eight  
*aut:* the.DET.DEF sunset.N.SG goes.N.SG on.PREP around.ADV.[or].around.PREP eight.NUM
- (631) LUK: +< no xxx get it .  
**LUK:** no get it  
*aut:* no.ADV get.N.SG it.PRON.OBJ.3S
- (632) LUK: when are we getting married ?  
**LUK:** when are we getting married  
*aut:* when.CONJ are.V.123P.PRES we.PRON.SUB.1P get.V.PRESPART marry.SV.INFIN+AV
- (633) LUK: when are we getting married ?  
**LUK:** when are we getting married  
*aut:* when.CONJ are.V.123P.PRES we.PRON.SUB.1P get.V.PRESPART marry.SV.INFIN+AV
- (634) CLA: +< xxx .
- (635) CLA: in +...  
**CLA:** in  
*aut:* in.PREP
- (636) LUK: daylight savings time or not ?  
**LUK:** daylight savings time or not  
*aut:* daylight.N.SG unk time.N.SG or.CONJ not.ADV
- (637) CLA: +< oh my god yeah .  
**CLA:** oh my god yeah  
*aut:* oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG yeah.ADV
- (638) CLA: <it'll be like> [///] I wanna do it like February or March .  
**CLA:** it'll be like I  
*aut:* it.PRON.SUB.3S+BE.V.FUT be.V.3S.PRES like.CONJ I.PRON.SUB.1S  
**wanna do it like**  
*want.V.1S.PRES+TO.PREP do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S like.CONJ.[or].like.V.3S.PRES*  
**February or March**  
*name or.CONJ name*



- (639) LUK: so we'll may [///] be able to like just have to pay one hour extra .  
**LUK:** so we'll may be able to  
*aut:* so.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT may.V.1P.PRES be.SV.INFIN able.ADJ to.PREP  
 like just have to pay one hour  
*like.CONJ.[or].like.V.INFIN just.ADV have.V.INFIN to.PREP pay.V.INFIN one.PRON.SG hour.N.SG*  
 extra  
*extra.ADJ*
- (640) CLA: that's true .  
**CLA:** that's true  
*aut:* that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES true.ADJ
- (641) CLA: and these people don't have anything about you can't use you know candles or you can't use (.) you know (.) uh@s:eng&spa the little sparklers .  
**CLA:** and these people don't have  
*aut:* and.CONJ these.DEM.NEAR.PL people.N.SG do.V.12S13P.PRES+NEG have.V.INFIN  
 anything about you can't use  
*anything.PRON about.PREP you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES+NEG use.V.INFIN*  
 you know candles or you can't  
*you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES unk or.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES+NEG*  
 use you know uh<sub>E</sub> the little sparklers  
*use.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES uh.IM the.DET.DEF little.ADJ sparkler.N.PL*
- (642) CLA: so you can do the sparkler thing .  
**CLA:** so you can do the sparkler  
*aut:* so.ADV you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES do.V.INFIN the.DET.DEF sparkler.N.SG  
 thing  
*thing.N.SG*
- (643) LUK: +< can we throw rice &=laugh ?  
**LUK:** can we throw rice  
*aut:* can.V.123SP.PRES we.PRON.SUB.1P throw.V.1P.PRES rice.N.SG
- (644) CLA: no you can't &=laugh +/.  
**CLA:** no you can't  
*aut:* no.ADV you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES+NEG
- (645) LUK: +< it's a bird park you get it ?  
**LUK:** it's a bird park you  
*aut:* it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF bird.N.SG park.N.SG you.PRON.SUB.2SP  
 get it  
*get.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S*
- (646) LUK: +< it's funny .  
**LUK:** it's funny  
*aut:* it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES funny.ADJ

(647) CLA: +< yes it's a sanctuary yeah .

CLA: yes it's a sanctuary yeah  
*aut:* yes.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF sanctuary.N.SG yeah.ADV

(648) LUK: so I'm sure rice is off limits .

LUK: so I'm sure rice is off limits  
*aut:* so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES sure.ADJ rice.N.SG is.V.3S.PRES off.ADV limit.N.PL

(649) CLA: +< the only thing that they [/] they [/] they have (.) that they specifically (.) say no to <is the> [/] (..) is the alcohol .

CLA: the only thing that they  
*aut:* the.DET.DEF only.ADJ.[or].on.PREP+ADV thing.N.SG that.CONJ they.PRON.SUB.3P  
 they they have that  
*aut:* they.PRON.SUB.3P they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR  
 they specifically say no to is the  
*aut:* they.PRON.SUB.3P unk say.SV.INFIN no.ADV to.PREP is.V.3S.PRES the.DET.DEF  
 is the alcohol  
*aut:* is.V.3S.PRES the.DET.DEF alcohol.N.SG

(650) LUK: well goo(d) we [/] we [//] I'm sure if we just pass out drugs then people won't complain about not having alcohol .

LUK: well good we we I'm  
*aut:* well.ADV good.ADJ we.PRON.SUB.1P we.PRON.SUB.1P I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES  
 sure if we just pass out drugs then  
*aut:* sure.ADJ if.CONJ we.PRON.SUB.1P just.ADV pass.V.INFIN out.ADV drug.N.PL then.ADV  
 people won't complain about not having  
*aut:* people.N.SG will.V.123SP.FUT+NEG complain.SV.INFIN about.PREP not.ADV have.V.PRESPART  
 alcohol  
*aut:* alcohol.N.SG

(651) CLA: &=laugh .

(652) LUK: did they mention anything about drugs ?

LUK: did they mention anything about drugs  
*aut:* did.V.PAST they.PRON.SUB.3P mention.V.3P.PRES anything.PRON about.PREP drug.N.PL

(653) CLA: no Luke@s:eng&spa [?] .

CLA: no Luke<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* no.ADV name

(654) LUK: +< ok@s:eng&spa so we can have drugs then !

LUK: ok<sub>E</sub><sup>S</sup> so we can have drugs then  
*aut:* unk so.ADV we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES have.V.INFIN drug.N.PL then.ADV

- (655) LUK: that's how we do it down here .  
**LUK:** that's how we do it  
*aut:* that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES how.ADV we.PRON.SUB.1P do.V.1P.PRES it.PRON.OBJ.3S  
down here  
down.PREP here.ADV
- (656) CLA: so what do you think of Flamingo\_Garden@s:eng&spa ?  
**CLA:** so what do you think of  
*aut:* so.ADV what.REL do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES of.PREP  
Flamingo\_Garden<sub>E</sub>  
name
- (657) LUK: I [/] I don't know .  
**LUK:** I I don't know  
*aut:* I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (658) LUK: we'll have to see it again because I just +...  
**LUK:** we'll have to see it  
*aut:* we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT have.V.1P.PRES to.PREP see.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S  
again because I just  
again.ADV because.CONJ I.PRON.SUB.1S just.ADJ.[or].just.ADV
- (659) CLA: which is why +...  
**CLA:** which is why  
*aut:* which.REL is.V.3S.PRES why.REL
- (660) LUK: &=noise [x 4] .
- (661) CLA: +< I think we should go with our families .  
**CLA:** I think we should go  
*aut:* I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES we.PRON.SUB.1P should.V.1P.PRES go.SV.INFIN  
with our families  
with.PREP our.ADJ.POSS.1P family.N.PL.[or].families.N.PL
- (662) LUK: no babe for that we can just [/] just you and me .  
**LUK:** no babe for that we can  
*aut:* no.ADV babe.N.SG for.PREP that.CONJ we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES  
just just you and me  
just.ADJ.[or].just.ADV just.ADJ.[or].just.ADV you.PRON.SUB.2SP and.CONJ me.PRON.OBJ.1S
- (663) CLA: +< it counts for my class .  
**CLA:** it counts for my class  
*aut:* it.PRON.SUB.3S count.V.3S.PRES for.PREP my.ADJ.POSS.1S class.N.SG

- (664) CLA: it counts .  
**CLA: it counts**  
*aut: it.PRON.SUB.3S count.V.3S.PRES*
- (665) LUK: +< I still don't see why we have to bring another twenty five people .  
**LUK: I still don't see why we have to bring another twenty five people**  
*aut: I.PRON.SUB.1S still.ADJ do.V.12S13P.PRES+NEG see.V.INFIN why.REL we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES to.PREP bring.V.INFIN another.ADJ twenty.NUM five.NUM people.N.SG*
- (666) CLA: I would like my parents to go .  
**CLA: I would like my parents to go**  
*aut: I.PRON.SUB.1S be.V.1S.COND like.CONJ my.ADJ.POSS.1S parent.N.PL to.PREP go.V.INFIN*
- (667) CLA: &s because they have never been to that park .  
**CLA: because they have never been to that park**  
*aut: because.CONJ they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES never.ADV been.V.PASTPART to.PREP that.DEM.FAR park.N.SG*
- (668) CLA: and it's really lovely .  
**CLA: and it's really lovely**  
*aut: and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES real.ADJ+ADV love.SV.INFIN+ADV*
- (669) LUK: yeah that's a whole different story .  
**LUK: yeah that's a whole different story**  
*aut: yeah.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF whole.ADJ different.ADJ story.N.SG*
- (670) LUK: but it has nothing to do with me seeing it to consider whether or not I want it to be a venue for my wedding .  
**LUK: but it has nothing to do with me seeing it to consider whether or not I want it to be a venue for my wedding**  
*aut: but.CONJ it.PRON.SUB.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES nothing.PRON to.PREP do.V.INFIN with.PREP me.PRON.OBJ.1S see.SV.INFIN+ASV it.PRON.SUB.3S to.PREP consider.V.INFIN whether.CONJ or.CONJ not.ADV I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S to.PREP be.V.INFIN a.DET.INDEF venue.N.SG for.PREP my.ADJ.POSS.1S wedding unk*

- (671) CLA: +< yeah but we can kill two birds with one stone .  
**CLA:** yeah but we can kill two birds  
**aut:** yeah.ADV but.CONJ we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES kill.V.INFIN two.NUM bird.N.PL  
 with one stone  
 with.PREP one.PRON.SG stone.N.SG
- (672) CLA: and spend some time with the family .  
**CLA:** and spend some time with the family  
**aut:** and.CONJ spend.V.INFIN some.ADJ time.N.SG with.PREP the.DET.DEF family.N.SG
- (673) LUK: +< baby !  
**LUK:** baby  
**aut:** baby.N.SG
- (674) LUK: ok@s:eng&spa that is messed up .  
**LUK:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> that is messed up  
**aut:** unk that.DEM.FAR is.V.3S.PRES mess.N.SG+AV up.ADV
- (675) CLA: +< and go look &=laugh +...  
**CLA:** and go look  
**aut:** and.CONJ go.V.INFIN look.SV.INFIN
- (676) LUK: we're going to a bird sanctuary to kill two birds with one stone !  
**LUK:** we're going to a bird  
**aut:** we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP a.DET.INDEF bird.N.SG  
 sanctuary to kill two birds with one stone  
 sanctuary.N.SG to.PREP kill.V.INFIN two.NUM bird.N.PL with.PREP one.PRON.SG stone.N.SG
- (677) CLA: shut the <fuck up> [=! laugh] .  
**CLA:** shut the fuck up  
**aut:** shut.V.INFIN the.DET.DEF fuck.N.SG up.ADV
- (678) LUK: +< &=laugh .
- (679) LUK: &=sigh &=laugh .
- (680) LUK: yeah oh@s:eng&spa now I remember what I was going to ask you .  
**LUK:** yeah oh<sub>E</sub><sup>S</sup> now I remember what I  
**aut:** yeah.ADV oh.IM now.ADV I.PRON.SUB.1S remember.V.1S.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S  
 was going to ask you  
 was.V.13S.PAST go.V.PRESPART to.PREP ask.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP

- (681) LUK: do you think when they are listening to these recordings that they're going to listen to both of us at the same time ?

**LUK: do you think when they**  
*aut: do.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES when.CONJ they.PRON.SUB.3P*  
**are listening to these recordings that**  
*are.V.3P.PRES listen.V.PRESPART to.PREP these.DEM.NEAR.PL unk that.CONJ*  
**they're going to listen to both**  
*they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP listen.V.INFIN to.PREP both.ADJ*  
**of us at the same time**  
*of.PREP us.PRON.OBJ.1P at.PREP the.DET.DEF same.ADJ time.N.SG*

- (682) LUK: or is it just me just talking one crap and you're talking a completely different crap individually ?

**LUK: or is it just me**  
*aut: or.CONJ is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S just.ADJ.[or].just.ADV me.PRON.OBJ.1S*  
**just talking one crap and you're**  
*just.ADV talk.V.PRESPART one.PRON.SG crap.N.SG and.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES*  
**talking a completely different crap**  
*talk.V.PRESPART a.DET.INDEF complete.ADJ+ADV.[or].completely.ADV different.ADJ crap.N.SG*  
**individually**  
*individual.ADJ+ADV.[or].individually.ADV*

- (683) LUK: unless they put it together it doesn't really make much sense does it ?

**LUK: unless they put it together**  
*aut: unless.CONJ they.PRON.SUB.3P put.V.3P.PRES it.PRON.OBJ.3S together.ADV*  
**it doesn't really make much sense**  
*it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG real.ADJ+ADV make.SV.INFIN much.ADJ sense.N.SG*  
**does it**  
*does.N.SG it.PRON.OBJ.3S*

- (684) LUK: think about it .

**LUK: think about it**  
*aut: think.V.INFIN about.PREP it.PRON.OBJ.3S*

- (685) CLA: &=sigh .

- (686) LUK: +< think about it !

**LUK: think about it**  
*aut: think.V.INFIN about.PREP it.PRON.OBJ.3S*

- (687) LUK: if it's just you saying every so often +"/.

**LUK: if it's just you**  
*aut: if.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV you.PRON.SUB.2SP*  
**saying every so often**  
*say.V.PRESPART every.ADJ so.ADV often.ADV*

- (688) CLA: [- spa] ay Jesu Cristo &=laugh .  
**CLA:** ay<sup>S</sup> Jesu<sup>S</sup> Cristo<sup>S</sup>  
**aut:** oh.IM name name  
oh, Jesus Christ.
- (689) LUK: +< +" shut the fuck up shut the fuck &=laugh +...  
**LUK:** shut the fuck up shut the fuck  
**aut:** shut.V.INFIN the.DET.DEF fuck.N.SG up.ADV shut.SV.INFIN the.DET.DEF fuck.N.SG
- (690) CLA: &=laugh .
- (691) CLA: yeah xxx half a page of shut the fuck up .  
**CLA:** yeah half a page of shut the  
**aut:** yeah.ADV half.N.SG a.DET.INDEF page.N.SG of.PREP shut.SV.INFIN the.DET.DEF  
fuck up  
fuck.N.SG up.ADV
- (692) LUK: &=laugh .
- (693) LUK: every so often .  
**LUK:** every so often  
**aut:** every.ADJ so.ADV often.ADV
- (694) CLA: &=laugh .
- (695) LUK: +< all on your own .  
**LUK:** all on your own  
**aut:** all.ADJ on.PREP your.ADJ.POSS.2SP own.PRON
- (696) LUK: without any input from me it sounds kind of weird .  
**LUK:** without any input from me it  
**aut:** without.PREP any.ADJ input.N.SG from.PREP me.PRON.OBJ.1S it.PRON.SUB.3S  
sounds kind of weird  
sound.N.PL kind.ADJ.[or].kind.N.SG of.PREP weird.ADJ
- (697) CLA: +< we don't need wedding counselling right or marriage counselling ?  
**CLA:** we don't need wedding counselling right  
**aut:** we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG need.V.INFIN unk unk right.ADJ  
or marriage counselling  
or.CONJ marriage.N.SG unk
- (698) LUK: &=sniff no babe not yet we're not married yet .  
**LUK:** no babe not yet we're not  
**aut:** no.ADV babe.N.SG not.ADV yet.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES not.ADV  
married yet  
marry.SV.INFIN+AV yet.CONJ

- (699) CLA: +< we're perfectly fine &=laugh .  
**CLA:** we're perfectly fine  
**aut:** we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES perfect.ADJ+ADV.[or].perfectly.ADV fine.N.SG
- (700) LUK: we're not married yet .  
**LUK:** we're not married yet  
**aut:** we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES not.ADV marry.SV.INFIN+AV yet.CONJ
- (701) CLA: +< that's one of the suggestions on one of those websites (.) get [//] to get counselling before you're married .  
**CLA:** that's one of the suggestions  
**aut:** that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES one.PRON.SG of.PREP the.DET.DEF suggestion.N.PL  
on one of those websites get to get  
on.PREP one.PRON.SG of.PREP those.DEM.FAR.PL unk get.SV.INFIN to.PREP get.V.INFIN  
counselling before you're married  
unk before.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES marry.V.PAST
- (702) LUK: before ?  
**LUK:** before  
**aut:** before.CONJ
- (703) CLA: yeah .  
**CLA:** yeah  
**aut:** yeah.ADV
- (704) CLA: like if necessary .  
**CLA:** like if necessary  
**aut:** like.CONJ.[or].like.V.INFIN if.CONJ necessary.ADJ
- (705) LUK: we should get a pre\_nup .  
**LUK:** we should get a pre\_nup  
**aut:** we.PRON.SUB.1P should.V.1P.PRES get.SV.INFIN a.DET.INDEF unk
- (706) CLA: +< I'm like what the fuck if you're getting married you shouldn't be needing counselling .  
**CLA:** I'm like what the fuck if  
**aut:** I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ what.REL the.DET.DEF fuck.N.SG if.CONJ  
you're getting married you  
you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES get.V.PRESPART marry.SV.INFIN+AV you.PRON.SUB.2SP  
shouldn't be needing counselling  
should.V.2SP.PRES+NEG be.SV.INFIN need.V.PRESPART unk
- (707) LUK: +< we should get a pre\_nup .  
**LUK:** we should get a pre\_nup  
**aut:** we.PRON.SUB.1P should.V.1P.PRES get.SV.INFIN a.DET.INDEF unk



- (708) CLA: we're not getting a pre\_nup .  
**CLA:** we're not getting a pre\_nup  
**aut:** we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES not.ADV get.V.PRESPART a.DET.INDEF unk
- (709) LUK: yes we are .  
**LUK:** yes we are  
**aut:** yes.ADV we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES
- (710) CLA: that's absurd .  
**CLA:** that's absurd  
**aut:** that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES absurd.ADJ
- (711) LUK: why babe ?  
**LUK:** why babe  
**aut:** why.REL babe.N.SG
- (712) LUK: I wanna make sure when you leave me that I get ninety per cent <of your money> [=! laugh] .  
**LUK:** I wanna make sure when  
**aut:** I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP make.V.INFIN sure.ADJ when.CONJ  
you leave me that I get  
you.PRON.SUB.2SP leave.V.2SP.PRES me.PRON.OBJ.1S that.CONJ I.PRON.SUB.1S get.V.1S.PRES  
ninety per cent of your money  
ninety.NUM per.ADJ cent.N.SG of.PREP your.ADJ.POSS.2SP money.N.SG
- (713) CLA: &=laugh .
- (714) LUK: we'll make it that if you're the one who makes it +...  
**LUK:** we'll make it that  
**aut:** we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT make.V.1P.PRES it.PRON.OBJ.3S that.CONJ.[or].that.DEM.FAR  
if you're the one who makes  
if.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES the.DET.DEF one.PRON.SG who.REL make.SV.INFIN+PV  
it  
it.PRON.OBJ.3S
- (715) CLA: +< uh@s:eng&spa oh@s:eng&spa yeah ninety per cent of zero .  
**CLA:** uh<sub>E</sub><sup>S</sup> oh<sub>E</sub><sup>S</sup> yeah ninety per cent of zero  
**aut:** uh.IM oh.IM yeah.ADV ninety.NUM per.ADJ cent.N.SG of.PREP zero.NUM
- (716) CLA: what is that ?  
**CLA:** what is that  
**aut:** what.REL is.V.3S.PRES that.DEM.FAR

- (717) LUK: +< <if you> [//] if [///] no baby because you're gonna make it big .  
**LUK:** if you if no baby because  
**aut:** if.CONJ you.PRON.SUB.2SP if.CONJ no.ADV baby.N.SG because.CONJ  
you're gonna make it big  
you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP make.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S big.ADJ
- (718) LUK: if you make it big I get ninety per cent of your earnings .  
**LUK:** if you make it big I  
**aut:** if.CONJ you.PRON.SUB.2SP make.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S big.ADJ I.PRON.SUB.1S  
get ninety per cent of your earnings  
get.V.1S.PRES ninety.NUM per.ADJ cent.N.SG of.PREP your.ADJ.POSS.2SP earnings.N.PL
- (719) CLA: +< oh really .  
**CLA:** oh really  
**aut:** oh.IM real.ADJ+ADV
- (720) CLA: make it big in what ?  
**CLA:** make it big in what  
**aut:** make.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S big.ADJ in.PREP what.REL
- (721) CLA: in history ?  
**CLA:** in history  
**aut:** in.PREP history.N.SG
- (722) LUK: sure maybe you'll be the one to discover the you know Jesus [?] .  
**LUK:** sure maybe you'll be the  
**aut:** sure.ADJ maybe.ADV you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT be.V.2SP.PRES the.DET.DEF  
one to discover the you know  
one.PRON.SG to.PREP discover.V.INFIN the.DET.DEF you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES  
Jesus  
name
- (723) CLA: stop no don't do that !  
**CLA:** stop no don't do that  
**aut:** stop.V.INFIN no.ADV do.V.12S13P.PRES+NEG do.V.INFIN that.DEM.FAR
- (724) LUK: why ?  
**LUK:** why  
**aut:** why.REL
- (725) LUK: sorry@s:eng&spa .  
**LUK:** sorry<sub>E</sub><sup>S</sup>  
**aut:** sorry.ADJ

- (726) LUK: maybe you xxx .  
**LUK:** maybe you  
*aut:* maybe.ADV you.PRON.SUB.2SP
- (727) CLA: +< put it away .  
**CLA:** put it away  
*aut:* put.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S away.ADV
- (728) CLA: it scares me .  
**CLA:** it scares me  
*aut:* it.PRON.SUB.3S scare.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S
- (729) LUK: maybe you'll be the one to discover Jesus [?] .  
**LUK:** maybe you'll be the one  
*aut:* maybe.ADV you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT be.V.2SP.PRES the.DET.DEF one.PRON.SG  
to discover Jesus  
*to.PREP discover.V.INFIN name*
- (730) CLA: we could save so much money if we only had twenty guests .  
**CLA:** we could save so much money if  
*aut:* we.PRON.SUB.1P can.V.COND save.V.INFIN so.ADV much.ADJ money.N.SG if.CONJ  
we only had twenty guests  
*we.PRON.SUB.1P only.ADJ.[or].on.PREP+ADV had.AV.PAST+P twenty.NUM guest.N.PL*
- (731) LUK: I know .  
**LUK:** I know  
*aut:* I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (732) LUK: my mom your mom xxx +...  
**LUK:** my mom your mom  
*aut:* my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG your.ADJ.POSS.2SP mom.N.SG
- (733) CLA: +< the ceremony for up to twenty guests two hundred and fifty dollars that's it .  
**CLA:** the ceremony for up to twenty guests  
*aut:* the.DET.DEF ceremony.N.SG for.PREP up.ADV to.PREP twenty.NUM guest.N.PL  
two hundred and fifty dollars that's  
*two.NUM hundred.NUM and.CONJ fifty.NUM dollar.N.PL that.CONJ+BE.V.3S.PRES*  
it  
*it.PRON.OBJ.3S*

- (734) CLA: I [/] <I ha(ve)> [/] I have to email them about the reception if we can meet them in the garden area in front .
- CLA: I I have I have to  
*aut:* I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP  
 email them about the reception if we  
*unk* them.PRON.OBJ.3P about.PREP the.DET.DEF reception.N.SG if.CONJ we.PRON.SUB.1P  
 can meet them in the garden  
*can.V.123SP.PRES meet.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P in.PREP the.DET.DEF garden.N.SG*  
 area in front  
*area.N.SG in.PREP front.N.SG*
- (735) CLA: <Ray\_Home@s:eng&spa> [?] verandah .
- CLA: Ray\_Home<sub>E</sub><sup>S</sup> verandah  
*aut:* name unk
- (736) LUK: you know what we should do it in ?
- LUK: you know what we should  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL we.PRON.SUB.1P should.V.1P.PRES  
 do it in  
*do.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S in.PREP*
- (737) CLA: +< <wait wait if this> [///] the Ray\_Home@s:eng&spa verandah says canopy of live oak surrounding the historic home .
- CLA: wait wait if this the Ray\_Home<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* wait.V.INFIN wait.SV.INFIN if.CONJ this.DEM.NEAR.SG the.DET.DEF name  
 verandah says canopy of live oak  
*unk* says.N.SG.[or].say.SV.INFIN+PV canopy.N.SG of.PREP live.SV.INFIN oak.N.SG  
 surrounding the historic home  
*surround.V.PRESPART the.DET.DEF historic.ADJ home.ADV.[or].home.N.SG*
- (738) CLA: so would that imply <that the> [/] that the thing would be outside (.) the reception ?
- CLA: so would that imply that  
*aut:* so.ADV be.V.123SP.COND that.DEM.FAR imp.N.SG+ADV.[or].imply.V.INFIN that.CONJ  
 the that the thing would be  
*the.DET.DEF that.CONJ.[or].that.DEM.FAR the.DET.DEF thing.N.SG be.V.123SP.COND be.SV.INFIN*  
 outside the reception  
*outside.PREP the.DET.DEF reception.N.SG*
- (739) CLA: ok@s:eng&spa that [/] that sounds good .
- CLA: ok<sub>E</sub><sup>S</sup> that that sounds good  
*aut:* unk that.CONJ.[or].that.DEM.FAR that.DEM.FAR sound.N.PL good.ADJ

(740) LUK: yeah babe but <I don't think> [/] I don't think we're gonna fit a bunch of people in there .

LUK: yeah babe but I don't think  
*aut:* yeah.ADV babe.N.SG but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN

I don't think we're  
*I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES*

gonna fit a bunch of people in  
*go.V.PRESPART+TO.PREP fit.N.SG a.DET.INDEF bunch.N.SG of.PREP people.N.SG in.PREP*  
 there  
*there.ADV*

(741) LUK: that's a home .

LUK: that's a home  
*aut:* that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF home.N.SG

(742) LUK: it's a house .

LUK: it's a house  
*aut:* it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF house.N.SG

(743) CLA: no no no because I wanted outdoor .

CLA: no no no because I wanted outdoor  
*aut:* no.ADV no.ADV no.ADV because.CONJ I.PRON.SUB.1S want.V.PAST outdoor.ADJ

(744) CLA: remember the whole tea thing I wanted to be outdoors .

CLA: remember the whole tea thing I  
*aut:* remember.V.INFIN the.DET.DEF whole.ADJ tea.N.SG thing.N.SG I.PRON.SUB.1S  
 wanted to be outdoors  
*want.V.PAST to.PREP be.V.INFIN outdoor.ADJ+PV.[or].outdoors.ADV*

(745) CLA: not indoors .

CLA: not indoors  
*aut:* not.ADV indoor.ADJ+PV.[or].indoors.ADV

(746) LUK: +< yeah .

LUK: yeah  
*aut:* yeah.ADV

(747) LUK: I'm just thinking all those birds and all those trees and a lot of pooping on our heads .

LUK: I'm just thinking all those  
*aut:* I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADV think.V.PRESPART all.ADJ those.DEM.FAR.PL  
 birds and all those trees and a lot  
*bird.N.PL and.CONJ all.ADJ those.DEM.FAR.PL tree.N.PL and.CONJ a.DET.INDEF lot.N.SG*  
 of pooping on our heads  
*of.PREP unk on.PREP our.ADJ.POSS.1P head.N.PL.[or].heads.N.SG*

- (748) LUK: we're gonna have tents ?  
**LUK:** we're                      gonna                      have                      tents  
**aut:**    we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES    go.V.PRESPART+TO.PREP    have.V.INFIN    tent.N.PL
- (749) CLA: I don't think we'll need it .  
**CLA:** I                      don't                      think                      we'll  
**aut:**    I.PRON.SUB.1S    do.V.1S.PRES+NEG    think.V.INFIN    we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT  
**need                      it**  
*need.V.1P.PRES    it.PRON.OBJ.3S*
- (750) LUK: if they (..) ok@s:eng&spa I'll wear a white tuxedo there you go .  
**LUK:** if                      they                      ok<sub>E</sub><sup>S</sup> I'll                      wear                      a  
**aut:**    if.CONJ    they.PRON.SUB.3P    unk    I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT    wear.V.INFIN    a.DET.INDEF  
**white                      tuxedo                      there                      you                      go**  
*white.ADJ    tuxedo.N.SG    there.ADV    you.PRON.SUB.2SP    go.V.2SP.PRES*
- (751) CLA: &=laugh .
- (752) LUK: (be)cause if they poop on my xxx .  
**LUK:** because                      if                      they                      poop                      on                      my  
**aut:**    because.CONJ    if.CONJ    they.PRON.SUB.3P    poop.N.SG    on.PREP    my.ADJ.POSS.1S
- (753) CLA: +< you're not wearing a tuxedo .  
**CLA:** you're                      not                      wearing a                      tuxedo  
**aut:**    you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES    not.ADV    unk                      a.DET.INDEF    tuxedo.N.SG
- (754) LUK: I'm not ?  
**LUK:** I'm                      not  
**aut:**    I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES    not.ADV
- (755) CLA: I don't want you to .  
**CLA:** I                      don't                      want                      you                      to  
**aut:**    I.PRON.SUB.1S    do.V.1S.PRES+NEG    want.V.INFIN    you.PRON.SUB.2SP    to.PREP
- (756) CLA: I want it to be really casual .  
**CLA:** I                      want                      it                      to                      be                      really  
**aut:**    I.PRON.SUB.1S    want.V.1S.PRES    it.PRON.OBJ.3S    to.PREP    be.V.INFIN    real.ADJ+ADV  
**casual**  
*casual.ADJ*
- (757) LUK: +< all right .  
**LUK:** all                      right  
**aut:**    all.ADJ    right.ADJ

- (758) CLA: so like I was thinking <a um> [/] a nice +...
- CLA: so like I was thinking a  
*aut:* so.ADV like.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST think.V.PRESPART a.DET.INDEF  
 um a nice  
*um.IM a.DET.INDEF nice.ADJ*
- (759) LUK: [- spa] guayabera ?
- LUK: guayabera<sup>S</sup>  
*aut:* loose\_shirt.N.F.SG  
 loose-fitting shirt?
- (760) CLA: +< +, I dunno a tan suit or something like the tan +...
- CLA: I dunno a tan suit or something  
*aut:* I.PRON.SUB.1S dunno.N.SG a.DET.INDEF tan.N.SG suit.N.SG or.CONJ something.PRON  
 like the tan  
*like.V.INFIN the.DET.DEF tan.N.SG*
- (761) LUK: yo@s:spa quiero@s:spa Taco.Bell@s:eng&spa .
- LUK: yo<sup>S</sup> quiero<sup>S</sup> Taco.Bell<sup>S</sup><sub>E</sub>  
*aut:* I.PRON.SUB.MF.1S want.V.1S.PRES name  
 I want Taco Bell.
- (762) CLA: with <a ni(ce)> [///] a [/] the pink shirt or (.) something really relaxed .
- CLA: with a nice a the pink shirt  
*aut:* with.PREP a.DET.INDEF nice.ADJ a.DET.INDEF the.DET.DEF pink.N.SG shirt.N.SG  
 or something really relaxed  
*or.CONJ something.PRON real.ADJ+ADV relax.SV.INFIN+AV*
- (763) LUK: &[U+01C0] .
- (764) CLA: &[U+01C0] .
- (765) CLA: now I'm making all these &kəse t [/] and these concessions right .
- CLA: now I'm making all these  
*aut:* now.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES make.V.PRESPART all.ADJ these.DEM.NEAR.PL  
 and these concessions right  
*and.CONJ these.DEM.NEAR.PL concession.N.PL right.ADJ*
- (766) CLA: uh@s:eng&spa &=laugh .
- CLA: uh<sup>S</sup><sub>E</sub>  
*aut:* uh.IM

- (767) LUK: +< what concession do I have to make ?  
**LUK: what concession do I have to**  
*aut: what.REL concession.N.SG do.N.SG I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP*  
**make**  
*make.V.INFIN*
- (768) CLA: take it seriously .  
**CLA: take it seriously**  
*aut: take.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S serious.ADJ+ADV.[or].seriously.ADV*
- (769) LUK: I am .  
**LUK: I am**  
*aut: I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES*
- (770) LUK: I'm taking it +/.  
**LUK: I'm taking it**  
*aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES take.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S*
- (771) CLA: +< no because of the whole religion thing .  
**CLA: no because of the whole religion thing**  
*aut: no.ADV because.CONJ of.PREP the.DET.DEF whole.ADJ religion.N.SG thing.N.SG*
- (772) LUK: oh@s:eng&spa yeah no baby exactly .  
**LUK: oh<sub>E</sub> yeah no baby exactly**  
*aut: oh.IM yeah.ADV no.ADV baby.N.SG exact.ADJ+ADV*
- (773) LUK: but that's why we're not doing it by the church .  
**LUK: but that's why we're not**  
*aut: but.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES not.ADV*  
**doing it by the church**  
*do.SV.INFIN+ASV it.PRON.SUB.3S by.PREP the.DET.DEF church.N.SG*
- (774) CLA: yeah but <we're still doing> [//] we're still having my uncle who's a pastor .  
**CLA: yeah but we're still doing**  
*aut: yeah.ADV but.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES still.ADJ do.V.PRESPART*  
**we're still having my uncle**  
*we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES still.ADJ have.V.PRESPART my.ADJ.POSS.1S uncle.N.SG*  
**who's a pastor**  
*who.REL+GB a.DET.INDEF pastor.N.SG*
- (775) CLA: who is gonna marry us .  
**CLA: who is gonna marry us**  
*aut: who.REL is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP marry.V.INFIN us.PRON.OBJ.1P*



- (776) LUK: +< ok@s:eng&spa well make sure you tell him not to do all of that crazy you know voodoo Bible stuff .
- LUK:** ok<sub>E</sub> well make sure you tell  
**aut:** unk well.ADV make.V.IMPER sure.ADJ you.PRON.SUB.2SP tell.V.2SP.PRES  
 him not to do all of that crazy  
 him.PRON.OBJ.M.3S not.ADV to.PREP do.V.INFIN all.ADJ of.PREP that.DEM.FAR crazy.ADJ  
 you know voodoo Bible stuff  
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES voodoo.N.SG name stuff.SV.INFIN
- (777) CLA: <they don't> [//] he do(esn't) [///] the [/] the Christian church doesn't do the whole (...) you know use the blood of Christ and all that crap he's +...
- CLA:** they don't he doesn't  
**aut:** they.PRON.SUB.3P do.V.3P.PRES+NEG he.PRON.SUB.M.3S does.V.3S.PRES+NEG  
 the the Christian church doesn't do the  
 the.DET.DEF the.DET.DEF name church.N.SG does.N.SG+NEG do.N.SG the.DET.DEF  
 whole you know use the blood of  
 whole.ADJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES use.V.INFIN the.DET.DEF blood.N.SG of.PREP  
 Christ and all that crap he's  
 name and.CONJ all.ADJ that.DEM.FAR crap.N.SG he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES
- (778) LUK: I don't want any reading from the Bible .
- LUK:** I don't want any reading from  
**aut:** I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN any.ADJ read.SV.INFIN+ASV from.PREP  
 the Bible  
 the.DET.DEF name
- (779) LUK: I don't +/.
- LUK:** I don't  
**aut:** I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
- (780) CLA: I do want some .
- CLA:** I do want some  
**aut:** I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES want.SV.INFIN some.ADJ
- (781) CLA: and +...
- CLA:** and  
**aut:** and.CONJ
- (782) LUK: you said Corinthians only .
- LUK:** you said Corinthians only  
**aut:** you.PRON.SUB.2SP said.V.PAST name only.ADJ.[or].on.PREP+ADV
- (783) CLA: well +...
- CLA:** well  
**aut:** well.ADV

- (784) LUK: that's it .  
**LUK:** that's it  
**aut:** that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (785) LUK: that's all I conceded to .  
**LUK:** that's all I conceded to  
**aut:** that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES all.ADJ I.PRON.SUB.1S unk to.PREP
- (786) CLA: +< &=laugh .
- (787) LUK: because it's romantic .  
**LUK:** because it's romantic  
**aut:** because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES romantic.ADJ
- (788) LUK: I don't want anything to do with +"/.  
**LUK:** I don't want anything to do  
**aut:** I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN anything.PRON to.PREP do.V.INFIN  
with  
with.PREP
- (789) LUK: +" God brought you here and God +...  
**LUK:** God brought you here and God  
**aut:** name brought.V.PAST you.PRON.SUB.2SP here.ADV and.CONJ name
- (790) LUK: because I don't believe in that .  
**LUK:** because I don't believe in that  
**aut:** because.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG believe.V.INFIN in.PREP that.DEM.FAR
- (791) LUK: and so how am I +/.  
**LUK:** and so how am I  
**aut:** and.CONJ so.ADV how.ADV am.SV.INFIN I.PRON.SUB.1S
- (792) CLA: +< well you know what I [/] I [/] I need a little bit of [/] of <if he> [/] if he asks for a little bit of liberty in that (.) for you to respect it .  
**CLA:** well you know what I I  
**aut:** well.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S  
I need a little bit of of if  
I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES a.DET.INDEF little.ADJ bit.N.SG of.PREP of.PREP if.CONJ  
he if he asks for a little  
he.PRON.SUB.M.3S if.CONJ he.PRON.SUB.M.3S ask.V.3S.PRES for.PREP a.DET.INDEF little.ADJ  
bit of liberty in that for you  
bit.N.SG of.PREP liberty.N.SG in.PREP that.CONJ.[or].that.DEM.FAR for.PREP you.PRON.OBJ.2SP  
to respect it  
to.PREP respect.N.SG it.PRON.OBJ.3S

- (793) LUK: &=sigh .
- (794) LUK: and well I suppose he's also gonna do it in Spanish ?  
**LUK:** and well I suppose he's  
*aut:* and.CONJ well.ADV I.PRON.SUB.1S suppose.V.1S.PRES he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES  
 also gonna do it in Spanish  
*also.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S in.PREP Spanish.N.SG*
- (795) CLA: I don't know .  
**CLA:** I don't know  
*aut:* I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (796) CLA: uh@s:eng&spa well considering +/.  
**CLA:** uh<sub>E</sub> well considering  
*aut:* uh.IM well.ADV considering.PREP.[or].consider.V.IMPER+ASV
- (797) LUK: <is the whole> [///] were you planning on the whole wedding being in Spanish and not telling me until the day of ?  
**LUK:** is the whole were you  
*aut:* is.V.3S.PRES the.DET.DEF whole.ADJ were.V.2S123P.PAST you.PRON.SUB.2SP  
 planning on the whole wedding being in  
*plan.V.PRESPART on.PREP the.DET.DEF whole.ADJ unk be.SV.INFIN+ASV in.PREP*  
 Spanish and not telling me until the  
*Spanish.N.SG and.CONJ not.ADV tell.SV.INFIN+ASV me.PRON.OBJ.1S until.CONJ the.DET.DEF*  
 day of  
*day.N.SG of.PREP*
- (798) CLA: the [/] the [/] the invitations so far as I have imagined them are in English .  
**CLA:** the the the invitations so far as  
*aut:* the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF invitation.N.PL so.ADV far.ADV as.CONJ  
 I have imagined them are in  
*I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES unk them.PRON.OBJ.3P are.V.123P.PRES in.PREP*  
 English  
*English.N.SG*
- (799) CLA: but then I was thinking everyone in the fucking family speaks Spanish .  
**CLA:** but then I was thinking everyone  
*aut:* but.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST think.V.PRESPART everyone.PRON  
 in the fucking family speaks Spanish  
*in.PREP the.DET.DEF fuck.V.PRESPART family.N.SG speak.N.PL Spanish.N.SG*
- (800) CLA: what the fuck are we gonna do ?  
**CLA:** what the fuck are we  
*aut:* what.REL the.DET.DEF fuck.N.SG are.V.123P.PRES we.PRON.SUB.1P  
 gonna do  
*go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN*

- (801) CLA: <are we gonna &tə>[//] are we gonna send everyone who speaks Spanish an English invitation ?
- CLA: are we gonna are  
*aut: are.V.123P.PRES we.PRON.SUB.1P go.V.PRESPART+TO.PREP are.V.123P.PRES*  
 we gonna send everyone who  
*we.PRON.SUB.1P go.V.PRESPART+TO.PREP send.V.INFIN everyone.PRON who.REL*  
 speaks Spanish an English invitation  
*speak.SV.INFIN+PV Spanish.N.SG an.DET.INDEF English.N.SG invitation.N.SG*
- (802) LUK: well babe here's the thing .
- LUK: well babe here's the thing  
*aut: well.ADV babe.N.SG here.ADV+GB the.DET.DEF thing.N.SG*
- (803) LUK: they're in America .
- LUK: they're in America  
*aut: they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES in.PREP name*
- (804) LUK: they need to get with the fricking program .
- LUK: they need to get with the  
*aut: they.PRON.SUB.3P need.V.3P.PRES to.PREP get.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF*  
 fricking program  
*unk program.N.SG*
- (805) LUK: I am not going to do +/.
- LUK: I am not going to do  
*aut: I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES not.ADV go.SV.INFIN+ASV to.PREP do.V.INFIN*
- (806) CLA: +< Luke@s:eng&spa !
- CLA: Luke<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut: name*
- (807) LUK: I am not going to do two language invitations .
- LUK: I am not going to do two  
*aut: I.PRON.SUB.1S am.V.1S.PRES not.ADV go.SV.INFIN+ASV to.PREP do.V.INFIN two.NUM*  
 language invitations  
*language.N.SG invitation.N.PL*
- (808) LUK: because then you're paying <two different peop(le)> [//] two different companies to do +...
- LUK: because then you're paying two  
*aut: because.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES pay.V.PRESPART two.NUM*  
 different people two different companies to  
*different.ADJ people.N.SG two.NUM different.ADJ company.N.PL.[or].companies.N.PL to.PREP*  
 do  
*do.V.INFIN*

- (809) CLA: +< no@s:spa pero@s:spa doing it in Spanish +...  
**CLA:** no<sup>S</sup> pero<sup>S</sup> doing it in Spanish  
**aut:** not.ADV but.CONJ do.V.PRESPART it.PRON.OBJ.3S in.PREP Spanish.N.SG  
 no, but doing it in Spanish.
- (810) LUK: no because there's some people like +...  
**LUK:** no because there's some people  
**aut:** no.ADV because.CONJ there.PRON+BE.V.3S.PRES some.ADJ people.N.SG  
 like  
 like.CONJ.[or].like.N.SG
- (811) CLA: who ?  
**CLA:** who  
**aut:** who.REL
- (812) LUK: Jessie@s:eng&spa and [/] and [/] and [/] and Davy@s:eng&spa .  
**LUK:** Jessie<sup>S</sup><sub>E</sub> and and and and Davy<sup>S</sup><sub>E</sub>  
**aut:** name and.CONJ and.CONJ and.CONJ and.CONJ name
- (813) CLA: who got my fifteenth invitation in Spanish and knew how to get there .  
**CLA:** who got my fifteenth invitation in  
**aut:** who.REL got.AV.PAST+P my.ADJ.POSS.1S fifteenth.ORD invitation.N.SG in.PREP  
 Spanish and knew how to get there  
 Spanish.N.SG and.CONJ knew.V.INFIN how.ADV to.PREP get.V.INFIN there.ADV
- (814) LUK: you know if the [/] the directions <are in> [/] are in numbers .  
**LUK:** you know if the the  
**aut:** you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES if.CONJ the.DET.DEF the.DET.DEF  
 directions are in are in  
 direction.N.PL.[or].directions.N.PL are.V.123P.PRES in.PREP are.V.123P.PRES in.PREP  
 numbers  
 number.N.PL
- (815) LUK: I mean it's not like you know uno@s:spa dos@s:spa tres@s:spa cuatro@s:spa .  
**LUK:** I mean it's not like  
**aut:** I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV like.CONJ  
 you know uno<sup>S</sup> dos<sup>S</sup> tres<sup>S</sup> cuatro<sup>S</sup>  
 you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES one.NUM two.NUM three.NUM four.NUM  
 I mean it's not like, you know, one, two, three, four.
- (816) LUK: you know oh .  
**LUK:** you know oh  
**aut:** you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES oh.IM

- (817) CLA: +< no .  
**CLA: no**  
*aut: no.ADV*
- (818) LUK: +" does she mean one two three four ?  
**LUK: does she mean one two three**  
*aut: does.V.INFIN she.PRON.SUB.F.3S mean.V.3S.PRES one.PRON.SG two.NUM three.NUM*  
**four**  
*four.NUM*
- (819) LUK: oh my god .  
**LUK: oh my god**  
*aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG*
- (820) LUK: <are you gonna wri(te)> [///] well maybe because some of them they actually write the fricking numbers out .  
**LUK: are you gonna write well**  
*aut: are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP go.V.PRESPART+TO.PREP write.V.INFIN well.ADV*  
**maybe because some of them they**  
*maybe.ADV because.CONJ some.ADJ of.PREP them.PRON.OBJ.3P they.PRON.SUB.3P*  
**actually write the fricking numbers out**  
*actual.ADJ+ADV write.V.INFIN the.DET.DEF unk number.N.PL out.ADV*
- (821) LUK: put the numbers in numbers .  
**LUK: put the numbers in numbers**  
*aut: put.V.INFIN the.DET.DEF number.N.PL in.PREP number.N.PL*
- (822) LUK: how about that ?  
**LUK: how about that**  
*aut: how.ADV about.PREP that.DEM.FAR*
- (823) CLA: amore@s:ita .  
**CLA: amore**  
*aut:*  
love.
- (824) LUK: [- spa] en números .  
**LUK: en<sup>S</sup> números<sup>S</sup>**  
*aut: in.PREP numeral.N.M.PL*  
in numerals.

- (825) LUK: no because I seen some of them that you know they write out <the name> [//] the numbers .  
**LUK:** no because I seen some of  
*aut:* no.ADV because.CONJ I.PRON.SUB.1S seen.V.PAST some.ADJ of.PREP  
 them that you know they  
*them.PRON.OBJ.3P that.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES they.PRON.SUB.3P*  
 write out the name the numbers  
*write.V.3P.PRES out.ADV the.DET.DEF name.N.SG the.DET.DEF number.N.PL*
- (826) CLA: you know I [/] <I don't wanna do> [//] I didn't wanna do it in Spanish .  
**CLA:** you know I I don't  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG  
 wanna do I didn't wanna  
*want.V.INFIN+TO.PREP do.V.INFIN I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG want.SV.INFIN+TO.PREP*  
 do it in Spanish  
*do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S in.PREP Spanish.N.SG*
- (827) CLA: but it [/] it makes more sense .  
**CLA:** but it it makes more sense  
*aut:* but.CONJ it.PRON.SUB.3S it.PRON.SUB.3S make.V.3S.PRES more.ADJ sense.N.SG
- (828) CLA: being <it's more> [/] it's more sensitive to our family situation .  
**CLA:** being it's more it's  
*aut:* be.V.PRESPART it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES more.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES  
 more sensitive to our family situation  
*more.ADV sensitive.ADJ to.PREP our.ADJ.POSS.1P family.N.SG situation.N.SG*
- (829) LUK: but then again are we doing this for +/ .  
**LUK:** but then again are we doing  
*aut:* but.CONJ then.ADV again.ADV are.V.123P.PRES we.PRON.SUB.1P do.V.PRESPART  
 this for  
*this.DEM.NEAR.SG for.PREP*
- (830) CLA: +< because I wanted to do that introduction on the top .  
**CLA:** because I wanted to do that  
*aut:* because.CONJ I.PRON.SUB.1S want.V.PAST to.PREP do.V.INFIN that.DEM.FAR  
 introduction on the top  
*introduction.N.SG on.PREP the.DET.DEF top.N.SG*
- (831) LUK: are we gonna do this for our family or for us ?  
**LUK:** are we gonna do  
*aut:* are.V.123P.PRES we.PRON.SUB.1P go.V.PRESPART+TO.PREP do.V.INFIN  
 this for our family or for us  
*this.DEM.NEAR.SG for.PREP our.ADJ.POSS.1P family.N.SG or.CONJ for.PREP us.PRON.OBJ.1P*

- (832) CLA: well obviously it's not for us &=laugh !  
**CLA:** well obviously it's not for  
*aut:* well.ADV obvious.ADJ+ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV for.PREP  
 us  
*us.PRON.OBJ.1P*
- (833) LUK: +< <are we> [/]/ are you and I getting married ?  
**LUK:** are we are you and  
*aut:* are.V.123P.PRES we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES you.PRON.SUB.2SP and.CONJ  
 I getting married  
*I.PRON.SUB.1S get.V.PRESPART marry.SV.INFIN+AV*
- (834) LUK: or is the family getting a party (.) thrown ?  
**LUK:** or is the family getting a  
*aut:* or.CONJ is.V.3S.PRES the.DET.DEF family.N.SG get.V.PRESPART a.DET.INDEF  
 party thrown  
*party.N.SG thrown.V.PAST*
- (835) LUK: I mean are we throwing a party for the fricking family or for you and me ?  
**LUK:** I mean are we throwing  
*aut:* I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES are.V.123P.PRES we.PRON.SUB.1P throw.V.PRESPART  
 a party for the fricking family or for  
*a.DET.INDEF party.N.SG for.PREP the.DET.DEF unk family.N.SG or.CONJ for.PREP*  
 you and me  
*you.PRON.OBJ.2SP and.CONJ me.PRON.OBJ.1S*
- (836) LUK: you know I don't wanna &ha [/]/ do it in Spanish .  
**LUK:** you know I don't  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG  
 wanna do it in Spanish  
*want.V.INFIN+TO.PREP do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S in.PREP Spanish.N.SG*
- (837) LUK: because I don't just don't like it .  
**LUK:** because I don't just don't  
*aut:* because.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG just.ADV do.V.12S13P.PRES+NEG  
 like it  
*like.CONJ it.PRON.OBJ.3S*
- (838) LUK: you like to say <te@s:spa amo@s:spa> ["] .  
**LUK:** you like to say te<sup>S</sup>  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES to.PREP say.V.INFIN you.PRON.OBL.MF.2S  
 amo<sup>S</sup>  
*master.N.M.SG.[or].love.V.1S.PRES*  
 you like to say "I love you".



(839) LUK: that's pretty much the only thing <I'll con(cede)> [/] I [/] I'll [/]  
I'll give .

LUK: that's pretty much the  
*aut:* that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES pretty.ADJ much.ADJ the.DET.DEF  
 only thing I'll concede  
*only.ADJ.[or].on.PREP+ADV thing.N.SG I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT concede.V.INFIN*  
 I I'll I'll give  
*I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT give.V.INFIN*

(840) LUK: just because you see it as special .

LUK: just because you see it  
*aut:* just.ADJ.[or].just.ADV because.CONJ you.PRON.SUB.2SP see.V.2SP.PRES it.PRON.SUB.3S  
 as special  
*as.CONJ.[or].a.DET.INDEF+V.3S.PRES special.ADJ*

(841) LUK: I say <I love you> ["] .

LUK: I say I love you  
*aut:* I.PRON.SUB.1S say.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP

(842) LUK: and I mean it as &ti passionately <as you> [/] as you mean <te@s:spa  
amo@s:spa> ["] .

LUK: and I mean it as  
*aut:* and.CONJ I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S as.CONJ.[or].a.DET.INDEF+V.3S.PRES  
 passionately as you as you  
*passionate.ADJ+ADV.[or].passionately.ADV as.CONJ you.PRON.SUB.2SP as.CONJ you.PRON.SUB.2SP*  
 mean te<sup>S</sup> amo<sup>S</sup>  
*mean.V.2SP.PRES you.PRON.OBL.MF.2S master.N.M.SG.[or].love.V.1S.PRES*  
 and I mean it as passionately as you mean "I love you".

(843) CLA: it doesn't have the same connotation you know .

CLA: it doesn't have the same  
*aut:* it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG have.SV.INFIN the.DET.DEF same.ADJ  
 connotation you know  
*connotation.N.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*

(844) LUK: +< &=kiss .

(845) LUK: [- spa] te amo .

LUK: te<sup>S</sup> amo<sup>S</sup>  
*aut:* you.PRON.OBL.MF.2S master.N.M.SG.[or].love.V.1S.PRES  
 I love you.

(846) LUK: [- spa] te quiero .

LUK: te<sup>S</sup> quiero<sup>S</sup>  
*aut:* you.PRON.OBL.MF.2S want.V.1S.PRES  
 I love you.

- (847) LUK: but [/] but <I don't> [/] I don't wanna do +...
- LUK: but but I don't I don't  
*aut:* but.CONJ but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG  
 wanna do  
*want.V.INFIN+TO.PREP do.V.INFIN*
- (848) CLA: +< this is the gazebo thing .
- CLA: this is the gazebo thing  
*aut:* this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES the.DET.DEF gazebo.N.SG thing.N.SG
- (849) CLA: look the layout .
- CLA: look the layout  
*aut:* look.V.INFIN the.DET.DEF layout.N.SG
- (850) LUK: [- spa] en [/] en [///] como es en pobreza y en [/] en [/] en .
- LUK: en<sup>S</sup> en<sup>S</sup> como<sup>S</sup> es<sup>S</sup> en<sup>S</sup> pobreza<sup>S</sup> y<sup>S</sup> en<sup>S</sup>  
*aut:* in.PREP in.PREP like.CONJ be.V.3S.PRES in.PREP poverty.N.F.SG and.CONJ in.PREP  
 en<sup>S</sup> en<sup>S</sup>  
*in.PREP in.PREP*  
 in, in, like, it's pretty poor and in ...
- (851) CLA: +< no no no no but it [///] ok@s:eng&spa I'm not gonna +...
- CLA: no no no no but it ok<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* no.ADV no.ADV no.ADV no.ADV but.CONJ it.PRON.SUB.3S unk  
 I'm not gonna  
*I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP*
- (852) CLA: the vows are something personal .
- CLA: the vows are something personal  
*aut:* the.DET.DEF vow.N.PL are.V.123P.PRES something.PRON personal.ADJ
- (853) CLA: no one else [///] it doesn't matter if the whole fucking ceremony is in English .
- CLA: no one else it doesn't  
*aut:* no.ADV one.PRON.SG else.ADJ it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG  
 matter if the whole fucking  
*matt.ADJ.COMP.[or].matter.N.SG if.CONJ the.DET.DEF whole.ADJ fuck.V.PRESPART*  
 ceremony is in English  
*ceremony.N.SG is.V.3S.PRES in.PREP English.N.SG*
- (854) LUK: +< uh@s:eng&spa stop with the bad words .
- LUK: uh<sub>E</sub><sup>S</sup> stop with the bad words  
*aut:* uh.IM stop.SV.INFIN with.PREP the.DET.DEF bad.ADJ word.N.PL.[or].words.N.PL

(855) CLA: +< sorry I'm [/] I'm [/] I'm gone somewhere .

**CLA:** sorry I'm I'm  
**aut:** sorry.ADJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES  
 I'm gone somewhere  
 I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES gone.V.PAST somewhere.ADV

(856) LUK: they're gonna go assuming that all they teach us here is fricking bad words .

**LUK:** they're gonna go assuming  
**aut:** they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN assume.V.PRESPART  
 that all they teach us here  
 that.DEM.FAR all.ADJ they.PRON.SUB.3P teach.V.3P.PRES us.PRON.OBJ.1P here.ADV  
 is fricking bad words  
 is.V.3S.PRES unk bad.ADJ word.N.PL.[or].words.N.PL

(857) LUK: because you said (.) that nasty word (.) which I don't say .

**LUK:** because you said that nasty word  
**aut:** because.CONJ you.PRON.SUB.2SP said.V.PAST that.DEM.FAR nasty.ADJ word.N.SG  
 which I don't say  
 which.REL I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG say.V.INFIN

(858) CLA: +< &=laugh .

(859) CLA: <oh@s:eng&spa you little> [=! laugh] +...

**CLA:** oh<sub>E</sub> you little  
**aut:** oh.IM you.PRON.SUB.2SP little.ADJ

(860) LUK: +< <xxx> [=! laugh] .

(861) LUK: &=sigh .

(862) CLA: [- spa] mira .

**CLA:** mira<sup>S</sup>  
**aut:** look.V.2S.IMPER  
 watch it..

(863) LUK: you said it several times already .

**LUK:** you said it several times already  
**aut:** you.PRON.SUB.2SP said.V.PAST it.PRON.OBJ.3S several.ADJ time.N.PL already.ADV

(864) LUK: and <it's just> [/] it's inappropriate <for a> [/] for a petite little lady like yourself .

**LUK:** and it's just  
**aut:** and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV  
 it's inappropriate for a for  
 it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES inappropriate.ADJ for.PREP a.DET.INDEF for.PREP  
 a petite little lady like yourself  
 a.DET.INDEF petite.ADJ little.ADJ lady.N.SG like.CONJ.[or].like.N.SG yourself.PRON.REFL.2SP

- (865) CLA: +< ok@s:eng&spa sweetheart .  
**CLA:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> sweetheart  
**aut:** unk sweetheart.N.SG
- (866) CLA: thank you .  
**CLA:** thank you  
**aut:** thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- (867) LUK: +< it's uncouth .  
**LUK:** it's uncouth  
**aut:** it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES uncouth.ADJ
- (868) CLA: &=laugh .
- (869) LUK: and you are so refined .  
**LUK:** and you are so refined  
**aut:** and.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES so.ADV unk
- (870) CLA: ok@s:eng&spa .  
**CLA:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup>  
**aut:** unk
- (871) LUK: my lady .  
**LUK:** my lady  
**aut:** my.ADJ.POSS.1S lady.N.SG
- (872) CLA: +< <ese@s:spa en@s:spa el@s:spa> [///] this is the layout of the gazebo .  
**CLA:** ese<sup>S</sup> en<sup>S</sup> el<sup>S</sup> this is  
**aut:** that.PRON.DEM.M.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES  
the layout of the gazebo  
the.DET.DEF layout.N.SG of.PREP the.DET.DEF gazebo.N.SG  
this in the, this is the layout of the gazebo.
- (873) CLA: it's not xxx .  
**CLA:** it's not  
**aut:** it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV
- (874) CLA: and (.) this will be like (.) el@s:spa camino@s:spa .  
**CLA:** and this will be like  
**aut:** and.CONJ this.DEM.NEAR.SG will.V.123SP.FUT be.SV.INFIN like.CONJ.[or].like.SV.INFIN  
el<sup>S</sup> camino<sup>S</sup>  
the.DET.DEF.M.SG way.N.M.SG  
and this will be, like, the path.

(875) CLA: and then you have a little +/.

**CLA:** and then you have a little  
*aut:* and.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES a.DET.INDEF little.ADJ

(876) LUK: you know <there was> [/] there was a pick up truck called Chevy@s:eng&spa  
[/] Chevrolet@s:eng&spa Camino@s:eng&spa ?

**LUK:** you know there was there was  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES there.ADV was.V.3S.PAST there.ADV was.V.3S.PAST  
a pick up truck called Chevy<sub>E</sub><sup>S</sup> Chevrolet<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*a.DET.INDEF pick.N.SG up.ADV truck.N.SG call.V.PASTPART name name*  
Camino<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*name*

(877) CLA: +< we would set up the chairs .

**CLA:** we would set up the chairs  
*aut:* we.PRON.SUB.1P be.V.123SP.COND set.SV.INFIN up.ADV the.DET.DEF chair.N.PL

(878) CLA: there's also one called Nova@s:eng&spa .

**CLA:** there's also one called Nova<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* there.PRON+BE.V.3S.PRES also.ADV one.PRON.SG call.V.PASTPART name

(879) LUK: yeah I know .

**LUK:** yeah I know  
*aut:* yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES

(880) LUK: but nova you know supernova that's sounds like an English word .

**LUK:** but nova you know supernova  
*aut:* but.CONJ nova.N.SG you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES supernova.N.SG  
that's sounds like an English word  
*that.CONJ+BE.V.3S.PRES sound.N.PL like.CONJ an.DET.INDEF English.N.SG word.N.SG*

(881) LUK: but [/] but el@s:spa Camino@s:eng&spa I mean that's like (.) wow@s:eng&spa  
out there .

**LUK:** but but el<sup>S</sup> Camino<sub>E</sub><sup>S</sup> I mean  
*aut:* but.CONJ but.CONJ the.DET.DEF.M.SG name I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES  
that's like wow<sub>E</sub><sup>S</sup> out there  
*that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.V.INFIN wow.IM out.ADV there.ADV*  
but the Camino, I mean, that's like, wow, out there.

(882) CLA: ok@s:eng&spa .

**CLA:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* unk

(883) LUK: ok@s:eng&spa .

**LUK:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* unk

- (884) CLA: so this would be like  
**CLA:** so this would be like  
**aut:** so.ADV this.DEM.NEAR.SG be.V.123SP.COND be.SV.INFIN like.CONJ.[or].like.V.INFIN  
the walkway  
the.DET.DEF walkway.N.SG
- (885) CLA: and then you have the different  
**CLA:** and then you have the different  
**aut:** and.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES the.DET.DEF different.ADJ  
rows of  
row.N.PL of.PREP
- (886) LUK: +< where is it (.) whoops .  
**LUK:** where is it whoops  
**aut:** where.ADV is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S whoops.IM.[or].whoop.V.3S.PRES
- (887) LUK: hold on .  
**LUK:** hold on  
**aut:** hold.V.INFIN on.PREP
- (888) LUK: this thing fell .  
**LUK:** this thing fell  
**aut:** this.DEM.NEAR.SG thing.N.SG fell.N.SG
- (889) LUK: ok@s:eng&spa .  
**LUK:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup>  
**aut:** unk
- (890) CLA: +, the different rows of the chairs .  
**CLA:** the different rows of the chairs  
**aut:** the.DET.DEF different.ADJ row.N.PL of.PREP the.DET.DEF chair.N.PL
- (891) CLA: I found this website that &ha [/]/ does the [/] the fans right .  
**CLA:** I found this website  
**aut:** I.PRON.SUB.1S found.V.1S.PRES.[or].find.V.PAST+P this.DEM.NEAR.SG unk  
that does the the fans right  
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR does.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF fan.N.PL right.ADJ
- (892) CLA: the &haban &nə (.) but like (.) ok@s:eng&spa .  
**CLA:** the but like ok<sub>E</sub><sup>S</sup>  
**aut:** the.DET.DEF but.CONJ like.CONJ.[or].like.V.INFIN unk
- (893) CLA: there [/] there are rectangular +/ .  
**CLA:** there there are rectangular  
**aut:** there.ADV there.ADV are.V.123P.PRES rectangular.ADJ

(894) LUK: +< why don't we just put like you know one fan at [/] at the end of each row &=noise blowing down ?

LUK: why don't we just put like  
*aut:* why.REL do.V.12S13P.PRES+NEG we.PRON.SUB.1P just.ADV put.V.INFIN like.CONJ  
 you know one fan at at the  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES one.PRON.SG fan.N.SG at.PREP at.PREP the.DET.DEF  
 end of each row blowing down  
*aut:* end.N.SG of.PREP each.ADJ row.N.SG blow.V.PRESPART down.PREP

(895) CLA: no uh@s:eng&spa the [/] the fans are the paper fans .

CLA: no uh<sub>E</sub><sup>S</sup> the the fans are the  
*aut:* no.ADV uh.IM the.DET.DEF the.DET.DEF fan.N.PL are.V.123P.PRES the.DET.DEF  
 paper fans  
*aut:* pap.N.SG+COMP.AG.[or].paper.N.SG fan.N.PL

(896) LUK: I [/] I know .

LUK: I I know  
*aut:* I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES

(897) LUK: but why don't we do an electric fan that'll actually &=noise (.) do it quickly .

LUK: but why don't we do an  
*aut:* but.CONJ why.REL do.V.12S13P.PRES+NEG we.PRON.SUB.1P do.V.1P.PRES an.DET.INDEF  
 electric fan that'll actually do it  
*aut:* electric.ADJ fan.N.SG that.CONJ+BE.V.FUT actual.ADJ+ADV do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S  
 quickly  
*aut:* quick.ADJ+ADV

(898) CLA: +< ok@s:eng&spa .

CLA: ok<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* unk

(899) CLA: they're rectangular .

CLA: they're rectangular  
*aut:* they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES rectangular.ADJ

(900) CLA: ok (.) traditionally what you do is that you give out (.) um a program at the ceremony .

CLA: ok traditionally what you do is  
*aut:* unk traditional.ADJ+ADV what.REL you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES is.V.3S.PRES  
 that you give out um a program  
*aut:* that.CONJ you.PRON.SUB.2SP give.V.2SP.PRES out.ADV um.IM a.DET.INDEF program.N.SG  
 at the ceremony  
*aut:* at.PREP the.DET.DEF ceremony.N.SG

- (901) LUK: uhhuh .  
**LUK:** uhhuh  
**aut:** uhhuh.IM
- (902) CLA: +< that basically says our names (..) the maid of honour (..) the (.) best man .  
**CLA:** that basically says our  
**aut:** that.CONJ.[or].that.DEM.FAR basically.ADV says.N.SG.[or].say.SV.INFIN+PV our.ADJ.POSS.1P  
names the maid of honour the best man  
name.N.PL the.DET.DEF maid.N.SG of.PREP honour.N.SG the.DET.DEF best.ADJ man.N.SG
- (903) CLA: and a [/] a small little +/.  
**CLA:** and a a small little  
**aut:** and.CONJ a.DET.INDEF a.DET.INDEF small.ADJ little.ADJ
- (904) LUK: +< from my personal experience that is what I've used as a fan (..) the program [=! laugh].  
**LUK:** from my personal experience that is  
**aut:** from.PREP my.ADJ.POSS.1S personal.ADJ experience.N.SG that.DEM.FAR is.V.3S.PRES  
what I've used as a fan  
what.REL I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES use.V.PAST as.CONJ a.DET.INDEF fan.N.SG  
the program  
the.DET.DEF program.N.SG
- (905) LUK: <I bend it> [=! laugh] .  
**LUK:** I bend it  
**aut:** I.PRON.SUB.1S bend.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (906) LUK: and I kind of fan myself with it !  
**LUK:** and I kind of fan myself  
**aut:** and.CONJ I.PRON.SUB.1S kind.ADJ.[or].kind.N.SG of.PREP fan.N.SG myself.PRON.REFL.1S  
with it  
with.PREP it.PRON.OBJ.3S
- (907) CLA: +< ok@s:eng&spa but when I'm doing that +/.  
**CLA:** ok<sub>E</sub> but when I'm doing that  
**aut:** unk but.CONJ when.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES do.V.PRESPART that.DEM.FAR
- (908) LUK: +< is that [/] that's not our idea right ?  
**LUK:** is that that's not  
**aut:** is.V.3S.PRES that.CONJ.[or].that.DEM.FAR that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES not.ADV  
our idea right  
our.ADJ.POSS.1P idea.N.SG right.ADJ



- (909) CLA: no .  
**CLA:** no  
*aut:* no.ADV
- (910) LUK: oh@s:eng&spa .  
**LUK:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* oh.IM
- (911) CLA: ok@s:eng&spa .  
**CLA:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* unk
- (912) LUK: coul(d) we (.) save money by putting the program onto the face of xxx ?  
**LUK:** could we save money by putting  
*aut:* can.V.COND we.PRON.SUB.1P save.V.1P.PRES money.N.SG by.PREP put.V.PRESPART  
the program onto the face of  
the.DET.DEF program.N.SG onto.PREP the.DET.DEF face.N.SG of.PREP
- (913) CLA: +< this is what I'm trying to tell you !  
**CLA:** this is what I'm trying  
*aut:* this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES try.V.PRESPART  
to tell you  
to.PREP tell.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- (914) LUK: ok@s:eng&spa go .  
**LUK:** ok<sub>E</sub><sup>S</sup> go  
*aut:* unk go.SV.INFIN
- (915) CLA: they have them on [/] on a couple websites (.) where it's a [/] a rectangular thick card stock paper fan .  
**CLA:** they have them on on a  
*aut:* they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES them.PRON.OBJ.3P on.PREP on.PREP a.DET.INDEF  
couple websites where it's a a  
couple.N.SG unk where.REL it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF a.DET.INDEF  
rectangular thick card stock paper fan  
rectangular.ADJ thick.ADJ card.N.SG stock.N.SG pap.N.SG+COMP.AG.[or].paper.N.SG fan.N.SG
- (916) LUK: oh yeah .  
**LUK:** oh yeah  
*aut:* oh.IM yeah.ADV
- (917) CLA: +< and then it has a cute little design on there .  
**CLA:** and then it has a  
*aut:* and.CONJ then.ADV it.PRON.SUB.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES a.DET.INDEF  
cute little design on there  
cute.ADJ little.ADJ design.SV.INFIN on.PREP there.ADV

- (918) LUK: +< I know xxx .  
**LUK: I know**  
*aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES*
- (919) CLA: little flowers and stuff .  
**CLA: little flowers and stuff**  
*aut: little.ADJ flower.N.PL and.CONJ stuff.V.INFIN*
- (920) LUK: and you can put the actual program on it .  
**LUK: and you can put the actual**  
*aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES put.V.INFIN the.DET.DEF actual.ADJ*  
**program on it**  
*program.N.SG on.PREP it.PRON.OBJ.3S*
- (921) CLA: and you has [//] it has the program on it .  
**CLA: and you has it**  
*aut: and.CONJ you.PRON.SUB.2SP ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S*  
**has the program on it**  
*ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES the.DET.DEF program.N.SG on.PREP it.PRON.OBJ.3S*
- (922) LUK: &=laugh that's cool man .  
**LUK: that's cool man**  
*aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES cool.V.INFIN man.N.SG*
- (923) CLA: so <it's a &li> [//] it's like a little +/.  
**CLA: so it's a it's**  
*aut: so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*  
**like a little**  
*like.CONJ a.DET.INDEF little.ADJ*
- (924) LUK: +< what (.) let's take it one step forward then once it's that over xxx .  
**LUK: what let's take it**  
*aut: what.REL let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P take.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S*  
**one step forward then once it's**  
*one.PRON.SG step.N.SG forward.ADJ then.ADV once.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*  
**that over**  
*that.CONJ.[or].that.DEM.FAR over.ADV.[or].over.PREP*
- (925) LUK: can you have it &=noise ?  
**LUK: can you have it**  
*aut: can.V.123SP.PRES you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES it.PRON.OBJ.3S*
- (926) CLA: those cost more money .  
**CLA: those cost more money**  
*aut: those.DEM.FAR.PL cost.N.SG more.ADJ money.N.SG*

- (927) LUK: ah@s:eng&spa .  
 LUK: ah<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* ah.IM
- (928) CLA: +< this I can get like +...  
 CLA: this I can get like  
*aut:* this.DEM.NEAR.SG I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES get.V.INFIN like.CONJ
- (929) LUK: yeah but if that's like a fricking piece of cardboard <and a> [/] <and a> [/] and a dental dam or whatever .  
 LUK: yeah but if that's like a  
*aut:* yeah.ADV but.CONJ if.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES like.CONJ a.DET.INDEF  
 fricking piece of cardboard and a and a  
*unk* piece.N.SG of.PREP cardboard.N.SG and.CONJ a.DET.INDEF and.CONJ a.DET.INDEF  
 and a dental dam or whatever  
*and.CONJ a.DET.INDEF dental.ADJ dam.N.SG or.CONJ whatever.REL*
- (930) CLA: +< yeah and it'll also be about a dollar each .  
 CLA: yeah and it'll also be about  
*aut:* yeah.ADV and.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.FUT also.ADV be.SV.INFIN about.PREP  
 a dollar each  
*a.DET.INDEF dollar.N.SG each.ADJ*
- (931) LUK: a dental thing ah@s:eng&spa what is it called ?  
 LUK: a dental thing ah<sub>E</sub><sup>S</sup> what is it  
*aut:* a.DET.INDEF dental.ADJ thing.N.SG ah.IM what.REL is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S  
 called  
*call.V.PASTPART*
- (932) CLA: yeah and a (.) whatever .  
 CLA: yeah and a whatever  
*aut:* yeah.ADV and.CONJ a.DET.INDEF whatever.REL
- (933) CLA: the little stick .  
 CLA: the little stick  
*aut:* the.DET.DEF little.ADJ stick.N.SG
- (934) CLA: these are about a dollar each .  
 CLA: these are about a dollar each  
*aut:* these.DEM.NEAR.PL are.V.123P.PRES about.PREP a.DET.INDEF dollar.N.SG each.ADJ
- (935) LUK: yeah because it's gotta be thick stock .  
 LUK: yeah because it's gotta be  
*aut:* yeah.ADV because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES get.SV.INFIN+TO.PREP be.V.INFIN  
 thick stock  
*thick.ADJ stock.N.SG*

- (936) CLA: or whate(ver) +//.  
**CLA:** or            whatever  
**aut:** or.CONJ whatever.REL
- (937) CLA: the [/] the [/] the fans that open up .  
**CLA:** the            the            the            fans            that            open            up  
**aut:** the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF fan.N.PL that.DEM.FAR open.V.INFIN up.ADV
- (938) CLA: the [//] they have these silk ones .  
**CLA:** the            they            have            these            silk  
**aut:** the.DET.DEF they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES these.DEM.NEAR.PL silk.N.SG  
**ones**  
one.NUM+PL.[or].one.PRON.PL
- (939) CLA: they have (...) paper ones .  
**CLA:** they            have            paper  
**aut:** they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES pap.N.SG+COMP.AG.[or].paper.N.SG  
**ones**  
one.NUM+PL.[or].one.PRON.PL
- (940) CLA: they have (.) the little wooden ones all of them .  
**CLA:** they            have            the            little            wooden            ones  
**aut:** they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES the.DET.DEF little.ADJ wooden.ADJ one.PRON.PL  
**all    of    them**  
all.ADJ of.PREP them.PRON.OBJ.3P
- (941) LUK: +< silk is cool .  
**LUK:** silk            is            cool  
**aut:** silk.N.SG is.V.3S.PRES cool.SV.INFIN
- (942) CLA: the cheapest one is a dollar fifty each .  
**CLA:** the            cheapest            one            is            a            dollar  
**aut:** the.DET.DEF cheap.ADJ+ADJ.SUP one.PRON.SG is.V.3S.PRES a.DET.INDEF dollar.N.SG  
**fifty    each**  
fifty.NUM each.ADJ
- (943) LUK: in all the websites I've looked at .  
**LUK:** in            all            the            websites I've            looked  
**aut:** in.PREP all.ADJ the.DET.DEF unk            I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES look.V.PAST  
**at**  
at.PREP

- (944) CLA: which is why I wanted you to take me to that Chinese store .  
**CLA:** which is why I wanted you  
*aut:* which.REL is.V.3S.PRES why.REL I.PRON.SUB.1S want.V.PAST you.PRON.SUB.2SP  
to take me to that Chinese  
*to.PREP take.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S to.PREP that.CONJ.[or].that.DEM.FAR name*  
store  
*store.SV.INFIN*
- (945) LUK: +< but our [?] [//] but that dollar fifty would that allow you to put enough text to put the whole frigging thing ?  
**LUK:** but our but that dollar fifty  
*aut:* but.CONJ our.ADJ.POSS.1P but.CONJ that.DEM.FAR dollar.N.SG fifty.NUM  
would that allow you to  
*be.V.123SP.COND that.CONJ.[or].that.DEM.FAR allow.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP to.PREP*  
put enough text to put the whole frigging  
*put.V.INFIN enough.ADJ text.SV.INFIN to.PREP put.V.INFIN the.DET.DEF whole.ADJ unk*  
thing  
*thing.N.SG*
- (946) CLA: +< no !  
**CLA:** no  
*aut:* no.ADV
- (947) LUK: the whole program ?  
**LUK:** the whole program  
*aut:* the.DET.DEF whole.ADJ program.N.SG
- (948) CLA: it doesn't [///] none of them allow you to put the program on it .  
**CLA:** it doesn't none of them  
*aut:* it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG none.PRON of.PREP them.PRON.OBJ.3P  
allow you to put the program on  
*allow.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP to.PREP put.V.INFIN the.DET.DEF program.N.SG on.PREP*  
it  
*it.PRON.OBJ.3S*
- (949) LUK: wow@s:eng&spa .  
**LUK:** wow<sub>E</sub>  
*aut:* wow.IM
- (950) CLA: you would have to print it out separately and glue it on or something .  
**CLA:** you would have to print it  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP be.V.2SP.COND have.SV.INFIN to.PREP print.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S  
out separately and glue it on  
*out.ADV separately.ADV.[or].separate.SV.INFIN+ADV and.CONJ glue.N.SG it.PRON.SUB.3S on.PREP*  
or something  
*or.CONJ something.PRON*

- (951) LUK: cool .  
**LUK:** cool  
*aut:* cool.V.INFIN
- (952) CLA: or we can do programs printed out and rolled up into little (.) thingies .  
**CLA:** or we can do programs printed  
*aut:* or.CONJ we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES do.V.INFIN program.N.PL print.V.PAST  
out and rolled up into little thingies  
*out.ADV and.CONJ roll.V.INFIN+AV up.ADV into.PREP little.ADJ unk*
- (953) CLA: and then have the fans on top of it .  
**CLA:** and then have the fans on top of  
*aut:* and.CONJ then.ADV have.V.INFIN the.DET.DEF fan.N.PL on.PREP top.N.SG of.PREP  
it  
*it.PRON.OBJ.3S*
- (954) CLA: (be)cause you have uh@s:eng&spa +//.  
**CLA:** because you have uh<sup>S</sup><sub>E</sub>  
*aut:* because.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES uh.IM
- (955) CLA: I think it would be really mean of us to have an outdoor wedding and <not  
(.) be> [//] not offer fans .  
**CLA:** I think it would be really  
*aut:* I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES it.PRON.SUB.3S be.V.3S.COND be.SV.INFIN real.ADJ+ADV  
mean of us to have an outdoor  
*mean.SV.INFIN of.PREP us.PRON.OBJ.1P to.PREP have.V.INFIN an.DET.INDEF outdoor.ADJ*  
wedding and not be not offer  
*unk and.CONJ not.ADV be.SV.INFIN not.ADV off.ADV+COMP.AG.[or].offer.SV.INFIN*  
fans  
*fan.N.PL*
- (956) CLA: for the people [?] .  
**CLA:** for the people  
*aut:* for.PREP the.DET.DEF people.N.SG
- (957) LUK: +< well that's why we do it during the cold season .  
**LUK:** well that's why we do  
*aut:* well.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL we.PRON.SUB.1P do.V.1P.PRES  
it during the cold season  
*it.PRON.OBJ.3S dure.ADJ+ASV.[or].during.PREP the.DET.DEF cold.ADJ season.N.SG*
- (958) LUK: so that and we tell everybody +"/.  
**LUK:** so that and we tell everybody  
*aut:* so.ADV that.CONJ and.CONJ we.PRON.SUB.1P tell.V.1P.PRES everybody.PRON

- (959) LUK: +" bring your own sweaters !  
**LUK:** bring            your            own            sweaters  
*aut:* bring.V.INFIN your.ADJ.POSS.2SP own.ADJ sweater.N.PL
- (960) CLA: oh@s:eng&spa because I wanna have a spring wedding .  
**CLA:** oh<sub>E</sub> because    I                    wanna                    have  
*aut:* oh.IM because.CONJ I.PRON.SUB.1S want.V.1S.PRES+TO.PREP have.V.INFIN  
a                    spring            wedding  
a.DET.INDEF spring.N.SG unk
- (961) CLA: I don't wanna have a winter wedding .  
**CLA:** I                    don't                    wanna                    have            a  
*aut:* I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP have.V.INFIN a.DET.INDEF  
winter            wedding  
winter.N.SG unk
- (962) CLA: I don't wanna have a summer wedding .  
**CLA:** I                    don't                    wanna                    have            a  
*aut:* I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG want.V.INFIN+TO.PREP have.V.INFIN a.DET.INDEF  
summer            wedding  
summer.N.SG unk
- (963) CLA: I like spring .  
**CLA:** I                    like                    spring  
*aut:* I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES spring.V.INFIN
- (964) LUK: well why don't we do it on a day of spring (.) where the temperatures will be around seventy sixty five degrees ?  
**LUK:** well            why            don't                    we                    do  
*aut:* well.ADV why.REL do.V.12S13P.PRES+NEG we.PRON.SUB.1P do.V.1P.PRES  
it                    on            a                    day            of            spring            where  
it.PRON.OBJ.3S on.PREP a.DET.INDEF day.N.SG of.PREP spring.SV.INFIN where.REL  
the                    temperatures    will                    be                    around  
the.DET.DEF temperature.N.PL will.V.123SP.FUT be.SV.INFIN around.ADV.[or].around.PREP  
seventy            sixty            five            degrees  
seventy.NUM sixty.NUM five.NUM degree.N.PL
- (965) CLA: sixty five too cold .  
**CLA:** sixty            five            too            cold  
*aut:* sixty.NUM five.NUM too.ADV cold.ADJ
- (966) LUK: no not once you have all that crap that you're gonna have on you babe ?  
**LUK:** no            not            once            you                    have                    all            that  
*aut:* no.ADV not.ADV once.ADV you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES all.ADJ that.DEM.FAR  
crap            that            you're                    gonna                    have  
crap.N.SG that.CONJ you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP have.V.INFIN  
on            you                    babe  
on.PREP you.PRON.SUB.2SP babe.N.SG

- (967) CLA: I'm not getting a huge poofy dress Luke@s:eng&spa !  
**CLA:** I'm not getting a huge poofy  
*aut:* I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV get.V.PRESPART a.DET.INDEF huge.ADJ unk  
dress Luke<sub>E</sub>  
*dress.SV.INFIN name*
- (968) LUK: +< ok@s:eng&spa then we'll move it up to seventy degrees .  
**LUK:** ok<sub>E</sub> then we'll move it up  
*aut:* unk then.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT move.V.1P.PRES it.PRON.OBJ.3S up.ADV  
to seventy degrees  
*to.PREP seventy.NUM degree.N.PL*
- (969) LUK: why don't we do it on a day that's seventy degrees out ?  
**LUK:** why don't we do it  
*aut:* why.REL do.V.12S13P.PRES+NEG we.PRON.SUB.1P do.V.1P.PRES it.PRON.OBJ.3S  
on a day that's seventy degrees out  
*on.PREP a.DET.INDEF day.N.SG that.CONJ+BE.V.3S.PRES seventy.NUM degree.N.PL out.ADV*
- (970) CLA: +< there's some [/] there'll be a lot of old people .  
**CLA:** there's some there'll be a  
*aut:* there.PRON+BE.V.3S.PRES some.ADJ there.ADV+BE.V.FUT be.SV.INFIN a.DET.INDEF  
lot of old people  
*lot.N.SG of.PREP old.ADJ people.N.SG*
- (971) CLA: old people still can't handle it .  
**CLA:** old people still can't handle it  
*aut:* old.ADJ people.N.SG still.ADJ can.V.123SP.PRES+NEG handle.N.SG it.PRON.OBJ.3S
- (972) LUK: can't handle what ?  
**LUK:** can't handle what  
*aut:* can.V.123SP.PRES+NEG handle.N.SG what.REL
- (973) CLA: the heat .  
**CLA:** the heat  
*aut:* the.DET.DEF heat.N.SG
- (974) CLA: the temperature it's not good for old people .  
**CLA:** the temperature it's not good  
*aut:* the.DET.DEF temperature.N.SG it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV good.ADJ  
for old people  
*for.PREP old.ADJ people.N.SG*



- (975) LUK: seventy degrees is not good for old people what the hell is that ?  
**LUK:** seventy degrees is not good for old  
*aut:* seventy.NUM degree.N.PL is.V.3S.PRES not.ADV good.ADJ for.PREP old.ADJ  
 people what the hell is that  
*people.N.SG what.REL the.DET.DEF hell.N.SG is.V.3S.PRES that.DEM.FAR*
- (976) CLA: you wait (.) wait till you're old you know .  
**CLA:** you wait wait till  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP wait.V.2SP.PRES wait.SV.INFIN till.CONJ  
 you're old you know  
*you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES old.ADJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
- (977) LUK: they have the perfect temperature they need .  
**LUK:** they have the perfect temperature  
*aut:* they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES the.DET.DEF perfect.ADJ temperature.N.SG  
 they need  
*they.PRON.SUB.3P need.V.3P.PRES*
- (978) LUK: how are there so many old people here in Florida@s:eng&spa ?  
**LUK:** how are there so many old people here  
*aut:* how.ADV are.V.123P.PRES there.ADV so.ADV many.ADJ old.ADJ people.N.SG here.ADV  
 in Florida<sub>E</sub>  
*in.PREP name*
- (979) LUK: isn't this like the [/] the [/] the golfing capital of the world or something for old farts to come ?  
**LUK:** isn't this like the  
*aut:* is.V.3S.PRES+NEG this.DEM.NEAR.SG like.CONJ.[or].like.SV.INFIN the.DET.DEF  
 the the golfing capital of the world or  
*the.DET.DEF the.DET.DEF unk capital.N.SG of.PREP the.DET.DEF world.N.SG or.CONJ*  
 something for old farts to come  
*something.PRON for.PREP old.ADJ fart.N.PL to.PREP come.V.INFIN*
- (980) CLA: I'm worried we can't (.) anticipate whether or not it's gonna be seventy degrees or eighty degrees or ninety degrees .  
**CLA:** I'm worried we can't  
*aut:* I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES worry.V.PAST we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES+NEG  
 anticipate whether or not it's  
*anticipate.V.INFIN whether.CONJ or.CONJ not.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*  
 gonna be seventy degrees or eighty  
*go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN seventy.NUM degree.N.PL or.CONJ eighty.NUM*  
 degrees or ninety degrees  
*degree.N.PL or.CONJ ninety.NUM degree.N.PL*

- (981) LUK: +< are you saying this because of your parents ?  
**LUK:** are you saying this because  
*aut:* are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP say.V.PRESPART this.DEM.NEAR.SG because.CONJ  
of your parents  
*of.PREP your.ADJ.POSS.2SP parent.N.PL*
- (982) CLA: no my parents don't even know about this idea .  
**CLA:** no my parents don't even know  
*aut:* no.ADV my.ADJ.POSS.1S parent.N.PL do.V.12S13P.PRES+NEG even.ADV know.V.INFIN  
about this idea  
*about.PREP this.DEM.NEAR.SG idea.N.SG*
- (983) CLA: and no they're not that old thank you .  
**CLA:** and no they're not that old  
*aut:* and.CONJ no.ADV they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES not.ADV that.DEM.FAR old.ADJ  
thank you  
*thank.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP*
- (984) LUK: well they're older than mine !  
**LUK:** well they're older than  
*aut:* well.ADV they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES older.ADJ.[or].old.ADJ.COMP than.CONJ  
mine  
*mine.PRON.POSS.1S*
- (985) CLA: oh@s:eng&spa my god .  
**CLA:** oh<sub>E</sub><sup>S</sup> my god  
*aut:* oh.IM my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (986) LUK: well sweetheart I like the idea .  
**LUK:** well sweetheart I like the idea  
*aut:* well.ADV sweetheart.N.SG I.PRON.SUB.1S like.V.1S.PRES the.DET.DEF idea.N.SG
- (987) CLA: +< yeah and my [/] my parents are older than yours .  
**CLA:** yeah and my my parents are  
*aut:* yeah.ADV and.CONJ my.ADJ.POSS.1S my.ADJ.POSS.1S parent.N.PL are.V.123P.PRES  
older than yours  
*older.ADJ.[or].old.ADJ.COMP than.CONJ your.ADJ.POSS.2SP+PV.[or].yours.PRON.POSS.2SP*
- (988) CLA: and yet my mom can do more than your mom can do .  
**CLA:** and yet my mom can do  
*aut:* and.CONJ yet.CONJ my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG can.V.123SP.PRES do.V.INFIN  
more than your mom can do  
*more.ADV than.CONJ your.ADJ.POSS.2SP mom.N.SG can.V.123SP.PRES do.V.INFIN*

- (989) CLA: (be)cause your mom is in pain twenty four seven .  
**CLA:** because your mom is in pain  
*aut:* because.CONJ your.ADJ.POSS.2SP mom.N.SG is.V.3S.PRES in.PREP pain.N.SG  
 twenty four seven  
*twenty.NUM four.NUM seven.NUM*
- (990) LUK: well you know why ?  
**LUK:** well you know why  
*aut:* well.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES why.REL
- (991) CLA: +< when my mom was your age [//] was your mom's age my mom could do anything .  
**CLA:** when my mom was your age  
*aut:* when.CONJ my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG was.V.3S.PAST your.ADJ.POSS.2SP age.N.SG  
 was your mom's age my mom  
*was.V.3S.PAST your.ADJ.POSS.2SP mom.N.SG+=POSS age.N.SG my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG*  
 could do anything  
*can.V.COND do.V.INFIN anything.PRON*
- (992) LUK: you know why ?  
**LUK:** you know why  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES why.REL
- (993) CLA: (be)cause your mom's a vieja@s:spa .  
**CLA:** because your mom's a vieja<sup>S</sup>  
*aut:* because.CONJ your.ADJ.POSS.2SP mom.N.SG+GB a.DET.INDEF old.ADJ.F.SG  
 because your mom's an old lady.
- (994) LUK: no because my mother is a fully developed woman .  
**LUK:** no because my mother  
*aut:* no.ADV because.CONJ my.ADJ.POSS.1S moth.N.SG+COMP.AG.[or].mother.N.SG  
 is a fully developed woman  
*is.V.3S.PRES a.DET.INDEF fully.ADV develop.V.PASTPART woman.N.SG*
- (995) LUK: your mother is a little midget with no meat on her bones .  
**LUK:** your mother is a  
*aut:* your.ADJ.POSS.2SP moth.N.SG+COMP.AG.[or].mother.N.SG is.V.3S.PRES a.DET.INDEF  
 little midget with no meat on her bones  
*little.ADJ midget.N.SG with.PREP no.ADV meat.N.SG on.PREP her.ADJ.POSS.F.3S bone.N.PL*
- (996) CLA: no meat on her bones ?  
**CLA:** no meat on her bones  
*aut:* no.ADV meat.N.SG on.PREP her.ADJ.POSS.F.3S bone.N.PL

- (997) CLA: are you ignoring like two hundred pounds of meat or what ?  
**CLA:** are you ignoring like two  
*aut:* are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP ignore.V.PRESPART like.CONJ two.NUM  
 hundred pounds of meat or what  
*hundred.NUM pound.N.PL of.PREP meat.N.SG or.CONJ what.REL*
- (998) LUK: I don't know .  
**LUK:** I don't know  
*aut:* I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
- (999) LUK: (be)cause my mother &=mumble has a body .  
**LUK:** because my mother  
*aut:* because.CONJ my.ADJ.POSS.1S moth.N.SG+COMP.AG.[or].mother.N.SG  
 has a body  
*ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES a.DET.INDEF body.N.SG*
- (1000) LUK: she has butt .  
**LUK:** she has butt  
*aut:* she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES butt.N.SG
- (1001) LUK: she has boobs .  
**LUK:** she has boobs  
*aut:* she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES boob.N.PL
- (1002) LUK: your mum is just [/]/ she looks like a square .  
**LUK:** your mum is just she  
*aut:* your.ADJ.POSS.2SP mum.N.SG is.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV she.PRON.SUB.F.3S  
 looks like a square  
*look.V.3S.PRES like.CONJ a.DET.INDEF square.N.SG*
- (1003) LUK: and a small square at that .  
**LUK:** and a small square at that  
*aut:* and.CONJ a.DET.INDEF small.ADJ square.N.SG at.PREP that.DEM.FAR
- (1004) LUK: &haha a little stubby !  
**LUK:** a little stubby  
*aut:* a.DET.INDEF little.ADJ stubby.ADJ
- (1005) CLA: +< &=laugh my mom +...  
**CLA:** my mom  
*aut:* my.ADJ.POSS.1S mom.N.SG

- (1006) LUK: yeah babe fifty years ago in her time maybe she was hot .  
**LUK:** yeah babe fifty years ago in her  
*aut:* yeah.ADV babe.N.SG fifty.NUM year.N.PL ago.ADV in.PREP her.ADJ.POSS.F.3S  
time maybe she was hot  
*time.N.SG maybe.ADV she.PRON.SUB.F.3S was.V.3S.PAST hot.ADJ*
- (1007) LUK: now she's not .  
**LUK:** now she's not  
*aut:* now.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV
- (1008) LUK: you know same thing about your dad .  
**LUK:** you know same thing about  
*aut:* you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES same.ADJ thing.N.SG about.PREP  
your dad  
*your.ADJ.POSS.2SP dad.N.SG*
- (1009) LUK: maybe a hundred years ago he was hot .  
**LUK:** maybe a hundred years ago he  
*aut:* maybe.ADV a.DET.INDEF hundred.NUM year.N.PL ago.ADV he.PRON.SUB.M.3S  
was hot  
*was.V.3S.PAST hot.ADJ*
- (1010) LUK: but now he just looks like a freaking old you know .  
**LUK:** but now he just looks like  
*aut:* but.CONJ now.ADV he.PRON.SUB.M.3S just.ADJ.[or].just.ADV look.N.PL like.CONJ  
a freaking old you know  
*a.DET.INDEF freak.N.SG.GER old.ADJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*
- (1011) CLA: +< fuck you .  
**CLA:** fuck you  
*aut:* fuck.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP
- (1012) LUK: like the crypt keeper .  
**LUK:** like the crypt keeper  
*aut:* like.CONJ.[or].like.V.INFIN the.DET.DEF crypt.N.SG keep.N.SG+COMP.AG.[or].keeper.N.SG
- (1013) LUK: five years older than the crypt keeper .  
**LUK:** five years older than the crypt  
*aut:* five.NUM year.N.PL older.ADJ.[or].old.ADJ.COMP than.CONJ the.DET.DEF crypt.N.SG  
keeper  
*keep.N.SG+COMP.AG.[or].keeper.N.SG*
- (1014) CLA: [- spa] &=laugh mira .  
**CLA:** mira<sup>S</sup>  
*aut:* look.V.2S.IMPER  
watch it.

- (1015) CLA: [- spa] vas a buscar problema .  
**CLA:** vas<sup>S</sup> a<sup>S</sup> buscar<sup>S</sup> problema<sup>S</sup>  
**aut:** go.V.2S.PRES to.PREP seek.V.INFIN trouble.N.M.SG  
 you're asking for trouble.
- (1016) CLA: that's all [/] that's the house by the way .  
**CLA:** that's all that's the  
**aut:** that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES all.ADJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF  
 house by the way  
 house.N.SG by.PREP the.DET.DEF way.N.SG
- (1017) CLA: and they have in the back supposedly .  
**CLA:** and they have in the back  
**aut:** and.CONJ they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES in.PREP the.DET.DEF back.N.SG  
 supposedly  
 supposedly.ADV
- (1018) CLA: I haven't seen it .  
**CLA:** I haven't seen it  
**aut:** I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES+NEG seen.V.PAST it.PRON.OBJ.3S
- (1019) CLA: &wa I remember .  
**CLA:** I remember  
**aut:** I.PRON.SUB.1S remember.V.1S.PRES
- (1020) CLA: we saw it in person .  
**CLA:** we saw it in person  
**aut:** we.PRON.SUB.1P saw.V.PAST it.PRON.OBJ.3S in.PREP person.N.SG
- (1021) CLA: but it was after the hurricane .  
**CLA:** but it was after the hurricane  
**aut:** but.CONJ it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST after.PREP the.DET.DEF hurricane.N.SG
- (1022) LUK: yeah I know .  
**LUK:** yeah I know  
**aut:** yeah.ADV I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (1023) CLA: so it looked like shit .  
**CLA:** so it looked like shit  
**aut:** so.ADV it.PRON.SUB.3S look.V.PAST like.CONJ shit.V.INFIN
- (1024) LUK: +< <we didn't go in> [/] we didn't go in .  
**LUK:** we didn't go in we  
**aut:** we.PRON.SUB.1P did.V.PAST+NEG go.SV.INFIN in.PREP we.PRON.SUB.1P  
 didn't go in  
 did.V.PAST+NEG go.SV.INFIN in.PREP

- (1025) LUK: well the whole park was +...
- LUK: well        the                whole        park        was  
*aut:*    well.ADV the.DET.DEF whole.ADJ park.N.SG was.V.3S.PAST
- (1026) CLA: +< they have tours .
- CLA: they                have                tours  
*aut:*    they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES tour.N.PL
- (1027) CLA: we can go take a tour of the house .
- CLA: we                can                go                take                a                tour  
*aut:*    we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES go.V.INFIN take.SV.INFIN a.DET.INDEF tour.N.SG  
of        the                house  
*of.PREP the.DET.DEF house.N.SG*
- (1028) LUK: +< the whole park was destroyed when we went .
- LUK: the                whole        park        was                destroyed                when  
*aut:*    the.DET.DEF whole.ADJ park.N.SG was.V.3S.PAST destroy.V.PASTPART when.CONJ  
we                went  
*we.PRON.SUB.1P went.V.PAST*
- (1029) CLA: I really wanna go back .
- CLA: I                really                wanna                go  
*aut:*    I.PRON.SUB.1S real.ADJ+ADV want.SV.INFIN+TO.PREP go.V.INFIN  
back  
*back.ADV.[or].back.SV.INFIN*
- (1030) CLA: I really wanted to go back with my parents and the girls .
- CLA: I                really                wanted                to                go                back  
*aut:*    I.PRON.SUB.1S real.ADJ+ADV want.SV.INFIN+AV to.PREP go.V.INFIN back.ADV  
with        my                parents        and                the                girls  
*with.PREP my.ADJ.POSS.1S parent.N.PL and.CONJ the.DET.DEF girl.N.PL*
- (1031) CLA: that'd be nice .
- CLA: that'd    be                nice  
*aut:*    that.DEM.FAR+BE.V.COND.[or].that.CONJ+BE.V.COND be.V.INFIN nice.ADJ
- (1032) CLA: have a little day out .
- CLA: have                a                little        day                out  
*aut:*    have.V.INFIN a.DET.INDEF little.ADJ day.N.SG out.ADV
- (1033) CLA: and enjoy the park .
- CLA: and                enjoy                the                park  
*aut:*    and.CONJ enjoy.V.INFIN the.DET.DEF park.N.SG

- (1034) CLA: then the uh@s:eng&spa uh@s:eng&spa +...
- CLA: then the uh<sub>E</sub><sup>S</sup> uh<sub>E</sub><sup>S</sup>  
*aut:* then.ADV the.DET.DEF uh.IM uh.IM
- (1035) CLA: I [/] I just don't even want to look at it .
- CLA: I I just don't even want  
*aut:* I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S just.ADV do.V.12S13P.PRES+NEG even.ADV want.V.INFIN  
 to look at it  
*to.PREP look.V.INFIN at.PREP it.PRON.OBJ.3S*
- (1036) CLA: the Spanish monastery any\_more .
- CLA: the Spanish monastery any\_more  
*aut:* the.DET.DEF Spanish.N.SG monastery.N.SG any\_more.ADV
- (1037) LUK: no it's just .
- LUK: no it's just  
*aut:* no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADJ.[or].just.ADV
- (1038) LUK: I don't really wanna do it in the Spanish monastery .
- LUK: I don't really wanna do  
*aut:* I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG real.ADJ+ADV want.SV.INFIN+TO.PREP do.V.INFIN  
 it in the Spanish monastery  
*it.PRON.OBJ.3S in.PREP the.DET.DEF Spanish.N.SG monastery.N.SG*
- (1039) CLA: +< I [/] I [/] I was disappointed when I went there .
- CLA: I I I was disappointed  
*aut:* I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST disappoint.V.PASTPART  
 when I went there  
*when.CONJ I.PRON.SUB.1S went.V.PAST there.ADV*
- (1040) LUK: they're [/] they're .
- LUK: they're they're  
*aut:* they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES
- (1041) LUK: they're too uptight .
- LUK: they're too uptight  
*aut:* they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES too.ADV uptight.ADJ
- (1042) CLA: +< and the place is so small and gloomy .
- CLA: and the place is so small and  
*aut:* and.CONJ the.DET.DEF place.N.SG is.V.3S.PRES so.ADV small.ADJ and.CONJ  
 gloomy  
*gloomy.ADJ*



- (1043) LUK: they were too uptight .  
**LUK:** they were too uptight  
**aut:** they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST too.ADV uptight.ADJ
- (1044) LUK: and then the whole place looks too small .  
**LUK:** and then the whole place looks too  
**aut:** and.CONJ then.ADV the.DET.DEF whole.ADJ place.N.SG look.V.PRES.3S too.ADV  
small  
small.ADJ
- (1045) CLA: it looks gloomy .  
**CLA:** it looks gloomy  
**aut:** it.PRON.SUB.3S look.V.3S.PRES gloomy.ADJ
- (1046) CLA: it doesn't even look like a happy (.) place .  
**CLA:** it doesn't even look like a  
**aut:** it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG even.ADV look.V.INFIN like.CONJ a.DET.INDEF  
happy place  
happy.ADJ place.N.SG
- (1047) LUK: &=noise .
- (1048) LUK: babe if you want a happy place we'll get married in McDonalds@s:eng&spa .  
**LUK:** babe if you want a happy  
**aut:** babe.N.SG if.CONJ you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES a.DET.INDEF happy.ADJ  
place we'll get married in  
place.N.SG we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT get.V.1P.PRES marry.SV.INFIN+AV in.PREP  
McDonalds<sub>E</sub>  
name
- (1049) LUK: come on .  
**LUK:** come on  
**aut:** come.V.INFIN on.PREP
- (1050) LUK: <you got> [///] you ever gone to one of the little play thingies and been  
(.) gloomy ?  
**LUK:** you got you ever gone  
**aut:** you.PRON.SUB.2SP got.V.PAST you.PRON.SUB.2SP ever.ADV gone.AV.PAST  
to one of the little play thingies and  
to.PREP one.PRON.SG of.PREP the.DET.DEF little.ADJ play.N.SG unk and.CONJ  
been gloomy  
been.V.PASTPART gloomy.ADJ
- (1051) LUK: it's beautiful .  
**LUK:** it's beautiful  
**aut:** it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES beautiful.ADJ

- (1052) CLA: +< no babe .  
**CLA:** no babe  
**aut:** no.ADV babe.N.SG
- (1053) LUK: +< it's [/] it's cheerful outside .  
**LUK:** it's it's cheerful outside  
**aut:** it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES cheerful.ADJ outside.PREP
- (1054) CLA: and there was the other place what was it ?  
**CLA:** and there was the other place what  
**aut:** and.CONJ there.ADV was.V.3S.PAST the.DET.DEF other.ADJ place.N.SG what.REL  
**was** **it**  
**aut:** was.V.3S.PAST it.PRON.OBJ.3S
- (1055) CLA: I'm gonna go to my email .  
**CLA:** I'm gonna go to  
**aut:** I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN to.PREP  
**my** **email**  
**aut:** my.ADJ.POSS.1S unk
- (1056) CLA: let me find it .  
**CLA:** let me find it  
**aut:** let.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S find.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (1057) LUK: there he is um .  
**LUK:** there he is um  
**aut:** there.ADV he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES um.IM
- (1058) LUK: the other place +...  
**LUK:** the other place  
**aut:** the.DET.DEF other.ADJ place.N.SG
- (1059) CLA: it was that house in Little\_Havana@s:eng&spa .  
**CLA:** it was that house in Little\_Havana<sup>S</sup><sub>E</sub>  
**aut:** it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST that.DEM.FAR house.N.SG in.PREP name